



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БАЛАК • МААМАР 5

מה טובו אוהליך יעקב כו'

«Как прекрасны шатры твои, Яаков»



Душа нисходит в тело, чтобы стать баал тшува, и ее возвращение проходит три этапа: отстранение от зла привлекает «Б-га нашего» (Элоким), исполнение добра привлекает Авая, а возвращение души к ее корню достигает сущности, стоящей выше Авая, посредством Торы. Первые два этапа — поступки, окружающие человека, подобно «шатру», — относятся к Яакову; Тора, внутреннее «жилище» Б-га, относится к Израэлю, и Яаков всегда должен предшествовать.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/balak/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа нисходит в тело, чтобы стать баал тшува, и ее возвращение проходит три этапа: отстранение от зла привлекает «Б-га нашего» (Элоким), исполнение добра привлекает Авая, а возвращение души к ее корню достигает сущности, стоящей выше Авая, посредством Торы. Первые два этапа — поступки, окружающие человека, подобно «шатру», — относятся к Якову; Тора, внутреннее «жилище» Б-га, относится к Израэлю, и Яков всегда должен предшествовать.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар спрашивает, почему имя Яков сохраняется и после того, как он стал Израэлем, и отвечает: достичь уровня Израэля можно лишь через уровень Якова. Душа нисходит, чтобы обрести преимущество тшувы, которая бывает трех видов. Первая — отстранение от зла — устраняет завесу греха, облакающую Шхину в Нога, чтобы «Б-г наш» — Авая, привлекаемая посредством Элоким, — пребывал внутри. Вторая, связанная с пренебрежением исполнением добра, соединяет человека с самой Авая, связывая совев и мемале посредством Йесод и радостного исполнения мицвот; пренебрежение добром со стороны возвышенной души тяжелее, поскольку чем выше падение, тем дальше она падает. Третья — возвращение с уровня обособленного «я» — возвращает душу к сущности Бесконечного света, к Айин, стоящему выше Авая, посредством изучения Торы. Три вида тшувы соответствуют единицам, десяткам и сотням в слове беxor; они поднимают Асию, Йециру и Брию в Ацилут и отнимают первородство у Эсава. Первые два вида — это «шатры» Якова, окружающие света, а Тора — «жилища» Израэля. Наконец, каждая из двух известных тшув — нижней и высшей — включает два этапа; второй из них — баал тшува, который дарует свыше.

ПЛАН

1 Яков прежде Израэля

¶1

Талмуд разрешает называть Якова его прежним именем, поскольку сама Тора вновь называет его так; причина в том, что уровня Израэля можно достичь лишь после уровня Якова.

2 Нисхождение души и первая тшува ¶12-4

Душа нисходит, чтобы стать баал тшува, чей уровень выше уровня совершенного цадика. Первая тшува — отстранение от зла — устраняет преграду греха, чтобы «Б-г наш» пребывал внутри; «Б-г наш» — это Элоким, поскольку для раскрытия Б-га внутри человека необходимо сокращение. В простом примечании объясняется, что именно Авая, привлекаемая посредством Элоким, становится «Б-гом нашим».

3 Как грех создает разделение ¶15-6

Душа — это внутреннее дыхание Б-га, и воспрепятствовать ей может лишь то, что противно Его воле: грех облакает поток Шхины, нижнюю букву ך, в грубую оболочку Нога — даже если речь идет о дозволенном наслаждении, — поскольку Яков — «нить Его удела».

4 Вторая тшува: исполнение добра ¶17-10

Лень в изучении Торы и молитве отдаляет Йесод — «добро», соединяющее совев с мемале и смягчающее строгость. Чем выше душа, тем дальше она падает; поэтому пренебрежение добром со стороны ученого требует тшувы «из глубин», связывающей его с самой Авая и выражающейся в радостном исполнении мицвот.

5 Третья тшува: возвращение к сущности ¶111-18

Даже тот, кто безупречен в поступках и любви, остается обособленным «я»; третья тшува — «Возвратись ко Мне» — это возвращение души к ее корню, к Айин, стоящему выше Авая, посредством Йехиды и Кетера. Она достигается через Тору, внутренний «орган» Б-га, в котором облачается Бесконечный свет, так что Анухи, сущность, становится «Авая, Б-г твой».

6 Бехор: три тшувы, три мира ¶19-26

Буквы слова бехор обозначают единицы, десятки и сотни: три вида тшувы души Нефеш, духа Руах и души Нешама в мирах Асия, Йецира и Брия, которые поднимаются в Ацилут. Вырвав из сердца желание к мирским наслаждениям, человек отнимает первородство у Эсава и отсекает высокий источник жизненной силы клипот; едят же «с хитростью» — лишь для служения Б-гу.

7 Шатры и жилища ¶127-33

Первые два вида тшувы, выражающиеся в поступках, — это Яков (йуд-акев); они подобны окружающим «шатрам» и прекрасны, когда исполнены со смирением. Тора — это Исраэль (ли рош), внутреннее «жилище» Б-га. Как шатер из козьей шерсти над Мишканом, поступки защищают Тору; постоянные часы изучения — временное жилище, а непрерывное изучение — постоянное.

8 Низшая и высшая тшува: баал тшува ¶134-42

В книгах говорится о двух видах тшувы: возвращении нижней буквы ך и возвращении высшей буквы ך. Каждая включает два этапа — возвращение снизу и дарование свыше, то есть буквальное значение слов «баал тшува». Таким образом, видов четыре; на них указывают буквы и все слово бехор, а пробуждение снизу открывает путь пробуждению свыше.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Тшува как ташув השובה - תשובה

Слово тшува толкуется как «вернется ך»: нижняя ך имени (Малхут, Шхина) возвращается из изгнания в Нога, а высшая ך (Бина) возвращается к йуд (Хохма).

«Б-г наш» (Элокейну) אלקינו

Б-г, раскрытый внутри человека. Так говорят об имени Элоким, поскольку для внутреннего раскрытия необходимо сокращение; однако раскрывается сама Авая — «наша сила и наша жизнь».

Баал тшува בעל תשובה

Согласно Зоару, буквально — «хозяин» тшув: тот, кто не только возвращается, но и, крепко держась за Древо жизни, низводит свет свыше на тот уровень, к которому он вернулся.

Бехор בכר

Его буквы — бет, каф и рейш — обозначают единицу, десяток и сотню: три вида тшув души Нефеш, духа Руах и души Нешама в мирах Асия, Йецира и Брия. Все слово указывает на высшую Хохму, «первенца» раскрытия.

Шатер и жилище אוהל ומשכן

Шатер — это окружающий свет (макиф), привлекаемый посредством поступков и соответствующий уровню Якова; жилище — это внутреннее присутствие (пнимият), привлекаемое посредством Торы и соответствующее уровню Исраэля.

Яков и Исраэль יעקב - יי עקב, ישראל - לי ראש

Яков — это йуд, нисходящая в «пяту»: служение через действие, семь нижних Сфирот, Нефеш и Руах. Исраэль означает «голова для Меня»: интеллект, Нешама и Тора.

Айин אין

«Ничто», стоящее выше имени Авая, Атика Кадиша, корень душ Израиля и цель третьей тшув.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Яков прежде Исраэля

1 מה טובו אוהליך¹ יעקב כו'. להבין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל הקורא לאברהם² אברם עובר בלאו שנאמר ולא יקרא עוד שמך³ אברם אלא מעתה הקורא ליעקב יעקב הכי נמי שאני התם דהדר אהדריה קרא כו'.

«Как прекрасны шатры твои, Яков», и т. д. [Нужно] понять изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто называет Авраама „Аврам“, нарушает запрет, как сказано: „И больше не будет имя твое называться Аврам“. Но если так, то разве и тот, кто называет Якова „Яков“, также [нарушает запрет]? Здесь дело обстоит иначе, ибо Писание само вновь возвратило ему это имя» и т. д.

Маамар начинается с благословения Билама: «Как прекрасны шатры твои, Яков, жилища твои, Исраэль», — и с отрывка из Талмуда: после перемены имени Авраама называть его прежним именем — нарушение запрета, однако называть Якова «Яков» после того, как он получил имя Исраэль, не запрещено, поскольку сама Тора вновь стала называть его Яков. И стих, и слова Талмуда связывают имя Яков с именем Исраэль; именно эта пара составляет предмет маамара.

והענין שאי אפשר לבוא ולהגיע למדריגת ישראל כ"א בהקדימו תחלה מדת ומדריגת יעקב. ועיי' בפ' וישלח דקע"ד ע"א.^{4,5}

И объяснение таково: невозможно прийти и достичь ступени Исраэля, не пройдя прежде ступень и качество Якова. См. также главу Вайишлах, 174а.

Согласно объяснению Альтер Ребе, имя Яков сохраняется потому, что это необходимый этап: никто не достигает ступени, называемой Исраэль, не пройдя прежде ступень, называемую Яков. Остальная часть маамара объясняет, в чем состоят эти две ступени в служении Б-гу.

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Нисхождение души и первая тшува

2 והנה ביעקב כתיב ויעקבני זה פעמים.⁶ ולהבין זה צריך להבין תחלה הקושיא למה ירדה הנשמה לעוה"ז בכדי

И вот, о Якове сказано: «Ибо он обманул меня уже дважды». Чтобы понять это, прежде всего следует понять вопрос: зачем душа спустилась в этот мир, чтобы

Жалоба Эсава «Ибо он обманул меня (ваяквени) уже дважды» содержит игру слов, связанную с именем Яков; позднее в маамаре «дважды» будет истолковано как два вида тшувы. Но прежде здесь ставится основной вопрос: зачем душе вообще необходимо приходить в этот мир?

שתקבל שכר אח"כ בגי"ע [בגן עדן] והלא קודם ירידתה היתה בודאי בגי"ע [בגן עדן] והיתה נהנה מזיו השכינה⁷ ומהו היתרון ע"י ירידתה כו' והנה יש על זה כמה תירוצים.

впоследствии получить награду в Ган Эдене? Ведь до своего спуска она, несомненно, уже находилась в Ган Эдене и наслаждалась сиянием Шхины (Б-жественного присутствия). Так в чем же преимущество [обретенное] благодаря ее спуску и т. д.? И вот, на это есть несколько ответов.

Обычное объяснение — душа приходит сюда, чтобы заслужить награду в Ган Эдене, — кажется недостаточным: до спуска она уже находилась в Ган Эдене и наслаждалась сиянием Шхины, которым, согласно Талмуду, вознаграждаются праведники (Брахот 17а). Следовательно, спуск должен дать душе то, чего у нее прежде не было.

אך התירוץ האמיתי⁸ הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה⁹ ומעשים טובים¹⁰ בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין¹¹ צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד.

Но истинный ответ таков, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире»; и как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Там, где стоят баалей тшува (вернувшиеся), совершенные праведники не могут стоять».

Истинный ответ состоит в особом преимуществе тшувы. В Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире, а в Талмуде сказано, что баалей тшува стоят там, где не могут стоять даже совершенные праведники.

והנה הנשמות קודם ירידתן לגוף הם בודאי צדיקים גמורים. אך זהו היתרון שלהם בירידתן בגוף שנעשים בחינת בעלי תשובה שאז הם למעלה מעלה מצדיקים

И вот, души до своего спуска в тело, несомненно, являются совершенными праведниками. Но в этом и состоит их преимущество при спуске в тело: они становятся баалей тшува, а тогда оказываются неизмеримо выше праведников

Душа, пребывающая наверху, никогда не грешила, и потому она — совершенный праведник; лишь в теле она может стать баал тшува, что является еще более высоким уровнем. В этом и состоит приобретение души благодаря спуску. В примечании «Кеот» цитируются слова Алтер Ребе, сказанные им в другом месте: каждый человек создан, чтобы стать баал тшува, даже тот, кто никогда не грешил.

(ועיין מזה בד"ה אלה מסעי¹² גבי אשר ברא אלקים לעשות¹³ כו' ובד"ה ועתה יגדל נא^{14,15} שזהו ענין עומדים ומהלכים¹⁶ ובד"ה מי מנה עפר יעקב¹⁷ ובד"ה את קרבני לחמי¹⁸ כו').

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», о сказанном «который Б-г создал, чтобы совершать» и т. д.; и в маамаре, начинающемся словами «А теперь да возвеличится», где говорится о тех, кто «стоит», и тех, кто «идет»; и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Якова»; и в маамаре, начинающемся словами «Мое приношение, Мой хлеб» и т. д.).

В скобках перечислены другие маамары о том, что душа приобретает благодаря спуску. В одном из них, в «Ликутей Тора» на недельную главу «Шлах», объясняется: до спуска душа находится на уровне «стоящих», а благодаря исполнению мицвот в этом мире обретает уровень «идущих», как сказано в стихе: «Я дам тебе пути для хождения среди стоящих здесь».

והנה יש שלשה מיני תשובה. האחד היא התשובה תתאה שיהיה סור מרע בתכלית שלא יפגום בעוונות גשמיים במחשבה ודבור ומעשה.

И вот, есть три вида тшувы. Первый — нижняя тшува (тшува татаа): человеку следует полностью «отстраниться от зла», чтобы не наносить ущерба телесными грехами в мысли, речи и действии.

Первый вид тшувы — нижняя тшува (тшува татаа), то есть «отстраниться от зла» из стиха «Отстранись от зла и делай добро»: полностью оставить грех, чтобы никакой телесный грех — в мысли, речи или действии — не оставлял ущерба.

וצריך לעשות תשובה להתחרט על העבר ולעקור את רצונו מן הרע כו' שלא ירצה להפרד מיחודו ואחדותו ית' וכמ"ש לעיל.

И необходимо совершить тшуву: сожалеть о прошлом и искоренить свою волю ко злу и т. д., чтобы не желать отделиться от Его единства и единственности, да будет Он благословен, как объяснялось выше.

У этой тшувы две стороны: сожаление о прошлом и искоренение воли ко злу, чтобы человек больше не желал ничего, что отделило бы его от единства Б-га.

וזה התשובה הוא בתפלה ע"י אומרו בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו שיומשך בחינת אלקינו בקרבנו. והוא
 בחינת ממלא כל עלמין כדכתיב בפ' וילך (ל"א י"ז) הלא על

И эта тшува совершается в молитве, когда человек произносит: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш (Элокейну)», — чтобы уровень «Б-г наш» нисшел внутрь нас. Это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), как сказано в недельной главе «Вайелех» (31:17): «Не потому ли, что нет

Эта тшува выражается в молитве — в благословениях со словами «Благословен Ты, Авая, Б-г наш»: это просьба о том, чтобы уровень «Б-г наш» нисшел в нас. Это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — Б-жественная жизненная сила, входящая в каждую вещь сообразно ее мере. Стих из недельной главы «Вайелех» показывает, что происходит, когда этой силы нет.

כי אין אלקי בקרבי מצאוני הרעות האלה¹⁹ (ועיין מזה בזה"א [בוהר חלק א] עמוד ק"ס ושלטין עליה כו' ומאן גרים כו', וברכות סדר נשא פרשה יו"ד דרל"ז א' בענין ומצאוהו רעות רבות כו' ובפרשת ואתחנן דרפ"ט א').

«Мой Б-г (Элокай) не внутри меня — потому и постигли меня эти бедствия?» (Об этом см. также Зоар, часть I, с. 160: «и они властвуют над ним» и т. д., «и кто стал причиной?» и т. д.; а также Мидраш Рабба, סדר נשא, раздел 10, с. 237а, о сказанном: «и постигнут его многие бедствия» и т. д.; и раздел Ваэтханан, с. 289а.)

Моше предсказывает, что, согрешив, Израиль скажет: «Это потому, что мой Б-г не внутри меня, что постигли меня эти бедствия». В примечании «Кеһот» поясняется, что указанная здесь страница Зоара соответствует «большому Зоару» — кремонскому изданию. Там сказано, что силы разрушения властвуют над человеком, на котором не пребывает Шхина, из-за лжи, исходящей из его уст.

וכתיב כ"א עוונותיכם היו מבדילים ביניכם לבין אלקיכם²⁰ (בישע"י [בישעיה] סי' נ"ט ב'), נמצא העון הוא מסך מבדיל בין האדם ובין אלקינו.

И сказано: «Но ваши грехи стали преградой между вами и вашим Б-гом» (Йешаягу, 59:2). Следовательно, грех — это разделяющая завеса между человеком и «нашим Б-гом».

Йешаягу говорит, что сам грех отделяет человека от Б-га. Поэтому грех — это завеса, не позволяющая уровню «наш Б-г» пребывать внутри человека.

ובמ"א נתבאר פ"י וענין אלקינו שאומרים כן על שם אלקים דוקא והיינו משום שכדי להיות אלקי בקרבי שזהו פ"י אלקינו

А в другом месте объяснялось значение и смысл выражения «наш Б-г» (Элокейну): оно употребляется именно по отношению к имени Элоким. Это потому, что для того, чтобы «мой Б-г был внутри меня», — а таково значение слов «наш Б-г», —

В другом месте объясняется, почему в выражении «наш Б-г» употребляется имя Элоким — имя сокрытия и ограничения. Чтобы Б-г был «моим Б-гом внутри меня», то есть присутствовал внутри ограниченного человека, Его свет должен быть сокращен; такое сокращение осуществляется посредством Элоким.

הנה זהו אי אפשר כ"א ע"י צמצום ע"ד צמצם שכינתו בין שני בדי ארון²¹ כו'.

это невозможно иначе как посредством цимцума (сокращения), подобно сказанному: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестью ковчега» и т. д.

Это подобно словам мудрецов о Святилище: Б-г «сократил Свою Шхину между двумя шестью ковчега». Примечание «Kehot» указывает на мидраш (Берешит Рабба, 4:4), где слова «Я наполняю небеса и землю» сопоставляются с тем, что Б-г говорил с Моше между шестью ковчега.

דלכאורה אינו מובן הלא מלא כל הארץ כבודו²² ואת השמים ואת הארץ אני מלא²³ ולא נזכר ע"י לשון צמצום כלל ומדוע גבי בדי ארון ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] צמצם שכינתו.

Однако, на первый взгляд, это непонятно: разве не сказано: «Вся земля полна славы Его» и «Небеса и землю Я наполняю»? И нигде в этих словах вовсе не упоминается сокращение. Почему же о шестах ковчега наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Он сократил Свою Шхину»?

Вопрос состоит в следующем: Б-г уже наполняет всю землю, небеса и землю, и ни один стих не называет это сокращением. Почему же мудрецы называют сокращением Его присутствие между шестью ковчега?

אך הענין הוא כי הגם שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא עכ"ז [עם כל זה] אינו מאיר בהם בבחי' גילוי כ"א בבחינת העלם

Но дело в том, что, хотя сказано: «Небеса и землю Я наполняю», Он всё же светит в них не открыто, а лишь в сокрытии;

Ответ таков: в небесах и на земле Б-г присутствует, но сокрыто; Его свет не сияет там открыто.

שהרי נקרא סתימו דכל סתימין. אבל בין בדי הארון היה אורו ית' מתגלה בבחינת גילוי י.

ведь Он называется «самым сокрытым из всего сокрытого». Но между шестами ковчега Его свет, благословен Он, раскрывался открыто.

Выражаясь словами Зоара, Он — «самый сокрытый из всего сокрытого». Между шестами ковчега тот же свет раскрывался; именно это раскрытие, а не само Его присутствие, мудрецы называют сокращением.

3 והוא כמ"ש במ"א שבאלקות אין שייך כלל ענין הסתלקות והתפשטות כ"א ענין העלם וגילוי, שבאמת

את השמים וכי אני מלא²⁴

И это соответствует сказанному в другом месте: в Б-жественном совершенно неприменимо понятие удаления и распространения; речь может идти лишь о сокрытии и раскрытии. Ведь в действительности «небеса и прочее — Я наполняю»,

В другом месте объясняется, что о Б-ге нельзя сказать, будто Он удаляется из какого-либо места или распространяется в нём, поскольку Он наполняет всё. Различие между одним местом и другим состоит лишь в том, скрыт Он там или раскрыт.

רק שהוא בבחי' העלם אכן בין בדי הארון היה מאיר בבחינת גילוי. וכמו עד"מ באדם המחשבה מאירה ברגל ג"כ כדלקמן.

однако Он пребывает на уровне сокрытия; между же шестами Ковчега Он светил на уровне раскрытия. Это можно пояснить на примере мысли человека, которая светит также и в ноге, как будет разъяснено ниже.

Итак, небеса и земля наполнены Им скрытым образом, тогда как между шестами Ковчега Он светил открыто. Аналогией служит мысль человека, которая достигает даже ноги: как объясняется далее в маамаре, нога движется в тот миг, когда человек думает о том, чтобы привести её в движение.

אך שברגל היא בבחינת העלם ומקיף אבל במוח היא מאירה בבחינת גילוי ממש ולא בבחינת העלם

ומקיף לבד וכמ"ש מזה באריכות בד"ה ויקח קרח.²⁵

Однако в ноге она пребывает на уровне сокрытия и окружающего [света] (макиф), а в мозге светит на уровне подлинного раскрытия, а не только на уровне сокрытия и окружающего [света], как подробно объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «И взял Корах».

В ноге мысль, однако, скрыта и окружает её (макиф): она приводит ногу в движение, хотя та не воспринимает саму мысль. В мозге та же мысль раскрыта явно; этому подробно посвящён маамар, начинающийся словами «И взял Корах».

4 והנה כדי שיאיר אלהותו בבחינת גילוי אי אפשר כ"א ע"י צמצום שזה הגילוי הוא צמצום אצלו ית' כמו הדיבור עד"מ זהו הגילוי והוא השפלה וירידה לגבי הרב כו'.

Итак, чтобы Его Б-жественность сияла в раскрытом виде, это возможно лишь посредством цимцума (сокращения), ибо это раскрытие является для Него, благословен Он, сокращением. [Это] подобно речи, если привести пример: она раскрывает, но для учителя это унижение и нисхождение и т. д.

Чтобы раскрылась Б-жественность, необходимо сокращение, поскольку само раскрытие означает для Б-га нисхождение. Пример тому — речь учителя: она открывает его мысль, но по сравнению с самим учителем это унижение и нисхождение.

ועד"ז להיות נקרא אלקינו ממש זהו ע"י צמצום כו'. ולכן לא נזכר בחינה זו על כל השמות כ"א על שם אלקים דוקא.

И подобным образом, чтобы Он был назван поистине «нашим Б-гом», необходимо сокращение и т. д. Поэтому этот аспект упоминается не применительно ко всем именам, а именно применительно к имени Элоким.

Чтобы Б-г был поистине «нашим Б-гом», раскрытым в нас, также необходимо сокращение. Вот почему притяжательное «наш» соединено именно с именем Элоким — именем, связанным с сокращением, — а не с каждым Б-жественным именем.

וזהו ענין התשובה האחד להיות בחינת אלקי בקרבי (אך צ"ל דהא כתיב כי חלק עמו והיינו שנשמת האדם הוא חלק משם הוי' ב"ה כמ"ש באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ד.

И в этом состоит смысл первого вида тшувы (возвращения): чтобы во мне проявился аспект «мой Б-г». (Однако необходимо понять: ведь сказано: «Ибо удел Авая — Его народ», то есть душа человека является частью самого имени Авая, благословен Он, как написано в «Игерет а-Тшува», глава 4.

В этом состоит первый вид тшувы: привести к тому, чтобы во мне проявился «мой Б-г». Далее следует пространное отступление, в котором ставится вопрос на основании стиха «Ибо удел Авая — Его народ»: в главе 4 «Игерет а-Тшува» («Тания», часть III) объясняется, что душа еврея является частью самого имени Авая.

וא"כ איך אנו אומרים שרק על שם אלקים דוקא אומרים אלקינו. אך הענין שהרי אנו אומרים הוי' אלקינו אי"כ ר"ל [רוצה לומר] שהשם הוי' הוא עצמו ממש אלקינו.

Если так, как же можно говорить, что «наш Б-г» относится именно и только к имени Элоким? Но объяснение таково: ведь мы говорим «Авая — наш Б-г», а значит, само имя Авая и есть поистине «наш Б-г».

Если душа — часть Авая, почему говорится, что «наш Б-г» относится только к Элоким? Ведь мы говорим «Авая — наш Б-г», как в «Шма», и это подразумевает, что само Авая поистине является «нашим Б-гом».

ופי' כי בודאי יש בכל נשמה חלק משם הוי' ממש ב"ה כמשנ"ת [כמו שנתבאר] באגה"ת [באגרת התשובה] שם פ"ד הנ"ל וכמ"ש בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם כו'. ועמ"ש בד"ה בפ' נסכים.

Смысл этого в том, что, несомненно, в каждой душе есть часть самого имени Авая, благословен Он, как объясняется там, в упомянутой выше главе 4 «Игерет а-Тшува», и как написано в маамаре, начинающемся словами «Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама» и т. д. См. также написанное в маамаре о возлияниях.

В каждой душе действительно есть часть самого имени Авая, как объясняется в «Игерет а-Тшува» и в маамаре на стих «Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама».

אך שהמשכה זו הוא ע"י שם אלקים כי שם הוי' הוא האור והחיות ושם אלקים הוא בחינת הכלים שבהן נמשך האור והן בחינת אותיות וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] ספ"ד [סוף פרק ד'].

Однако это нисхождение происходит посредством имени Элоким. Ибо имя Авая — это свет и жизненная сила, а имя Элоким — аспект сосудов, через которые нисходит свет; они представляют собой аспект букв, как написано в «Сефер шель Бейноним» («Тания»), часть II, конец главы 4.

Однако часть Авая достигает души через Элоким. Авая — это свет и жизненная сила, тогда как Элоким — сосуды, то есть буквы, посредством которых свет нисходит и обретает форму, как объясняется во второй части «Тании» («Шаар а-Йихуд ве-Эмуна»).

וכמ"ש בד"ה וידבר אלקים כו' וארא אל אברהם³³ כו' בענין אימתי גדול הוי' כשהוא בעיר אלקינו כו' עד וזהו וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני³⁴ הוי' שע"י בחינת אלקים הוא גילוי שם הוי' כו' ע"ש.

И как написано в маамаре, начинающемся словами «И говорил Элоким» и т. д., «Я являлся Аврааму» и т. д., в связи со словами «Когда велик Авая? Когда Он пребывает в городе нашего Б-га» и т. д., вплоть до: «И в этом смысл слов: „И говорил Элоким Моше и сказал ему: Я — Авая“: посредством аспекта Элоким раскрывается имя Авая» и т. д. См. там.

В «Тора Ор», в маамаре на слова «И говорил Элоким Моше и сказал ему: Я — Авая», слова «Велик Авая... в городе нашего Б-га» объясняются так: Авая велик, когда Он пребывает в «городе нашего Б-га», то есть когда Он раскрывается посредством Элоким. Таким образом, именно Элоким служит средством раскрытия Авая.

ועיין מענין כי חלק הוי' עמו בזח"א [בזהר חלק א] דצ"ו ע"ב קס"א ב'. ח"ב [חלק ב'] דצ"ו א' ח"ג [חלק ג] ס"ב ב' צ"ד א' דרפ"ו ב' וז"ל [וזה לשונו] הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בכל מקום הם אחוזים בו בין בבי"ע בין באצילות

См. также о словах «Ибо удел Авая — Его народ» в «Зогаре»: часть I, 96б, 161б; часть II, 96а; часть III, 62б, 94а, 286б. Вот слова Рамаза (рабби Моше Закуто) там: «Повсюду они связаны с Ним — как в Брия, Йецира и Асия, так и в Ацилуте;»

В нескольких местах «Зогара» обсуждаются слова «Ибо удел Авая — Его народ». Рабби Моше Закуто (Рамаз) в комментарии к «Зогару» объясняет, что души евреев связаны с Б-гом во всех мирах: и в трех нижних мирах — Брия, Йецира и Асия, и в Ацилуте.

כי חלק הוי' הם ד' אותיות הוי' שהם נשמת ד' עולמות לכל אחד יש לו חלק בפנימיות שלהם עכ"ל [עד כאן לשונו].

ибо «доля Авая» — это четыре буквы имени Авая, являющиеся душой четырех миров; у каждого есть доля в их внутренней стороне». Конец цитаты.

Обоснование Рамаза: «доля Авая» означает четыре буквы имени, являющиеся душой четырех миров, и у каждого еврея есть доля во внутренней стороне каждого из них.

ובפרשת תרומה דקל"ד ע"ב כתב וז"ל [זוה לשוננו] שאע"פ [שאף על פי] שיש פירוד בין ביי"ע לאצילות היינו בבחי' כלי העולמות אבל לא בבחי' האור הפנימי המתפשט בהם שהרי סודו שם הוי' יו"ד באצילות הי' כבריאה ו"ה ביצירה ועשייה עכ"ל [עד כאן לשוננו].

А в разделе «Трума», 134б, он пишет — вот его слова: «Хотя между мирами Брия, Йецира и Асия и Ацилутом существует разделение, оно относится к уровню сосудов миров, но не к уровню внутреннего света, распространяющегося в них; ибо его тайна — имя Авая: йуд — в Ацилуте, первая пей — в Брия, вав и последняя пей — в Йецира и Асия». Конец цитаты.

В другом комментарии Рамаз объясняет, что нижние миры отделены от Ацилута только своими судами; внутренний свет во всех них — это имя Авая: его йуд находится в Ацилуте, первая пей — в Брия, а вав и последняя пей — в Йецира и Асия.

ויש לעיין דא"כ איך שייך לומר שכל ישראל יש לכל אחד ממש חלק משם הוי' שהוא בחינת אצילות ממש, דהיינו או אצילות העליון ממש או אצילות שבבי"ע.

И это требует объяснения: если так, как можно сказать, что у всего Израиля, у каждого без исключения, действительно есть доля в имени Авая, то есть в самом уровне Ацилута, — будь то непосредственно высший Ацилут или Ацилут внутри миров Брия, Йецира и Асия?

Здесь возникает вопрос. Если доля Авая относится к уровню Ацилута, как же она может быть у каждого еврея? Ведь тогда выходило бы, что каждая душа происходит из Ацилута — либо из самого Ацилута, либо из Ацилута, присутствующего в каждом из нижних миров.

והרי ודאי רוב הנשמות הם מבי"ע ממש ולא מאצילות שבבי"ע. ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ משפטים ד"ה מה תוספת לנשמתא.

Ведь несомненно, что большинство душ происходит непосредственно из миров Брия, Йецира и Асия, а не из Ацилута внутри миров Брия, Йецира и Асия. См. об этом Рамаз, в начале раздела «Мишпатим», отрывок, начинающийся словами «Что добавляется к душе».

Однако большинство душ происходит из самих миров Брия, Йецира и Асия, а не даже из Ацилута внутри них. Рамаз обсуждает это в начале своих комментариев к разделу «Мишпатим» книги «Зоар» (Зоар II 94б, согласно примечанию КЕХОТ).

וַיִּלְ [ויש לומר] שֶׁאֵפֶ"כ [שאף על פי כן] שֶׁרֶשֶׁן כּוֹלֵם מֵאֲצִילוֹת מִמֶּשׁ רַק פִּי נִשְׁמוֹת דְּבִי"ע הַיִּינוּשֶׁהִנְשָׁמָה שֶׁבְּגוֹף אֵינָה כִּיָּא מִבִּי"ע אֲבָל שֶׁרֶשָׁה מִמֶּשׁ יִלְ [יש לומר] כּוֹלֵם מֵאֲצִילוֹת מִמֶּשׁ וּכְמִשְׁנִית [וכמו שנתבאר] בְּבִיאוֹר עִפּ יוֹנָתִי בַּחֲגוּי הַסֵּלַע³⁵ וְאֵף גַּם הַנִּשְׁמָה הַמְּלוּבֶשֶׁת בְּגוֹף הִיא מִבְּחִינַת שֵׁם הוּי'.

И можно сказать, что, тем не менее, корень всех их — в самом Ацилуте. Только выражение «души Брия, Йецира и Асия» означает, что душа, пребывающая в теле, происходит лишь из Брия, Йецира и Асия, однако ее подлинный корень, можно сказать, у всех находится в самом Ацилуте, как объяснялось в комментарии к словам «Голубка моя, в ущельях скалы». И даже душа, облаченная в тело, происходит от уровня имени Авая,

Ответ таков: корень каждой души, даже называемой душой Брия, Йецира или Асия, находится в Ацилуте; это обозначение относится лишь к той части души, которая облачена в тело. То же объясняется в комментарии к словам «Голубка моя, в ущельях скалы»; и даже облаченная в тело часть души происходит от имени Авая.

כַּעֲנִין מִ"שׁ בַּעֲ"ח [בעץ חיים] שֶׁרֶשׁ הַשְּׁמוֹת שֶׁרֶשׁ מִ"ד פִּד דִּוִּיד כָּלִים הַפְּנִימִי [הפנימיות / הפנימית] דְּבִרְיָאָה הֵם שְׁמוֹת הוּי' וְהָרִי הַנִּשְׁמוֹת נִמְשְׁכוּ מִפְּנִימִיּוֹת הַכָּלִים.

согласно сказанному в «Эц Хаим», «Шаар а-Шемот», раздел 44, глава 4: десять внутренних сосудов Брия — это имена Авая; и души исходят из внутренней стороны сосудов.

Это следует из «Эц Хаим»: десять внутренних сосудов Брия — имена Авая, а души исходят из внутренней стороны сосудов. Значит, даже душа из Брия исходит от Авая.

עִכְ"פּ [על כל פנים] מִזֶּה מוֹבֵן עֲנִין פִּי אֲלֵקִינוּ הַיִּינוּ שֵׁם הוּי' מִמֶּשׁ הוּא אֲלֵקִינוּ כַּחֲנוּ וְחִיּוֹתָנוּ מִמֶּשׁ. וְעַמִּי"שׁ מִזֶּה בְּדִ"ה קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לֵה':^{36, 37}

Во всяком случае, из сказанного становится понятен смысл слов «наш Б-г»: само имя Авая — это «наш Б-г», наша подлинная сила и жизненная сила. И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль для Авая».)

Итак, выражение «Авая — наш Б-г» означает, что сама Авая — наша сила и наша жизнь: слово «Элокейну» здесь понимается как «наша сила», поскольку свет Авая живет в нас, проходя через Элоким. Маамар «Свят Израиль для Авая» развивает эту мысль.

Как грех создает разделение

5 קיצור. ענין ויעקבני כוי. גי תשובות. האי להיות סור מרע. שלא להיות עונותיכם מבדילים כוי ואז נעשה בחינת אלקינו.

Краткое содержание. О словах «Он обманул меня», и т. д. Три вида тшувы. Первый — «отстраниться от зла», чтобы «ваши грехи» не «отделяли», и т. д.; тогда возникает уровень «Б-г наш».

Это краткое содержание первого раздела: стих «Он обманул меня», три вида тшувы и первый из них — отстранение от зла, чтобы грех больше не отделял, благодаря чему возникает уровень «Б-г наш».

וזהו בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו. וענין פי' אלקינו וצמצם שכינתו. וענין חלק הוי' עמו ופי' הוי' אלקינו: ב. והנה פי' עונותיכם מבדילים כוי.

И это — «Благословен Ты, Авая, Б-г наш». О значении слов «Б-г наш» и о том, что «Он сократил Свою Шхину». И о словах «Авая — доля народа Своего» и значении слов «Авая, Б-г наш».

2. Итак, значение слов «ваши грехи отделяют», и т. д.,

Краткое содержание продолжается: благословение «Благословен Ты, Авая, Б-г наш»; почему «Б-г наш» — это Элоким, подобно сокращению Шхины между шестью Ковчега; и как слова «Авая — доля народа Своего» соотносятся со словами «Авая, Б-г наш». Затем начинается второй раздел, в котором объясняется, как грех отделяет.

מבואר באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ה דהנה כתיב ויפח באפיו³⁸ כוי שהוא המשכה מבחי' פנימיות החיות היא בחינת חלק ה' ב"ה

объясняется в «Игерет а-Тшува», гл. 5: ведь написано: «И вдохнул в его ноздри», и т. д.; это — нисхождение с уровня внутренней стороны жизненной силы, то есть уровня «доли Авая», благословен Он;

В «Игерет а-Тшува» (третья часть «Тании»), гл. 5, это объясняется словами «И вдохнул в его ноздри дыхание жизни»: душа нисходит из внутренней стороны жизненной силы Б-га, и это внутреннее дыхание — «доля Авая».

וכמו שעד"מ כשהאדם נופח לאיזה מקום אם יש איזה דבר חוצץ ומפסיק בינתיים אין הכל הנופח עולה ומגיע כלל לאותו מקום ככה ממש אם יש דבר חוצץ ומפסיק בין גוף האדם לבחינת הכל העליון.

и подобно тому, как, например, когда человек дует в какое-либо место, если между ним и этим местом есть что-то, что преграждает путь и мешает, дыхание дующего вовсе не поднимается и не достигает этого места, — точно так же, если что-то преграждает путь и мешает между телом человека и уровнем высшего дыхания.

Пример: если между человеком, который дует, и местом, куда он дует, стоит преграда, дыхание до него не доходит. Так же нечто может помешать высшему дыханию достичь тела человека.

אך באמת אין שום דבר גשמי ורוחני חוצץ לפניו ית' כו' אלא כמ"ש בישע"י [בישע"ה] כ"א עונותיכם היו מבדילים כו', והטעם לפי שהם נגד רצה"ע [רצון העליון] כ"ה המחיה את הכל כו' ע"ש.^{39, 40}

Но в действительности ничто — ни материальное, ни духовное — не может преградить путь перед Ним, благословен Он, и т. д.; однако, как написано у Йешаягу: «Но ваши грехи отделяли», и т. д. Причина в том, что они противны высшей воле, благословен Он, которая дает жизнь всему, и т. д. См. там.

Ничто материальное или духовное в действительности не может заслонить что-либо от Б-га, наполняющего всё; отделяет только грех, поскольку он противен высшей воле, дающей жизнь всему. Поэтому в стихе сказано: «ваши грехи отделяли».

6 ועמ"ש בד"ה את קרבני לחמי בענין הלבושים צואים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מלפפתו⁴¹ כו' ע"ש. ובר"ח [וכראשית חכמה] שער הענוה פ"ו באמצע הפרק בד"ה וכאשר יזכור האדם אינון מחיצה בין ישראל לאביהם שבשמים כו'

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Моё приношение, Мой хлеб», о запачканных одеждах, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Оно обвивает его» и т. д. См. там. А также в «Решит Хохма», «Врата смирения», глава 6, в середине главы, в отрывке, начинающемся словами «И когда человек вспомнит»: «Они служат преградой между Израилем и их Отцом Небесным» и т. д.;

В маамаре «Моё приношение, Мой хлеб» говорится о «запачканных одеждах» греха, согласно талмудическому изречению, что грех «обвивает» совершившего его и предшествует ему на суде. В классическом труде рабби Элиягу де Видаса «Решит Хохма», во «Вратах смирения», сказано, что грехи служат преградой между Израилем и их Отцом Небесным.

גרמין אפרשותא בין קוב"ה [קודשא בריך הוא] וישראל ודא איהו רזא כי אם עונותיכם היו מבדילים כוי.
עכ"ל [עד כאן לשונו].

«Они создают разделение между Святым, благословен Он, и Израилем; и в этом заключается тайна слов: „Но ваши грехи стали преградой“ и т. д.» Конец цитаты.

Цитата завершается словами о том, что грехи «создают разделение» между Святым, благословен Он, и Израилем; в этом заключается внутренний смысл слов «ваши грехи стали преградой».

ועי מענין פיי מחיצה בד"ה ועשית ציץ⁴² ומענין מש"ש [מה שכתוב שם] בכל צרתם⁴³ בשמות רבה פי כי גבי מתוך הסנה ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] (דס"ט ב' ודקל"א א').

И см. о значении слова «преграда» в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц»; и о сказанном там относительно слов «Во всех бедах их», в «Шмот раба», раздел 2, в связи со словами «из среды тернового куста»; см. также «Зоар», часть II (69б и 131а).

Другие разъяснения этой темы: маамар «Тора Ор» о золотом налобном украшении первосвященника (циц) и мидраш о явлении Б-га в терновом кусте, где в «Шмот раба» слова «Во всех бедах их Он скорбел» истолковываются как указание на то, что Б-г разделяет беды Израиля.

ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בחגוי⁴⁴ בענין פיי אלביש שמים קדרות⁴⁵ כוי. ומ"ש גרמין אפרשותא מוכן

И см. сказанное в разъяснении к словам «Голубка моя, в расщелинах скалы» о значении слов «Я облакаю небеса во мрак» и т. д. А сказанное им: «Они создают разделение», — понятно:

В разъяснении к словам «Голубка моя, в расщелинах скалы» истолковывается стих «Я облакаю небеса во мрак и покрываю их вretiщем». Этот образ объясняет арамейские слова «создают разделение».

כי כשההשפעה נמשכת ע"י לבוש שק גס ועב אין גילוי אלקות בעולם כי לבוש גס זה מסתיר לגמרי על הגוף.

ведь когда влияние нисходит через грубую и плотную одежду из вretiща, в мире нет раскрытия Б-жественности, поскольку эта грубая одежда полностью скрывает тело.

Когда Б-жественный поток в мир проходит через грубую и плотную одежду, подобную вretiщу, Б-жественность не раскрывается в мире — подобно тому как грубая одежда полностью скрывает тело.

ועמ"ש כביאור ע"פ אלה מסעי.⁴⁶ ועיין באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ו בענין ובפשעכם שולח אמכם.⁴⁷
ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' אחרי (ד' ע"ד ב').

И см. сказанное в разъяснении к словам «Вот переходы». См. также в «Игерет а-Тшува», глава 6, о словах «И за ваши преступления была отослана ваша мать»; а также в «Зоар», часть III, глава «Ахареи» (746).

Дополнительные разъяснения этой темы содержатся в толковании к словам «Вот переходы»; в «Игерет а-Тшува», глава 6, обсуждаются слова «И за ваши преступления была отослана ваша мать», где «мать» — это Шхина, отправленная в изгнание; см. также «Зоар» к главе «Ахареи».

וזהו ענין עונותיכם היו מבדילים שהם הגורמים התלבשות השפעת השכינה בע"ס [בעשר ספירות] דנוגה
כו', וזהו המחיצה המפסקת כו'.

И в этом смысл слов «ваши грехи стали преградой»: именно они приводят к тому, что влияние Шхины облекается в десять сфирот Ногах и т. д.; и это та разделяющая преграда и т. д.

Так грехи создают разделение: они приводят к тому, что поток Шхины облекается в десять сфирот Ногах — «просвечивающей» клипе, в которой смешаны добро и зло и откуда получают жизненную силу разрешенные мирские вещи. Это облекание и есть преграда.

והענין כי יעקב חבל נחלתו⁴⁸ וע"י שהאדם משפיל את עצמו להמשך אחר התאוות גשמיים באיסור או
אפי' [אפילו] בהיתר שהם נמשכים מהיכלות הקליפות גורם בזה למעלה כמ"כ [כמו כן] התלבשות השפעת
ה' תתאה הנ"ל בע"ס [בעשר ספירות] דנוגה.^{49, 50, 51, 52}

И объяснение таково: «Яков — удел Его, словно вервь»; когда же человек унижает себя, следуя за телесными вожделениями — запрещенными или даже дозволенными, поскольку они исходят из чертогов клипот (скорлуп), — он тем самым вызывает также и в вышних мирах облекание влияния нижней буквы хей, о которой говорилось выше, в десять сфирот Ногах.

Причина в том, что «Яков — удел Его, словно вервь»: Израиль связан с Б-гом, как веревка, у которой движение нижнего конца приводит в движение верхний. Отдаваясь телесным желаниям — запрещенным или даже дозволенным, поскольку они черпают из чертогов клипот, — человек вызывает в вышних мирах облекание нижней буквы хей имени, то есть Шхины, в Ногах.

Вторая тшува: исполнение добра

7 וכשעושה תשובה ועוקר רצונו מהבלי העולם גורם כמ"כ [כמו כן] למעלה ⁵³ בחיי תשוב ⁵⁴ ה' תתאה למקורה כו'.

И когда человек совершает тшуву (возвращение) и искореняет свою волю, направленную на суетное в этом мире, он тем самым вызывает и свыше уровень, при котором «нижняя буква ה возвращается (ташув ה) к своему источнику» и т. д.

Когда человек совершает тшуву и искореняет свое стремление к суетному в этом мире, он вызывает то же и свыше: нижняя буква ה имени, Шхина, возвращается к своему источнику. Это каббалистическое прочтение слова «тшува» как «ташув ה» — «буква ה возвращается», которое примечание «Кегот» возводит к «Зогару» («Райя Меемна», III 122a).

וזהו ענין בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו שאזי אין מבדיל בין האדם ובין אלקינו כו', ועיין באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ח [פרק ח'] שזהו ענין ונקא מנקה הוא ⁵⁵ לשבים לרחוץ ולנקות נפשם מלבושים הצואים ⁵⁶ כו' ע"ש.

В этом и состоит смысл слов «Благословен Ты, Авая, Б-г наш»: тогда ничто не отделяет человека от «Б-га нашего» и т. д. См. также «Игерет а-Тшува», гл. 8, где объясняется, что слова «И очищает Он» означают: Он очищает тех, кто возвращается, чтобы омыть и очистить их души от нечистых одеяний и т. д. См. там.

Вот чего достигают словами «Благословен Ты, Авая, Б-г наш»: ничто больше не отделяет человека от «Б-га нашего». В «Игерет а-Тшува», гл. 8, талмудические слова «Он очищает тех, кто возвращается» истолкованы сходным образом: тшува оmyвает душу, очищая ее от нечистых одеяний греха.

והתשובה השנית היא התשובה בבחינת ועשה טוב. דהיינו שאע"פ [שאף על פי] שהוא סור מרע בתכלית. אך שהוא ממעט במצות ועשה טוב לייגע את עצמו בתורה ותפלה.

А вторая тшува — это тшува на уровне «и делай добро». То есть, хотя человек совершенно «удаляется от зла», он все же уделяет слишком мало времени мицвот и исполнению слов «делай добро» — [недостаточно] утруждает себя изучением Торы и молитвой.

Второй вид тшувы связан со словами «и делай добро». Он предназначен для того, кто совершенно удалился от зла, но делает слишком мало добра: недостаточно утруждает себя изучением Торы и молитвой.

היינו עצלות. ועי' נאמר (תהלים י"ד) אין עושה טוב אין גם אחד. ופי' בעה"מ [בעל המחבר] שער קרית ארבע פרק קמ"ה שע"ז גורם הסתלקות טוב העליון שהוא היסוד.

Это и есть леность. О ней сказано (Теилим, 14): «Нет делающего добро, нет ни одного». А в «Эмек а-Мелех», «Шаар Кирьят Арба», гл. 145, объясняется, что этим человек вызывает удаление высшего «добра», которым является Йесод (основа).

Корень этого недостатка — леность; о ней стих говорит: «Нет делающего добро». В каббалистическом сочинении раби Нафтали Бахараха «Эмек а-Мелех» объясняется, что такое пренебрежение приводит к удалению высшего «добра» — сферы Йесод.

והענין כמ"ש אמרו צדיק כי טוב.⁵⁷ מדת צדיק הוא התקשרות והתחברות ההמשכה מבחינת סובב כל עלמין להיות נמשך ומאיר בבחינת פנימיות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ונקרא יחוד קב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה.

Смысл этого — в сказанном: «Скажите о праведнике, что он добр». Качество праведника состоит в том, чтобы связывать и соединять нисхождение от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), так, чтобы оно нисходило и сияло во внутреннем аспекте (пни-миют), внутри уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Это называется единением Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия).

Йесод называется «праведником» и «добром» — в соответствии со стихом «Скажите о праведнике, что он добр». Его задача — соединить свет, окружающий все миры, со светом, наполняющим их, чтобы трансцендентный свет сиял внутри. Это соединение называется единением Святого, благословен Он, и Его Шхины.

ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"א ועיין מ"ש ע"פ והתהלכתי בתוכם⁵⁸ ועיין מ"ש סד"ה כי ההרים ימושו^{59, 60} ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] (דק"י ע"ב)⁶¹ ע"פ ועשה טוב שכן ארץ.^{62, 63}

См. «Сефер шель Бейноним» (Тания), гл. 41; см. также сказанное по поводу слов «И буду ходить среди вас»; сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы отступят»; а также «Зогар», часть III (110b), к словам «И делай добро, и живи на земле».

В «Тании», гл. 41, и в других маамарах эта тема рассматривается подробнее, как и в «Зогаре» к словам «Делай добро и живи на земле». Примечание «Кегот» приводит объяснение Цемах-Цедека к этому отрывку из «Зогара»: исполняя «делай добро», человек привлекает свыше уровень слов «Скажите о праведнике, что он добр».

(וּדְרַכָּהּ בִּי) וּבִהְרַמִּי [וּבְהִרְבַּ מִשֶּׁה זְכוּת] שֶׁם^{64, 65} וְזֶהוּ פִּי וְעֵינַי עֹבְדֵי אֱלֹקִים^{66, 67} הַמְבוֹאֵר בַּסֵּפֶר שֶׁל בִּינוּנִים] פִּטְיוֹ [פֶּרֶק ט"ו / פֶּרֶשֶׁה ט"ו] שֶׁהוּא מַלְשׁוֹן עוֹרוֹת עֲבוּדִים

(и 225b), а также в «Рамазе» там. В этом состоит смысл и содержание слов «служитель Б-га» (овед Элоким), объясненных в «Сефер шель Бейнон́им», гл. 15: выражение это связано со словами «выделанные шкуры» (орот абудим);

Комментарий Рамаза, приведенный в примечании «Кегот», связывает «делай добро» с установлением союза — сфирой Йесод. Далее текст объясняет выражение «служитель Б-га» (овед Элоким), взятое из «Тании», гл. 15: так называют человека, который еще находится в разгаре борьбы со своим дурным началом; это выражение связывается со словами орот абудим — «выделанные шкуры», над которыми потрудились.

וְכַךְ הוּא מֵתֵקֵן הַהִסְתֵּר⁶⁸ הַנִּמְשָׁךְ מֵהַצְמָצוּם דָּשֵׁם אֱלֹקִים עִי"י מֵהָהוּא מֵיִיגַע אֶת עֲצָמוֹ בּוֹעֵשָׂה טוֹב לְהִלָּחֵם עִם הַטֵּבַע וְהִיִּצֵּר כו'

и так он исправляет сокрытие, возникающее вследствие цимцума (сокращения) имени Элоким, поскольку утруждает себя исполнением слов «делай добро», сражаясь со своей природой и [дурным] началом и т. д.;

Подобно кожевнику, который обрабатывает жесткую шкуру, служитель Б-га борется со своей природой и своим началом. Этим усилием он исправляет сокрытие, вызванное цимцумом имени Элоким.

שְׁכַמִּיכ [שְׁכַמוֹ כֵּן] מִמְּשִׁיךְ עִי"י יָחוּד עֲלִיּוֹן דְּשִׁמְשׁ וּמִגֵּן⁶⁹ הוּי אֱלֹקִים שֶׁלֹּא יִסְתִּיר הַמִּגֵּן וְהַנִּרְתָּק וְכַעֲנִין שִׁלּוּב אֲדִי בַּהוּי⁷⁰ כו' וּמִמִּתְקִים הַגְּבוּרוֹת בַּחֲסָדִים שֶׁזֶהוּ עֵיקַר עֲנִין הַיָּחוּד.

Ибо и так посредством этого он ниспосылает высшее единство — «солнце и щит — Авая и Элоким», — чтобы щит и оболочка не скрывали света; это подобно переплетению имени Адо-най с именем Авая и т. д. Строгости (гвурот) смягчаются добротой (хасадим), в чем и состоит суть единства.

Выше говорилось, что то же усилие приводит к единству «солнца и щита — Авая и Элоким»: Авая — это солнце, а Элоким — щит и оболочка, заслоняющие его свет; единство не дает щиту скрыть солнце. Это подобно переплетению букв имен Адо-най и Авая; оно смягчает строгости (гвурот) добротой (хасадим), в чем и состоит суть единства.

וְלִכֵּן כְּשֶׁאֵין עוֹשֶׂה טוֹב כְּדַבְעֵי גּוֹרֵם הַתְּגַבְּרוּת הַדִּינִין כְּמִשְׁ"ש [כְּמֵה שְׁכָתוֹב שֶׁם] (דְּקִי" ע"ב) דֵּהָא כְּדִין נוֹרָא דְּלִיק וְאוֹקִיד עֲלָמָא בְּשִׁלְהוּבֵי כו',

Поэтому, когда человек не творит добро как должно, он вызывает усиление судов, как сказано там (110б): «ибо тогда пылает огонь и жжет мир своим пламенем» и т. д.;

Если человек не творит добро как должно, усиливаются суды. Зоар описывает результат: огонь пылает и жжет мир своим пламенем.

משא"כ ע"י יחוד עליון שהוא המשכת החסדים שהוא גילוי אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין בממכ"ע

[בממלא כל עלמין]

тогда как посредством высшего единства ниспосылается доброта (хасадим) — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры, внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

Напротив, высшее единство ниспосылает доброте (хасадим) — раскрытие Бесконечного света, окружающего все миры, внутри света, который их наполняет.

אזי גם הגבורות דממע"כ [דממלא כל עלמין] מומתקים וז"ש [וזהו שכתוב] בזח"ג [בזהר חלק ג'] (דמ"ב סע"ב [סוף עמוד

[ב]) ⁷¹ א"ר [אמר רבי] יוסי כו' לית לה בפומא ⁷² כו' ע"ש בפירוש הרמ"ז [הרב משה זכות] ודו"ק [ודוק].

тогда смягчаются также и строгости света, наполняющего все миры. И об этом сказано в Зоаре, часть III (конец 42б): «Сказал рабби Йоси...»; «нет у нее во рту...» и т. д. См. там комментарий Рамаза и вдумайтесь в это.

Тогда смягчаются даже строгости света, наполняющего все миры. Здесь указывается на другое место в Зоаре и комментарий Рамаза к нему; примечание «Kehot» отсылает читателя к «Ликутей Тора» на Шлах, где разбирается этот отрывок.

והנה מה שלמעלה במדרגה שם הפגם יותר פ"י שמי שנשמטו גבוה אזי פוגם החטא בהבטלו מועשה טוב ושאינו עובד אלקים, ויותר גדול הנפילה שלו מהעון של איש ההמוני שאינו סור מרע.

И вот, чем выше уровень, тем сильнее ущерб. То есть если душа человека высока, то грех, когда он уклоняется от «твори добро» и не служит Б-гу, наносит ущерб; и его падение тяжелее, чем [падение вследствие] греха простого человека, который не «удаляется от зла».

Принцип таков: чем выше уровень, тем значительнее ущерб. Когда возвышенная душа пренебрегает творением добра и не служит по-настоящему Б-гу, ее падение тяжелее, чем падение обычного человека, который даже не удаляется от зла.

דהנה כתיב כי האדם עץ השדה ^{73.74} ופי' בזהר ח"ג [חלק ג'] (ד"ב ב') שבח"י שורש נשמת האדם הוא בחי'

עץ דהוא שדה אשר ברכו ⁷⁵ ה' כו' ע"ש ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות].

Ибо написано: «Человек — дерево полевое», и в Зоаре, часть III (202б), объясняется, что корень души человека — это уровень дерева того поля, «которое благословил Б-г» и т. д. См. там и комментарий Рамаза.

Основание здесь — стих «Человек — дерево полевое», который Зоар объясняет так: корень души — это дерево «поля, которое благословил Б-г».

והנה עד"מ עץ עושה פרי שיש בו פירות שלמטה סמוך לארץ ויש בו פירות שלמעלה גבוה מעל גבוה⁷⁶

И вот, для примера: на плодоносящем дереве есть плоды внизу, близко к земле, и есть плоды наверху, высоко-высоко.

Пример таков: на плодовом дереве одни плоды растут близко к земле, а другие — очень высоко.

והנה הפירות שלמעלה עם שהם עליונים יותר אך כשהם נופלים למטה ע"י שבא הרוח ועוקרתן

И вот, плоды, растущие наверху, хотя и находятся выше, все же, когда падают вниз, если налетает ветер и срывает их,

Плод на верхушке находится выше, однако, когда ветер срывает его, он все равно падает.

אזי הם נופלים למטה במרחק מהאילן יותר מן אותן הגדילים למטה שאף כשנופלים לארץ אינן נופלין

במרחק כ"כ [כל כך] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]⁷⁷ מאיגרא רמא לבירא

עמיקתא. 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106

тогда они падают дальше от дерева, чем те, что растут ниже и, даже падая на землю, не отлетают так далеко; как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «с высокой крыши в глубокую яму».

Высоко расположенный плод падает дальше от дерева, чем низко расположенный, который при падении почти не отлетает. Талмудическое выражение, описывающее такое падение, — «с высокой крыши в глубокую яму».

8 ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לפי גדולתו¹⁰⁷ היה מפלתו. וכך הוא בענין פירות האילן עץ

החיים שהם הנשמות כי הנה ישראל עלו במחשבה¹⁰⁸ ומה שהוא למעלה במדרגה הנפילה הוא למטה

יותר.

И в этом смысле наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Насколько велико было его величие, настолько велико было его падение». Так же обстоит дело и с плодами дерева — Древа жизни, которыми являются души: ведь Израиль возник прежде всего в мысли [Б-га], и чем выше уровень, тем ниже падение.

Мудрецы говорят о змее, что ее падение соответствовало ее величию (Берешит Рабба 19:1). Души — плоды Древа жизни, а Израиль «возник прежде всего в мысли Б-га» (Берешит Рабба 1:4); поэтому чем выше уровень души, тем ниже она падает.

וּכְמִיכָּ [וְכִמּוֹ כֵּן] הוּא גִיכָּ בְּעִנִּין שְׁבַה־כָּ [שְׁבִירַת הַכְּלִים] שְׁמַעוֹלָם הִתְהוּ שְׁמָה שְׁרָשִׁי לְמַעֲלָה גְבוּהָ יוֹתֵר לְכֵן נָפַל לְמִטָּה יוֹתֵר שְׁלֹכֵן הַצּוּמָח מַחִיָּה הַבַּעַל חִי.

Так же обстоит дело и с разбиением сосудов (швират а-келим) в мире Тору: то, чей корень был выше, упало ниже. Поэтому растительная пища дает жизнь животному.

Тот же закон действует при разбиении сосудов в мире Тору — первозданном мире, сосуды которого разбились: то, что имело корень выше всего, упало ниже всего. Поэтому растения, которые упали с более высокого корня, дают жизнь животным.

9 והַבַּעַל חִי אֶת הַמְּדַבֵּר. כִּי בִשְׂרָשֵׁן הָיוּ גְבוּהִים יוֹתֵר שְׁלֹכֵךְ כִּשְׁנָפְלוֹ נָפְלוּ לְמִטָּה יוֹתֵר כּוֹי עֲמִישׁ מִזֶּה בְּדִיָּה רֵאשֵׁי הַמִּטּוֹת. ^{109, 110}

и животное [дает жизнь] говорящему: ведь в своем корне они стояли выше, поэтому, когда пали, пали ниже и т. д. См. об этом сказанное в маамаре, начинающемся словами «Главы колен».

Животные, в свою очередь, дают жизнь «говорящему» существу — человеку. То, что поддерживает существование творения, происходит из корня, стоящего выше его собственного, и потому падшего ниже; подробнее это объясняется в маамаре «Главы колен».

וְלֹכֵן הַפֶּגֶם שֶׁל הַנִּשְׁמָה הָעֲלִיּוֹנָה מִי שֶׁהוּא תִּיָּח [תְּלִמִּיד חֶכֶם / תְּלִמִּיד חֲכָמִים] מֵה שְׁפּוּגָם בּוֹעֶשֶׂה טוֹב גָּדוֹל עוֹנֵוּ יוֹתֵר מִן הָעוֹן מִמַּשׁ שֶׁל הָעִיָּה [הָעֵם הָאָרֶץ]

Поэтому, когда речь идет о пороке высокой души — души знатока Торы, — его грех в том, что он не исполняет «делай добро», тяжелее самого греха простолюдина (ам а-арец).

Итак, когда высокая душа — знаток Торы — не исполняет заповедь «делай добро», его грех тяжелее реального проступка простолюдина.

וְכֵן מִשְׁמַע בְּגִמְרָא (יומא פרק יוהכ"פ [יום הכפורים] דפ"ו ע"א) כְּגוֹן אֲנֵא דְּמַסְגִּינָא כּוֹי עִישׁ. וְלֹכֵן צִ"ל הַתְּשׁוּבָה בּוֹעֶשֶׂה טוֹב גָּדוֹלָה יוֹתֵר.

И это следует также из сказанного в Гемаре (Йома, глава «Йом а-Кипури», 86a): «Такой, как я, если хожу...» и т. д. См. там. Поэтому тшува за неисполнение «делай добро» должна быть большей.

На это указывает Талмуд: рабби Йоханан сказал, что для такого, как он, пройти четыре локтя без Торы и тфилин означало бы осквернить Имя Б-га. Поэтому тшува за пренебрежение добрым делом должна быть соответственно глубже.

ואין סתירה לזה ממשארז"ל [ממה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עבר אדם על מ"ע [מצות עשה] ושב¹¹¹ לא זו משם עד שמוחלין לו¹¹² מה שאין כן בל"ת [בלא תעשה] דתשובה תולה ויוה"כ [ויום הכפורים] מכפר דנמצא לכאורה שעל מצות עשה אין צריך תשובה כ"כ [כל כך]

И этому не противоречат слова наших благословенной памяти мудрецов: «Если человек нарушил положительную заповедь и совершил тшуву, он не покинет этого места, пока не будет прощен». Иначе обстоит дело с запретом: тшува приостанавливает [наказание], а Йом-Кипур искупает. На первый взгляд, из этого следует, что за нарушение положительной заповеди не требуется столь большая тшува,

Можно возразить: Талмуд говорит, что тот, кто не исполнил положительную заповедь и раскаялся, сразу же получает прощение, тогда как за нарушение запрета требуется также Йом-Кипур. Значит, казалось бы, за неисполнение доброго дела нужна меньшая тшува, а не большая.

כמו על ל"ת [לא תעשה], דכבר נתבאר זה באגה"ת [באגרת התשובה]¹¹³ דמ"ש רו"ל [רבותינו זכרונם לברכה] לא זו משם עד שמוחלין לו היינו שמוחלין לו העונש אבל מ"מ האור נעדר כו' ולכן אין ללמוד משם שום קולא למ"ע [למצות עשה] כו' ע"ש.

чем за нарушение запрета. Но это уже разъяснено в «Игерет а-Тшува»: слова наших благословенной памяти мудрецов «он не покинет этого места, пока не будет прощен» означают, что ему прощается наказание, однако свет все же отсутствует и т. д. Поэтому из этого нельзя заключать, что к положительным заповедям следует относиться с меньшей строгостью и т. д. См. там.

В главе 1 «Игерет а-Тшува» уже дан ответ: прощение освобождает от наказания, но свет, который должна была низвести эта заповедь, по-прежнему отсутствует. Поэтому нельзя делать отсюда никаких выводов о том, будто к положительным заповедям следует относиться снисходительнее.

אבל כדי שיעשה תשובה שיתמלא גם האור שחסר בביטול מ"ע [מצות עשה] ע"ז צריך לעשות תשובה עצומה ממעמקים קראתיך¹¹⁴ כו'

Но чтобы совершить тшуву, благодаря которой восполнится и свет, отсутствовавший из-за неисполнения положительной заповеди, необходимо совершить необычайно глубокую тшуву: «Из глубин взываю я к Тебе» и т. д.

Чтобы восстановить этот недостающий свет, необходима необычайно глубокая тшува — из самых глубин, как сказано в стихе: «Из глубин взываю я к Тебе, Авая».

ותשובה זו הוא ענין הבקשה בתפלה בא"י [ברוך אתה ה'] פ"י שהבקשה של התשובה שעל העדר ועשה טוב היינו שהוא להתקשר ולהדבק בשם הוי' שהוא סוכ"ע ובח"י מקיף כו'

И эта тшува выражается в просьбе молитвы «Благословен Ты, Авая». Иными словами, просьба тшувы за отсутствие «делай добро» состоит в том, чтобы связать себя с именем Авая и прилепиться к нему, ибо оно — совет коль альмин, уровень окружающего [света] (макиф) и т. д.;

Эта тшува — просьба в молитве «Благословен Ты, Авая»: человек стремится связать себя непосредственно с именем Авая, светом, окружающим все миры.

והוא למעלה מבחי' אלקינו שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין], והיינו כי מ"ע [מצות עשה] ומצות ל"ת [לא תעשה] תלויים בשם הוי' ע"כ להמשיך האור הנמשך ע"י המצות זהו ענין להדבק בשם הוי' ממש.

и это выше уровня «Б-г наш», который представляет собой мемале коль альмин. Ведь положительные заповеди и запреты зависят от имени Авая; поэтому низведение света, происходящее благодаря мицвот, означает прилепление непосредственно к имени Авая.

Это выше уровня «Б-г наш» — света, наполняющего все миры, к которому приводит первая тшува. Поскольку все мицвот — и положительные заповеди, и запреты — зависят от имени Авая, восстановить свет, который они низводят, значит прилепиться непосредственно к Авая.

10 ועל דרך מה שנתבאר באגה"ת [באגרת התשובה] שם פ"ח [פרק ח'] ומאחר שרוח עברה ותטהרם¹¹⁵ אזי תוכל נפשו¹¹⁶ לשוב עד¹¹⁷ הוי' ב"ה ממש ולעלות מעלה למקורה ולדבקה בו ית' ביחוד נפלא

И это соответствует тому, что объясняется там, в «Игерет а-Тшува», глава 8: «И когда ветер пронесётся и очистит их, тогда душа его сможет возвратиться к самому имени Авая, благословен Он, и подниматься всё выше и выше, к своему источнику, и прилепиться к Нему, благословен Он, в дивном единении,

В главе 8 «Игерет а-Тшува» описывается эта высшая тшува: когда «ветер» первой тшувы пронесётся и очистит душу, она сможет возвратиться к самому имени Авая и подняться к своему источнику, вступив в дивное единение. В примечании «Kehot» отмечается, что в «Игерет а-Тшува» сказано «их души», тогда как здесь цитируется «душа его».

כמו שהיתה מיוחדת בו ית' בתכלית היחוד בטרם שנפחה ברוח פיו ית' כו' ע"ש והיינו כמו שהיתה כלולה בשם הוי' ממש

как она была соединена с Ним, благословен Он, в совершенном единстве до того, как Он вдохнул её дыханием Своих уст, благословен Он», и так далее. См. там. То есть она была включена в само имя Авая.

Цель — единство, в котором душа пребывала до того, как Б-г «вдохнул» её в тело, когда она была включена в само имя Авая.

(והנה לפי מה שכתוב לעיל דגם פ"י אלקינו היינו ענין הוי' אלקינו כי חלק הוי' עמו.)

(И вот, согласно сказанному выше, смысл слов «наш Б-г» также состоит в том, что это имя «Авая, наш Б-г», ибо «доля Авая — Его народ».

В скобках ставится вопрос. В разделе 1 объяснялось, что даже первый уровень — «наш Б-г» — означает «Авая, наш Б-г», поскольку каждая душа — «доля Авая».

א"כ מהו ההפרש בין בחי' הא' לבחי' זו הב' שהוא להדבק בשם הוי' ממש. אך הענין ע"פ מ"ש סד"ה וידבר אלקים¹¹⁸ כו' ושמי הוי' לא נודעתי להם.¹¹⁹

Если так, в чём же различие между первым уровнем и этим, вторым, — прилепиться к самому имени Авая? Объяснение следует из сказанного в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Элоким» и так далее, о стихе «Но именем Моим Авая Я не открылся им».

Если так, чем первый уровень — «наш Б-г» — отличается от второго, то есть от прилепления к самому имени Авая? Ответ даётся в маамаре «Тора Ор» на слова «И говорил Элоким», посвящённом стиху «Но именем Моим Авая Я не открылся им».

דהפ"י בחי' שם הוי' קודם שבא לידי גילוי במדות כו' עד וכך היתה כוונת יעקב בתפלתו והיה הוי' לי לאלקים פ"י הוי' לבדו הוא בעצמו יהיה לי¹²⁰ בבחינת אלקים כו'.

Ибо имеется в виду уровень имени Авая до того, как оно раскрывается в эмоциональных качествах (мидот), и так далее; далее там сказано: «И таково было намерение Якова в его молитве: „И будет Авая мне Элоким“, то есть: «Само имя Авая, Он Сам, будет мне на уровне Элоким», и так далее.

Там «именем Моим Авая» означает Авая до того, как оно раскрывается в эмоциональных качествах. В своей молитве «И будет Авая мне Элоким» Яков просил, чтобы сама Авая, одна, стала для него Элоким; следовательно, на втором уровне нисходит сама Авая, а не только её свет, облачённый в Элоким.

ועוד י"ל [יש לומר] ע"ד שיש ב' שילובים שילוב הוי' באדי ואזי שם אדי' גובר וזהו הבחינה הא'. אמנם שילוב אדי' בהוי' אזי שם הוי' גובר וזהו הבחי' הב' דכאן.

Можно также объяснить это, исходя из того, что существуют два взаимопроникновения имён: когда Авая вплетена в Адо-най, преобладает имя Адо-най — это первый уровень; а когда Адо-най вплетено в Авая, преобладает имя Авая — это второй уровень, о котором говорится здесь.

Второе объяснение опирается на два способа взаимопроникновения букв имён Авая и Адо-най. Когда Авая вплетена в Адо-най, преобладает Адо-най — это первый уровень; когда же Адо-най вплетено в Авая, преобладает Авая — это второй уровень.

והנה ענין תשובה זו בועשה טוב שיהיה עושה המצוה בשמחה וטוב לב ולא מצות אנשים מלומדה.¹²¹ ועיין מ"ש ע"פ אסרי לגפן¹²² בענין כבס ביין לכושו כו' ומ"ש בד"ה לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] כו':

И вот, эта тшува в аспекте «делай добро» состоит в том, чтобы исполнять мицву с радостью и сердечным воодушевлением, а не как «заповедь, выученная людьми механически». См. также сказанное о словах «Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе», в связи со словами «Он оmyвает в вине одежду свою» и так далее, а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Посему скажи сынам Израиля» и так далее.)

На практике вторая тшува означает исполнять мицвот с радостью и сердечным воодушевлением, а не механически, по привычке. Это подробнее обсуждается в объяснении к словам «Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе» и в маамаре «Посему скажи сынам Израиля».

РАЗДЕЛ 5 • 111-18

Третья тшува: возвращение к сущности

11 קיצור פי' מבדילים באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ד ובר"ח [ובראשית חכמה] שער הענוה פ"ו אלביש שמים קדרות. יעקב חבל. ונקה.

Краткое изложение. Значение слова «отделяют» в «Игерет а-Тшува», гл. 4, и в «Решит Хохма», «Шаар а-Анава», гл. 6. «Я облакаю небеса мраком». «Яаков — удел Его». «И Он очищает».

Это краткое изложение раздела 2: как грех «отделяет» — по «Игерет а-Тшува» и «Решит Хохма»; образ «Я облакаю небеса мраком»; «Яаков — удел Его»; и «Он очищает возвращающихся». В кратком изложении указан гл. 4 «Игерет а-Тшува», тогда как в самом тексте ранее говорилось о гл. 5.

והתשובה ה' בועשה טוב. בחי' טוב מחבר סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]. עובד אלקים. עץ השדה.
ותשובה זו ליכלל בשם הוי' ממש ועשיות המצות בשמחה כו':ג

И вторая тшува — в исполнении сказанного «делай добро». Уровень «добра» соединяет совев коль альмин и мемале коль альмин. «Служащий Б-гу». «Дерево полевое». Эта тшува состоит в том, чтобы включиться непосредственно в имя Авая; и в исполнении мицвот с радостью и т. д. 3.

Далее речь идет о второй тшuve — «добре», Йёсode, соединяющем совев и мемале; о «служащем Б-гу»; о том, что «человек — дерево полевое»; и о включении непосредственно в Авая, выражающемся в исполнении мицвот с радостью. Затем начинается раздел 3.

והתשובה השלישית היא שאע"פ [שאף על פי] שהוא סור מרע בתכלית וגם ועשה טוב בתכלית אזי
התשובה גדולה יותר והוא

А третья тшува такова: хотя человек совершенно «отстраняется от зла» и также в совершенстве «делает добро», его тшува тогда становится еще более великой; и она...

Третья тшува предназначена тому, кто полностью отстранился от зла и в совершенстве делает добро; она превосходит обе предыдущие.

כדכתיב (מלאכי ג' ז') שובו אלי ואשובה אליכם¹²³ פי' כמ"ש במ"א בפ"י כל ימיו בתשובה,¹²⁴ דאין ר"ל
[רוצה לומר] על עבירות ח"ו [חס ושלום] דא"כ מהו כל ימיו

как сказано (Малахи 3:7): «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам». Смысл этого, как объясняется в другом месте относительно слов «все дни свои — в тшuve»: речь не идет о грехах, упаси Б-г, ибо если бы это было так, что значили бы слова «все дни свои»?

Это тшува, о которой сказано: «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам». Совет мудрецов пребывать «все дни свои в тшuve» не может относиться только к грехам, ведь тогда этому не могли бы быть посвящены все дни человека; значит, имеется в виду иной вид тшувy.

אלא התשובה היא על הריחוק כי אף שהוא עושה טוב ומקיים המצות עכ"ז [עם כל זה] יכול להיות עדיין
בבחי' יש ודבר

Напротив, тшува совершается из-за отдаленности: ведь, даже делая добро и исполняя мицвот, человек все же может оставаться на уровне самостоятельного существования (еш) и сущности.

Эта тшува совершается из-за отдаленности от Б-га. Даже тот, кто делает добро и исполняет мицвот, может оставаться еш — самостоятельным существованием, воспринимающим себя как нечто отдельное от Б-га.

וגם אפילו אהבה עדיין הוא בבחינת יש מי שאוהב ועיקר התשובה הוא כמו שכתוב והרוח תשוב אל האלקים¹²⁵ כו' דהיינו שירצה לשוב למקורו ושרשו בחי' ישראל עלה במחשבה.¹²⁶

И даже любовь все еще находится на уровне еш: есть тот, кто любит. Суть же тшувы — как сказано: «И дух возвращается к Б-гу» и т. д.; то есть человек желает возвратиться к своему источнику и корню, к уровню, на котором «Израиль возник в мысли».

Даже в любви к Б-гу еще сохраняется собственное «я»: есть тот, кто любит. Подлинная тшува — это «дух возвращается к Б-гу», желание возвратиться к корню души, к тому уровню, на котором «Израиль возник в мысли Б-га».

12 והיינו שירצה ליכלל ולדבק בעצמות אור א"ס ב"ה שהוא למעלה מעלה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע שאינו בגדר עלמין כלל כו'.

То есть он желает включиться в самую сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которая находится неизмеримо выше уровня света, наполняющего все миры (мема-ле коль альмин) и света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо она вовсе не относится к категории миров и т. д.

Третья тшува стремится к включению в самую сущность Бесконечного света, которая выше и света, наполняющего миры, и света, окружающего их, поскольку она вовсе не связана с мирами.

וכמאמר המתנשא מימות עולם. ועד"ז נאמר בקריעת ים סוף עד יעבור עמך¹²⁷ הוי' פי' למעלה משם הוי',

И как сказано: «Возвышающийся над днями мира». В том же смысле сказано при рассечении Тростникового моря: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая» — то есть выше имени Авая.

Здесь речь идёт о сущности, о которой сказано, что она «возвышается над днями мира», то есть находится за пределами времени. Так же истолковывается и рассечение моря: слова «пока не перейдёт народ Твой, Авая» означают, что народ перейдёт за пределы имени Авая.

כי שם הוי' יו"ד חכמה כו' ונקי' סוכ"ע ובקי"ס [ובקריעת ים סוף] היה הגילוי מלמעלה מעלה מבחי' סוכ"ע שעיי"ז הפך ים ליבשה¹²⁸ שעלמא דאתכסיא בא באתגליא ממש כו',

Ибо имя Авая (йуд — это Хохма, и т. д.) называется совев коль альмин; а при рассечении моря раскрытие исходило с уровня, неизмеримо более высокого, чем совев коль альмин, и благодаря этому «Он обратил море в сушу»: скрытый мир явился в раскрытом [мире] воочию и т. д.

Имя Авая, буква йуд которого — это Хохма, соответствует свету, окружающему все миры, а при рассечении моря раскрылся свет, неизмеримо превосходящий этот уровень. Поэтому море обратилось в сушу: скрытый мир — подобно морю, скрывающему обитающее в нём, — стал явным, как суша.

ועייד מ"ש בוח"ג [בוהר חלק ג] פ' שלח (דקנ"ח ב') ע"פ היש ה' בקרבנו אם אין ^{129, 130} שבח"י אין הוא ע"ק [עתיקא קדישא] שלמעלה משם הוי' כו'.

И в том же духе сказано в Зоаре, часть III, глава «Шлах» (1586), о стихе «Есть ли Авая среди нас или нет (айн)?»: уровень Айн — это Атика Кадиша (Святой Древний), находящийся выше имени Авая, и т. д.

Зоар истолковывает вопрос Израйля в пустыне «Есть ли Авая среди нас или нет (айн)?» как вопрос о двух уровнях: Айн, «ничто», — это Атика Кадиша, Святой Древний, находящийся выше имени Авая.

והנה שרש נשמות ישראל הוא מבחינה זו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] דע מאין באת ¹³¹ כו' אין מזל לישראל ¹³² כו' ונוזלים מן לבנון ¹³³ אתי מלבנון כלה. ¹³⁴

И вот, корень душ Израйля — на этом уровне, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Знай, откуда (ме-айн) ты пришёл» и т. д.; «Нет (эйн) мазя у Израйля» и т. д.; а также: «струящиеся потоки из Леванона»; «Со Мною из Леванона, невеста».

Души Израйля укоренены в этом Айн, на что намекают слова мудрецов: «Знай, откуда (ме-айн) ты пришёл» можно прочесть как «из Айн», а «у Израйля нет (эйн) мазя» — как «Айн является мазлем Израйля», источником влияния. Стихи о Леваноне указывают на тот же возвышенный источник.

13 וזהו ענין תשובה עצומה זו שירצה לשוב וליכלל בעצמות אור א"ס ב"ה ממש. וזהו שובו אלי ¹³⁵ אלי ממש.

И в этом состоит эта великая тшува: желание вернуться и включиться в самую сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Именно это означает: «Возвратитесь ко Мне» — ко Мне Самому.

Эта третья тшува — желание вернуться и включиться в самую сущность Бесконечного света. Поэтому в стихе сказано: «Возвратитесь ко Мне» — ко Мне Самому, а не к какому-либо раскрытому уровню.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] דבחינת יחידה שבנפש בו מתלבש הניצוץ אלקי ממש זהו דוגמת הכתר שנק' יחידה ובו מלובש בחי' תחתונה שבמאציל כו' ע"ש.

См. «Эц Хаим», шаар 41, гл. 3: в Йехида души облачается сама Б-жественная искра. Это подобно Кетеру (Венцу), который называется Йехида и в котором облечен нижний уровень Маацлия и т. д. См. там.

В «Эц Хаим» говорится, что сама Б-жественная искра облечена в Йехида — высший уровень души, подобно тому как в Кетере, Йехида Сфирот, заключен нижний уровень Маацлия, Бесконечного (Эйн Соф).

ואם כן תשובה זו היינו שישב ויוכלל בבחינת שרשו שהוא הכתר א"א וע"י וזהו תשובה הג' דבחי נשמה שישב ויוכלל בשרשו בחי' חיה יחידה כו'.

Если так, то эта тшува состоит в том, чтобы человек вернулся и включился в уровень своего корня — Кетер, Арих Анпин и Атик Йомин. Это и есть третья тшува, соответствующая уровню нешама: она возвращается и включается в свой корень, в уровни хая и йехида и т. д.

Эта тшува возвращает душу к ее корню в Кетере, к уровням, называемым Арих Анпин и Атик Йомин. Это тшува уровня нешама души: она возвращается к своему источнику в хая и йехида — двух высших уровнях души.

14 והנה תשובה זו היא אל בחינת התורה. שהתורה נקרא משל הקדמוני שהיא משל ולבוש לבחינת קדמונו של עולם מה שאינו בגדר עלמין כלל

Итак, эта тшува (возвращение) относится к уровню Торы. Ибо Тора называется «притчей Древнего» (машаль а-кадмони), поскольку она — притча и облачение для уровня Древнего мира (Кадмоно шель олам), то есть того, что вовсе не ограничено мирами,

Эта тшува достигает уровня Торы. Тора называется «притчей Древнего»: подобно притче, облакающей глубокую мысль, она облачает Древнего мира — сущность, находящуюся за пределами всех миров.

שהוא עצמות אור א"ס ממש, וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה דוד זמירות קרית להו ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמן.¹³⁶

— самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф); как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Давид, ты назвал их песнями», и см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И Я был при Нём воспитанником».

Таким образом, Тора облакает саму сущность Бесконечного света, как объясняется в «Игерет а-Кодеш» в связи с упреком Талмуда царю Давиду за то, что он назвал слова Торы «песнями». Это также обсуждается в маамаре на слова «И Я был при Нём воспитанником».

ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין צ"ט ב') כל העוסק בתורה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא¹³⁷ של מטה.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали (Санхедрин 99б): «Всякий, кто занимается Торой, устанавливает мир в небесном семействе и в земном семействе».

Вот почему Талмуд говорит, что тот, кто изучает Тору, «устанавливает мир в небесном семействе и в земном семействе».

ופי בפמליא של מעלה מבואר במ"א דהיינו שמחבר בחי' סוכב וממלא כו' לפי שהיא המשכת בחי' עליונה יותר מסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] כו'.

А значение слов «в небесном семействе» объясняется в другом месте: он соединяет уровни света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин) и т. д., поскольку Тора привлекает уровень, более высокий, чем совев коль альмин и мемале коль альмин, и т. д.

«Небесное семейство» означает уровни совев и мемале. Тора устанавливает между ними мир, поскольку привлекает уровень, превосходящий их обоих.

15 ועיין מה שכתוב סד"ה ביום השמיני עצרת ¹³⁸ בענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה. ¹³⁹ וגם שע"י המצות ההמשכה הוא בבחי' מקיף

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — собрание», о том, что «изучение Торы велико, ибо ведет к действию». Кроме того, посредством мицвот нисхождение [света] происходит на уровне окружающего света (макиф),

В конце маамара «В восьмой день — собрание» обсуждается изречение Талмуда: «Изучение Торы велико, ибо ведет к действию». Есть и еще одно различие между ними: посредством мицвот Б-жественность нисходит как окружающий свет (макиф), который объемлет человека извне.

אבל ע"י התורה נמשך הגילוי בבחינת פנימיות וכמ"ש ותורתך בתוך מעי. ¹⁴⁰ בקרבך קדוש ¹⁴¹ וארו"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כאלו קדוש שורה בתוך מעיו. ¹⁴²

а посредством Торы откровение нисходит на уровне внутренней стороны (пнимают), как сказано: «И Тора Твоя — внутри моих внутренностей». «Посреди тебя — Святой»; и наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «будто Святой пребывает внутри его внутренностей».

Тора нисходит внутрь, как сказано: «Тора Твоя — внутри моих внутренностей». Мудрецы говорят, что человеку следует считать себя так, словно Святой пребывает внутри него; это следует из стиха «Посреди тебя — Святой».

16 וזהו ג"כ ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מדרש איכה בתחלתו ויתר הקב"ה על עבודת כוכבים ועל ג"ע [גילוי עריות] וש"ד [ושפיכות דמים] ולא ויתר על מאסה של תורה.

И таково также значение изречения наших благословенной памяти мудрецов в начале мидраша «Эйха»: «Святой, благословен Он, простил идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не простил пренебрежения Торой».

В мидраше об «Эйха» говорится, что Б-г простил даже идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие — три самых тяжких греха, — но не пренебрежение Торой. Маамар объясняет, почему к Торе относятся совершенно иначе.

דהנה כמו שיש באדם אברים החיצונים ואברים הפנימים אשר לחיות ממש תולה בהם מה שאין כן באברים החיצונים שאף על פי שיחתוך ידו יוכל לחיות רק שיהיה בעל מום

Ведь, подобно тому как у человека есть наружные конечности и внутренние органы, от которых непосредственно зависит жизнь, чего нельзя сказать о наружных конечностях: даже если ему отрубить руку, он сможет жить, хотя и останется увечным,

Эта аналогия взята из человеческого тела: некоторые его части — наружные конечности, без которых человек всё ещё может жить, хотя и останется увечным; другие же — внутренние органы, от которых непосредственно зависит жизнь.

אבל באברים הפנימים אפילו ע"י נקב לבד שתינקב הריאה ¹⁴³ ¹⁴⁴ או קרום של מוח הוא טריפה ואינו יכול לחיות לפי שעיקר הנשמה והחיות תולה בהם, כן למעלה המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא ¹⁴⁵ שהם בחי' כלים ואברים החיצונים

а внутренние органы — даже если в них будет лишь небольшое отверстие, например, если окажется проколото лёгкое или оболочка мозга, — делают животное трефа (смертельно повреждённым), и оно не может жить, поскольку от них зависят сущность души и жизненная сила; так и наверху мицвот называются «248 членами Царя» — это уровень сосудов и наружных конечностей;

По закону Торы даже небольшой прокол лёгкого или оболочки мозга делает животное трефа, неспособным жить, поскольку от этих внутренних органов непосредственно зависит жизнь. Мицвот называются «248 членами Царя» (Тикуней Зоар, Тикун 30, согласно примечанию «Kehot»): это наружные «конечности» и сосуды Б-га.

אבל התורה שהיא חכמתו ית' היא כלי ואבר הפנימי ממש שאור א"ס אינו מלוכש אלא בחכמה דוקא וע"כ לא ויתר כו'.

Тора же, являющаяся Его мудростью, да будет Он благословен, — подлинно внутренний сосуд и орган, ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облекается исключительно в Хохму (мудрость); поэтому Он и не простил и т. д.

Тора — это мудрость Б-га, внутренний орган, поскольку Бесконечный свет облекается только в Хохму. Поэтому пренебрежение Торой затрагивает самую основу этих отношений, и именно потому Б-г его не простил.

17 וזהו מה שכתוב במתן תורה אנכי הוי' אלקיך פי' הוי' אלקיך היינו סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין], אבל אנכי מי שאנכי הוא עצמות אור א"ס שלמעלה גם מסוכ"ע

И вот что сказано при даровании Торы: «Я — Авая, Б-г твой». «Авая, Б-г твой» — это свет, окружающий все миры (совев коль альмин) и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин); но «Я» (Анохи), то есть «Кто Я», — это сама сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), которая выше даже совев коль альмин;

На Синае Б-г сказал: «Я — Авая, Б-г твой». «Авая, Б-г твой» — это окружающий и наполняющий свет, совев и мемале; «Я» (Анохи), понимаемое как «Кто Я», — сама сущность Бесконечного света, которая выше даже совев.

והוא המתגלה ונמשך להיות הוי' אלקיך ממש שבח"י שם הוי' זה נמשך מבח"י אנכי ממש וכמ"ש ממעמקים קראתיך¹⁴⁶ הוי'.

и именно она раскрывается и нисходит, чтобы стать в действительности «Авая, Б-г твой», ибо этот уровень имени Авая нисходит непосредственно от уровня Анохи; как сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая».

Именно эта сущность раскрывается как «Авая, Б-г твой», ибо это имя Авая нисходит непосредственно от Анохи. То же выражено в стихе: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая».

ממעמקים היינו מעצמות אור א"ס ממש שמשך להיות הוי' אלקיך ממש על ידי עסק התורה שהיא גם כן מבח"י עומק כמ"ש מאד עמקו מחשבותיך.¹⁴⁷

«Из глубин» — то есть непосредственно из самой сущности Бесконечного света, откуда нисходит то, что становится в действительности «Авая, Б-г твой», благодаря занятиям Торой, которая также происходит с уровня глубины, как сказано: «Весьма глубоки мысли Твои».

«Глубины» — это сама сущность Бесконечного света, откуда нисходит то, что становится «Авая, Б-г твой»; это происходит благодаря изучению Торы, ибо Тора тоже исходит из глубины, как сказано: «Весьма глубоки мысли Твои».

וכמ"ש ברכות סדר ויקרא ס"פ ג' אשרי אדם שיש בו דברי תורה ושמורים בידו¹⁴⁸ כו'

И как сказано в «Мидраш Рабба», в разделе «Ваикра», в конце главы 3: «Счастлив человек, в котором есть слова Торы и которые хранятся у него в руке» и т. д.;

Мидраш («Ваикра Рабба» 3:7) восхваляет человека, в котором пребывают слова Торы и который бережно хранит их.

עליו הכתוב אומר מים עמוקים עצה בלב איש (משלי כ' [כתב]) ואומר ממעמקים קראתיך ואומר תפלה לעני¹⁴⁹ עכ"ל [עד כאן לשונו],

«О нем говорит Писание: „Совет в сердце человека — глубокие воды“ (Притчи 20), и сказано: „Из глубин я воззвал к Тебе“, и сказано: „Молитва бедняка“». Конец цитаты.

К нему применяются три стиха: «Совет в сердце человека — глубокие воды», «Из глубин я воззвал к Тебе» и «Молитва бедняка». Тора, глубина и молитва связаны между собой.

והיינו ע"י התשובה תחלה שיהי' [שיהיה] עוסק בתורה לשמה^{150, 151} וכמ"ש במ"א בענין הראיני את מראיך השמיעני את קולך¹⁵² כו'.

И это происходит благодаря тшuve (возвращению) в первую очередь, чтобы он занимался Торой ради нее самой, как объясняется в другом месте в связи со словами: «Покажи мне облик твой, дай мне услышать голос твой» и т. д.

Для этого нисхождения сначала нужна тшува, чтобы человек изучал Тору ради нее самой (лишма), как говорится в Мишне, в трактате «Авот». Здесь имеется в виду объяснение слов: «Покажи мне облик твой, дай мне услышать голос твой».

וענין על שלא ברכו¹⁵³ בתורה תחלה. וענין על תפילתי שתהא סמוכה למטתי.^{154, 155} כדי שיהיה עסק התורה אחר הרעותא דליבא בתפלה כו'.

И таков смысл слов: «Потому что они прежде не произносили благословения над Торой». И таков смысл слов: «О моей молитве — чтобы она была близка к моей постели»: чтобы занятия Торой следовали за устремлением сердца (реута делиба) в молитве и т. д.

Талмуд говорит, что Земля была потеряна «потому что они прежде не произносили благословения над Торой», а Аба Биньямин молился, чтобы его молитва была «близка к моей постели». Оба изречения учат, что изучению Торы должно предшествовать сердечное стремление к Б-гу в молитве.

וזהו ברוך אתה הוי' אלקינו פי' אתה היינו מהותו ועצמותו ית' שלמעלה מבחי' שם הוי' יומשך להיות הוי' אלקינו ממש: ^{156, 157}

И вот что означает: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш». «Ты» — это Его сущность и самое существо, да будет Он благословен, выше уровня имени Авая; [чтобы оно] нисходило и становилось в действительности «Авая, Б-г наш».

Таков смысл слов: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш»: «Ты» — это само существо и сущность Б-га, выше имени Авая; она должна нисходить, становясь «Авая, Б-г наш».

18 קיצור. תשובה ג' לעצמות אור א"ס שלמעלה מסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] עד יעבור עמך ¹⁵⁸ הוי' והיינו ושובו אלי ממש וזהו ע"י עסק התורה. איברים הפנימים וזהו אנכי הוי' אלקיך: ¹⁵⁹

Краткое изложение. Третья тшува — к сущности Бесконечного света, которая выше света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): «пока не перейдет народ Твой, Авая». Это и есть «возвратитесь ко Мне» — ко Мне Самому. И это достигается посредством занятий Торой. Внутренние органы. И это — «Я — Авая, Б-г твой».

Здесь подводится итог разделу 3: третья тшува достигает сущности Бесконечного света, находящейся выше совев и мемале; на это указывают слова «пока не перейдет народ Твой за Авая» и «возвратитесь ко Мне». Она достигается посредством изучения Торы — «внутреннего органа», как сказано: «Я — Авая, Б-г твой».

РАЗДЕЛ 6 • 119-26

Бехор: три тшувy, три мира

19 ד והנה כל הג' תשובות הנ"ל נק' בכר כי ג' אותיות בכר הן יחידות עשירות מאות. ¹⁶⁰

4. Итак, все три упомянутые выше тшувy (возвращения) называются бехор (первенец), ибо три буквы слова «бехор» обозначают единицы, десятки и сотни:

В разделе 4 показано, что три тшувy вместе называются бехор — «первенец». Три буквы слова «бехор» (бет, каф, рейш) соответствуют трем разрядам чисел: единицам, десяткам и сотням.

הביית יחידות הכ"ף עשירות הרי"ש מאות¹⁶¹ והוא כי הנה ג' תשובות הנ"ל הם נגד ג' בחינות נשמות דעשיה יצירה בריאה והן בכלל ג' בחינות נפש רוח נשמה.

буква бет обозначает единицы, каф — десятки, рейш — сотни. И это потому, что три упомянутые выше тшувы соответствуют трем уровням душ — душам миров Асия, Йецира и Брия; в общем же это три уровня: нефеш, руах и нешама,

Бет (2) обозначает единицы, каф (20) — десятки, а рейш (200) — сотни. Им соответствуют три тшувы, связанные с душами трех нижних миров — Асия, Йецира и Брия, — и три уровня души: нефеш, руах и нешама.

שצריך לבררם ולתקנם ולהעלותם למעלה ע"י ג' תשובות הנ"ל, ופ"י כי התשובה הא' של סור מרע היא של בחי' נפש ובחינת עשיה

которые необходимо очистить, исправить и вознести посредством трех упомянутых выше тшув. Смысл таков: первая тшува — «удались от зла» — относится к уровню нефеш и к уровню мира Асия (действия),

Каждый уровень души необходимо очистить и вознести посредством соответствующей ему тшувы. Первая — удаление от зла — относится к нефеш, самому низкому уровню души, соответствующему миру Асия.

והיא קרובה יותר לחטא גמור מפני שעולם העשיה הוא קרוב למדור הקליפות וחיצונים שהוא היצה"ר
[היצר הרע] **לכך הנפש דעשיה יכולה לעשות עבירה גמורה וכמ"ש נפש כי תחטא.¹⁶²**

и она ближе к совершенному греху, поскольку мир Асия близок к обители клипот (скорлуп) и внешних сил, то есть злого начала; поэтому нефеш мира Асия может совершить настоящее прегрешение, как сказано: «Душа, которая согрешит».

Нефеш ближе всего к действительному греху, поскольку Асия, наш мир, соприкасается с областью клипот и злого начала. Поэтому Тора говорит о «душе, которая согрешит».

20 והתשובה שלו הוא לעקור רצונו מן הרע וע"י עקירת רצונו מעורר לעילא שלא יומשך חיות לחיצונים מרצון העליון כו'.

А тшува этой души состоит в том, чтобы искоренить свою волю ко злу; и посредством искоренения своей воли человек пробуждает свыше, чтобы жизненная сила более не нисходила к внешним силам из Высшей Воли, и т. д.

Тшува Нефеш состоит в том, чтобы искоренить волю ко злу. Это искоренение оказывает воздействие свыше: жизненная сила более не нисходит из Высшей Воли к внешним силам.

והתשובה ה' הוא של בחי' רוח ובחינת יצירה. והתשובה הג' היא של בחי' נשמה ולכן צריך לשוב יותר מעומק הלב כי נפילתו גדולה משניהם.

Вторая тшува относится к уровню Руах и миру Йецира (миру формирования). Третья тшува относится к уровню Нешама; поэтому необходимо вернуться с ещё большей глубины сердца, ибо падение этого уровня значительнее, чем падение обоих предыдущих.

Вторая тшува относится к Руах и миру Йецира, а третья — к Нешама. Тшува Нешама должна исходить из более глубокой глубины сердца, потому что падение столь высокого уровня тяжелее, чем падение двух остальных.

וכמו שאמר הה"מ [הרב המגיד] נ"ע [נשמתו עדן]¹⁶³ שהמ"ז של צדיקים גמורים פוגמים יותר מעונות חמורות של הע"ה [העם הארץ] וזהו וסביביו נשערה מאד¹⁶⁴ כו'

И как сказал Магид, душа которого пребывает в Эдене: посторонние мысли совершенных праведников причиняют больший ущерб, чем тяжкие грехи невежд. И это сказано: «И вокруг Него бушует великая буря», и т. д.

Магид сказал, что посторонние мысли совершенных праведников причиняют больший ущерб, чем тяжкие грехи невежд. В примечании КЕХОТ добавлено, что Средний Ребе приводит это как слова Баал-Шем-Това о самом себе. На это намекают слова стиха «И вокруг Него бушует великая буря»: слово «бушует» (нисара) созвучно слову «волос» (сеара).

(בתילים סי' נ'), וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] מלמד שהקב"ה מדקדק עם סביביו כחוט השערה¹⁶⁵ (פ' בת' דיבמות קכ"א ב').

(в Псалмах, глава 50); и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Это учит, что Святой, благословен Он, взыскивает с близких Ему с точностью до волоска» (последняя глава трактата Йевамот, 121б).

Талмуд истолковывает этот стих как учение о том, что Б-г взыскивает с близких Ему с точностью до волоска. Чем ближе человек к Нему, тем строже мера.

ועיין טעם ע"ז בפרדס שער כ"ט שער הטעמים פ"ג [פרק ג'] סד"ה פסק¹⁶⁶ ובת"ז [ובתיקוני זהר] ריש תקון י"ט (דל"ז ע"א).

См. объяснение этому в «Пардес», врата 29, «Врата вкусов», глава 3, в конце отрывка, начинающегося словом «Пасек»; а также в «Тикуней Зоар», в начале тикунa 19 (37a).

В «Пардес» рабби Моше Кордоверо и в «Тикуней Зоар» приводится объяснение этому. В примечании КЕХОТ цитируется объяснение Цемах-Цедека из «Яэль Ор»: уровень «спинного мозга» — это пасек, разделительный знак между двумя именами Авая.

וזהו ענין ג' אותיות בכר שהם יחידות עשירות מאות כי בבריאה שהוא נשמה הספירות כלולים כל אחד מי"ד וי"ד מי"ד ע"כ הם בבחינת מאות.

И это смысл трёх букв слова «бехор»: единиц, десятков и сотен. Ибо в Брия (мире творения), соответствующей Нешама, каждая из Сфирот состоит из десяти, а каждая десятка — из десяти; поэтому они находятся на уровне сотен.

Здесь объясняются буквы слова «бехор». В Брия, мире Нешама, каждая из Сфирот включает десять, и каждая из этих десяти также включает десять, поэтому они находятся на уровне сотен.

וביצירה אינן כלולים רק מי"ד ובעשיה הם רק בבחינת נקודה לבד, וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"ה שבעשיה הוא בחינת נקודה לבד.¹⁶⁷

В Йецира они состоят лишь из десяти, а в Асия находятся лишь на уровне одной точки, как сказано в «Эц Хаим», врата 47, глава 5: в Асия они находятся лишь на уровне точки.

В Йецира каждая сфера включает только десять — это уровень десятков; в Асия же Сфирот представляют собой лишь отдельные точки — уровень единиц, как учит «Эц Хаим».

21 וגם בשער הפרצופים שער כ"ט בסופו כתב ענין נקודה ספירה פרצוף כי הספירות דעשיה הם קטנות בתכלית ונק' נקודה בערך הספירה כו' ע"ש.

И также в «Шаар а-Парцуфим», в конце 29-го раздела, он пишет о понятиях точки, сферы и парцуфа (конфигурации): сфирот мира Асия предельно малы и называются точками по сравнению со сфирой и т. д. См. там.

В «Эц Хаим», в «Шаар а-Парцуфим», названы три ступени: точка, сфера и парцуф (полная конфигурация). Сфирот мира Асия настолько малы, что по сравнению с полной сфирой они являются лишь «точками».

וג' אותיות אלו מרומזים ג"כ בענין הכרכות ברוך היינו על ג' ההמשכות דאתה הוי' אלקינו כנ"ל ונרמז בתיבת ברך בכורתי ברכתי כו'.

И эти три буквы также намекают на смысл благословений: «барух» («благословен») — это три нисхождения, заключённые в словах «Ты, Авая, Б-г наш», как сказано выше; на них также намекает слово «барех» («благослови»), [как в словах:] «моё первородство (бехорати)... моё благословение (бирхати)» и т. д.

Те же три буквы встречаются в слове «барух» — «благословен», которым начинается каждое благословение, произносимое над тремя нисхождениями, заключёнными в словах «Ты, Авая, Б-г наш». Они встречаются и в возгласе Эсава о его бехоре — «первородстве» — и брахе — «благословении», которые забрал Яков.

וזהו קדש לי כל בכר¹⁶⁸ שיוגבהו השלשה עולמות בי"ע שהם נר"נ [נפש רוח נשמה] ע"י השלשה בחינות תשובה הנ"ל ויתבררו משבירתן ויתעלו לעולם האצילות.

И в этом смысл слов: «Освяти Мне всякого первенца»: три мира — Брия, Йецира и Асия, соответствующие Нефеш, Руах и Нешама, должны быть подняты посредством трёх упомянутых выше ступеней тшувы (возвращения), очищены от последствий своего разрушения и вознесены в мир Ацилут (мир эманации).

«Освяти Мне всякого первенца (бехор)» означает, что три нижних мира — Брия, Йецира и Асия, соответствующие Нешама, Руах и Нефеш, — поднимаются благодаря трём тшувам, очищаются от последствий разрушения и возносятся в Ацилут.

וזהו לי. ועיין מ"ש ע"פ וארשתיך לי.^{169, 170} וזהו יפה שעה אחת בתשובה¹⁷¹ שיש יתרון לאור מן החושך¹⁷² שנתברר שע"ז נתוסף אור כו',

И в этом смысл слов «Мне». См. также сказанное по поводу слов «И обручусь с тобой ради Меня». И в этом смысл слов: «Один час тшувы лучше»: в этом состоит преимущество света, [возникшего] из тьмы, которая была очищена, ибо благодаря этому прибавляется свет и т. д.

Слова «ради Меня» означают — в Ацилут, как объясняется в толковании слов «И обручусь с тобой ради Меня». Поэтому один час тшувы так драгоценен: свет, возникший из тьмы после её очищения, прибавляет свет, которого прежде не было.

(ועל ג' תשובות אלו דנר"ן [דנפש רוח נשמה] י"ל [יש לומר] שאמרו לא זו מחבבה עד שקראה בתי. עד שקראה אחותי. עד שקראה אמי.

(И о трёх этих тшувах Нефеш, Руах и Нешама можно сказать, что о них сказано: «Он не переставал выражать ей Свою любовь, пока не назвал её „дочерью Моей“... пока не назвал её „сестрой Моей“... пока не назвал её „матерью Моей“».

Возможно, три тшувы Нефеш, Руах и Нешама соответствуют тому, о чём говорит Мидраш: любовь Б-га к Израилю возрастала, пока Он не назвал его «дочерью Моей», затем — «сестрой Моей» и, наконец, «матерью Моей».

וְעִנִּין יִתְרוֹן הָאוֹר מִן הַחֹשֶׁךְ הֵינּוּ שְׁעֵי שְׁמֵהֶפְכִּין חֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא מִמְּשִׁיכִים תּוֹסַפֵּת אוֹר בְּאַצִּילוֹת מִבְּחִינַת יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ¹⁷³ וּמִבְּחִינַת קֹדֶשׁ לִי כָל בֶּכֶר נִמְשָׁךְ מִלְּמַעְלָה בְּחִינַת רֶכֶב אֱלֹקִים רְבוּתִים^{174, 175} כּוֹי סוּלוֹ לְרוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת¹⁷⁶ עֵינִין בּוֹחִיב [בּוֹהֵר חֶלֶק בִּי] תְּרוּמָה

А смысл слов «преимущество света из тьмы» заключается в том, что, превращая тьму в свет, привлекают в Ацилут дополнительный свет с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием»; а благодаря уровню «Освяти Мне всякого первенца» свыше нисходит уровень, о котором сказано: «Колесницы Б-га — мириады...», и далее: «Воздайте хвалу Едущему по небесам». См. Зоар, часть II, Трума.

Когда тьму превращают в свет, в Ацилут привлекается новый свет с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием» — света, скрытого в самой тьме. Посредством «Освяти Мне всякого первенца» свыше привлекается уровень, который Зоар описывает стихами «Колесницы Б-га — мириады» и «Воздайте хвалу Едущему по небесам».

(קס"ה ב') וּבִהְרַמִּיז [וּבִהְרַב מִשֶּׁה זְכוּת] שֶׁם וְהוּא גִי"כ הַמְּשַׁכָּה מִבְּחִינַת נִרְ"נ [נִפְשׁ רוּחַ נִשְׁמָה] שְׁלִמְעֵלָה מְאַצִּילוֹת עֵינִין בְּעִי"ח [בְּעֵץ חַיִּים] שְׁעַר אִיא פִּי"ד.

(1656), и в «Рамазе» там. Это также нисхождение с уровня Нефеш, Руах и Нешама, находящегося выше Ацилут. См. «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 4.

Это нисхождение происходит с уровней Нефеш, Руах и Нешама, находящихся выше Ацилут, о которых говорится в «Эц Хаим», в разделе «Шаар Арих Анпин».

וְזֶהוּ עִנִּין אִם יֵשִׁים אֵלָיו לְבוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסוּף¹⁷⁷ וְעֵינִין בּוֹחִיב [בּוֹהֵר חֶלֶק ג'] פִּינְחָס (דְּרַמִּיז עִי"א וְדִרְכֵּי עִי"ב) בְּעִנִּין נִהַר כֶּבֶד.^{178, 179}

И в этом смысл слов: «Если Он обратит к нему сердце, то соберёт к Себе его дух (ruach) и душу (нешама)». См. также Зоар, часть III, Пинхас (247а и 226б), о реке Кевар.

Стих из книги Иова — «Если Он обратит к нему сердце, то соберёт к Себе его дух и душу» — описывает возвращение Руах и Нешамы к Б-гу. В Зоаре, в разделе Пинхас, об этом говорится в связи с «рекой Кевар» — рекой из видения Йехезкеля.

וכי' [וכל זה] היינו ע"י שלוקח הבכורה ממנו כי עשו היה בכור וכמ"ש בד"ה ראה ריח בני¹⁸⁰ ובד"ה בשלח פרעה¹⁸¹ וזהו ענין שיצא ראשון כו' ע"ש היטב.

И всё это происходит благодаря тому, что у него отнимают первородство, ибо Эсав был первенцем, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот, запах моего сына», и в маамаре, начинающемся словами «Когда фараон отпустил»; в этом и состоит смысл того, что он вышел первым и т. д. См. там внимательно.

Всё это происходит благодаря тому, что у Эсава, который был первенцем, отнимают первородство. Эти маамары — «Вот, запах моего сына» и «Когда фараон отпустил» — рассматривают эту тему; в этом и состоит смысл того, что Эсав первым вышел при рождении.

וצריך ליקח ממנו בכורתו ע"י התשובות הנ"ל פי בעקירת הרצון מתאוות עוה"ז הן בסור מרע.

И следует отнять у него первородство посредством упомянутых выше тшувот, то есть искоренить волю к влечениям этого мира, начиная с «удаляйся от зла».

Первородство отнимают посредством трёх тшувот — искореняя волю к влечениям этого мира, начиная с «удаляйся от зла».

22 וזהו קדש לי קדש א"ע [את עצמו] כמותר לך.¹⁸² והן ברצונו וחפצו כועשה טוב ובעסק התורה. שע"ז העקירת הרצון נוטל ממנו בכורתו ממש.

И это означает: «Посвяти Мне» — «освящай себя тем, что дозволено тебе». И это — направлять свою волю и желание на «делай добро» и на изучение Торы. Благодаря этому искоренению воли он отнимает у него само первородство.

«Посвяти Мне» истолковывается в соответствии с талмудическим изречением: «Освящай себя тем, что дозволено тебе», — то есть следует удерживаться даже от дозволенных удовольствий. Вместе с направлением своей воли на совершение добра и изучение Торы такое искоренение воли отнимает у Эсава само первородство.

כי הנה היצה"ר [היצר הרע] והקליפות הם מקבלים ג"כ חיות מרצון העליון שאל"כ [שאם לא כן] לא היה להם חיות ואדרבה הם מגביהים א"ע [את עצמו] לינק למעלה מההשתלשלות מבחינת רב חסד אשר שם נאמר ואם צדקת¹⁸³ כו' ורבו פשעיך¹⁸⁴ כו'.

Ибо дурное начало и клипот также получают жизненную силу от высшей воли, ведь иначе у них не было бы жизненной силы. Более того, они возносят себя, чтобы черпать питание выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), с уровня «и велик милостью», о котором сказано: «Если ты праведен...» и «многочисленны твои преступления...».

Дурное начало и клипот тоже получают жизненную силу от высшей воли, иначе они не могли бы существовать. Более того, они устремляются выше порядка миров, чтобы черпать питание от «великой милости» — безграничной доброты, которая дается независимо от заслуг. О ней сказано в книге Иова, что ни праведность человека, ни многочисленность его грехов не влияют на Б-га.

23 וזהו אם תגביה כנשר¹⁸⁵ כמ"ש במ"א בד"ה ויאבק איש¹⁸⁶ וכאשר האדם הוא מסלק רצונו מתאוות עוה"ז

И это означает: «Хотя ты вознесёшься, как орёл», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И боролся человек». Когда же человек отстраняет свою волю от желаний этого мира,

Слова пророка, обращённые к Эдому (Эсау), «Хотя ты вознесёшься, как орёл... оттуда Я низведу тебя», описывают, как клипа возносится вверх, чтобы черпать свыше; это объясняется в другом месте, в маамаре «И боролся человек».

שאינו רוצה בהם כלל מעורר כמ"כ [כמו כן] למעלה שיסתלק מהם רצון ה' מלהשפיע להם אור וחיות מבחינת רב חסד כו' כ"א בבחי' צמצום כדי חיותן כו'.

так что он вовсе не желает их, он тем самым вызывает и наверху, чтобы от них отстранилась воля Б-га — чтобы Он не наделял их светом и жизненной силой с уровня «и велик милосердием», и т. д., [давая] лишь в сокращённой мере, достаточной для их существования, и т. д.

Когда человек вовсе не желает наслаждений этого мира, он вызывает и то, что воля Б-га отстраняется от них: они больше не получают свет и жизненную силу от уровня «велик милосердием», а получают лишь сокращённый минимум, необходимый для их существования.

24 והכח הזה היינו לפי שישראל עלו במחשבה¹⁸⁷ ולכן אפילו כשבחיי ואני בתוך הגולה¹⁸⁸ הוא על נהר כבר בחיי מחשבה הקדומה.

И эта сила дана потому, что Израиль возник в мысли [Б-га]; поэтому даже когда человек находится на уровне «И был я среди изгнанников», он пребывает «у реки Кевар» — на уровне первозданной мысли.

Человек обладает этой силой, потому что Израиль прежде всего возник в мысли Б-га. Даже в изгнании, «среди изгнанников», душа находится «у реки Кевар»: слово «кевар» означает «уже» — это первозданная мысль, предшествовавшая всему.

וזהו ה' צלך¹⁸⁹ כצל שהוא פונה אחר האדם כך הוא ית' כביכול צל שלך עד שעייזי שהאדם מסלק רצונו מהרע מעורר כן למעלה ממש.

И это — «Авая — тень твоя»: как тень следует за человеком, так и Он, благословен Он, как бы является твоей тенью; настолько, что, когда человек отводит свою волю от зла, он тем самым буквально вызывает такое же действие свыше.

«Авая — тень твоя»: как тень движется вместе с человеком, так и Б-г, как бы, следует за его поступками. Когда человек отводит свою волю от зла, такое же отстранение действительно происходит свыше.

25 ובמה שמשים רצונו וחפצו בועשה טוב גורם למעלה גילוי פנימית רצון העליון בע"ס [בעשר ספירות] דקדושה כו'.

И, направляя свою волю и желание на «делание добра», он вызывает свыше раскрытие внутренней стороны высшей Воли в десяти Сфирот святости и т. д.

Устранение воли от зла отсекает клипу; направляя свою волю на делание добра, человек достигает большего — раскрывает внутреннюю сторону высшей Воли в десяти Сфирот святости.

וענין עקירת הרצון היינו מ"ש בא אחיך במרמה¹⁹⁰ פ"י שלא יהיה האחוה והדביקות בעניני עוה"ז אכילה ושתייה בהתקשרות אמיתית כ"א במרמה ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כאילו כפאו כו'

И смысл устранения воли — это сказанное: «Брат твой пришел с хитростью». То есть братская близость и привязанность к делам этого мира — к еде и питью — не должны быть подлинными, но лишь «с хитростью», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «словно его принудили» и т. д.;

На устранение воли указывают слова Ицхака Эсау: «Брат твой пришел с хитростью». «Братская близость» еврея с мирскими вещами — едой и питьем — должна быть лишь притворной, без настоящей привязанности, как говорят мудрецы: следует поступать «словно его принудили».

שיהיה זה ירידה אצלו אלא שמכוין רק בכדי לברר בירורים והיינו שאוכל בכדי שיתפלל בכח האכילה כו'. (וכמ"ש בש"ע א"ח [אורח חיים] סי' רל"א):

так, чтобы это было для него нисхождением; он же намеревается лишь совершать бирурим — то есть ест, чтобы обрести силы для молитвы благодаря пище и т. д. (как сказано в «Шулхан Арух», «Орах Хаим», раздел 231).

Еда должна ощущаться как нисхождение: едят лишь для того, чтобы выявить искры святости, заключенные в пище, — человек ест, чтобы обрести силы для молитвы. В «Шулхан Арух», «Орах Хаим», 231, сказано, что человек должен есть ради служения Б-гу.

26 קיצור ג' תשובות נר"נ [נפש רוח נשמה] והם יחידות עשירות מאות נקודה ספירה פרצוף. והיינו ב"ע וקדש לי שיובררו ע"י ויכללו באצילות. ופי' קדש ע"י שעוקר רצונו כמ"כ [כמו כן] מעורר למעלה.

Краткое изложение. Три тшувы: Нефеш, Руах и Нешама; им соответствуют единицы, десятки и сотни, точка, сфера и парцуф; то есть Брия, Йецира и Асия. А «Освяти Мне» — чтобы благодаря этому они очистились и были включены в Ацилут. Смысл слова «освяти»: искореняя свою волю, человек тем самым пробуждает и то, что наверху.

Это краткое изложение раздела 4: три тшувы — Нефеш, Руах и Нешама — соответствуют единицам, десяткам и сотням, точке, сфере и парцуфу, а также мирам Асия, Йецира и Брия. «Освяти Мне» означает, что они очищаются и возносятся в Ацилут; это происходит благодаря искоренению воли, которое оказывает такое же воздействие наверху.

וע"י ממשיך תוספת ויתרון אור לרכ"ב בערכות רכב אלקים נהר כבר כו'. והיינו ע"י התשובה נמשך מזה ג' בחינות בתי אחותי אמי כו':

И благодаря этому он привлекает дополнительный, превосходящий свет к «Тому, Кто восседает на небесах», к «колеснице Б-га», к «реке Кевар» и так далее. То есть благодаря тшуве отсюда привлекаются три уровня: «дочь моя», «сестра моя», «мать моя» и так далее.

Благодаря этому дополнительный свет привлекается к «Тому, Кто восседает на небесах», к «колеснице Б-га» и к «реке Кевар»; отсюда возникают три уровня: «дочь моя», «сестра моя», «мать моя».

Шатры и жилища

27 ה וזהו מה טובו אוהליך יעקב.¹⁹¹ פ"י ה' תשובות של סור מרע ועשה טוב הם בחינת יעקב יו"ד עקב כי הם בחי' מעשה להיות סור מרע ועשה טוב שעי"ז ממשיך היו"ד בבחי' עקב.

5. И вот что означает: «Как прекрасны шатры твои, Яков». Смысл в том, что две тшувы — «уклоняйся от зла» и «делай добро» — относятся к уровню Яакова, йуд-экев (йуд и пятка), ибо они относятся к действию: уклоняться от зла и делать добро. Благодаря этому йуд привлекается в уровень пятки.

В разделе 5 автор возвращается к стиху, открывающему маамар. Первые две тшувы — отстранение от зла и совершение добра — относятся к действию, поэтому соответствуют Яакову, читаемому как йуд-экев: йуд, высшая точка имени, привлекается в «пятку», самый нижний уровень, посредством поступков.

28 וגם יעקב בכל מקום היינו ז"ת [ז' תחתונות] וישראל לי ראש הוא בחינת מוחין ג' ראשונות וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ס"פ ויצא והנה ככ"מ [בכל מקום] הז"ת [הז' תחתונות] נקי בשם יעקב כו' וז"ת [ז'] תחתונות] הוא בחי' רוח ונפש.

И также «Яков» повсюду означает семь нижних [Сфирот], а «Исраэль» — ли рош («голова для Меня») — это уровень интеллекта (мохин), первые три [Сфирот], как написано в «Ликутей Тора» [Аризаль], в конце главы «Ваеце»: «И вот, повсюду семь нижних [Сфирот] называются именем Яков» и т. д. Семь нижних [Сфирот] — это уровень Руах и Нефеш,

В Каббале «Яков» — это семь нижних Сфирот, эмоциональные качества, а «Исраэль», чьи буквы складываются в слова ли рош — «голова для Меня», — это интеллект, первые три Сфирот; так говорится в «Ликутей Тора» Аризаль. Семь нижних Сфирот соответствуют Руах и Нефеш.

וג"ר [וג' ראשונות] הוא נשמה וע"כ ב' תשובות הראשונות דנפש ורוח הם בחינת יעקב וזהו ויעקבני זה פעמים¹⁹² היינו ב' תשובות הנ"ל.

а первые три [Сфирот] — Нешама. Поэтому первые две тшувы, Нефеш и Руах, относятся к уровню Яакова; именно это подразумевается в словах: «Он подменил меня (ваяаквени) дважды»: то есть речь идет о двух упомянутых выше тшувах.

Первые три соответствуют Нешама. Поэтому первые две тшувы — Нефеш и Руах — относятся к уровню Яакова, и потому Эсав сказал, что Яков подменил его «дважды».

29 ונקי אוהליך אהל הוא בחינת מקיף כי ע"י המצות נמשכים מקיפים אבל עדיין אין מתלבש בתוכו בבחינת פנימיות ממש שלהיות ההמשכה בפנימיות ממש הוא ע"י התורה.

И они названы «твоими шатрами»: шатёр — это уровень окружающего [света] (макиф), ибо посредством мицвот нисходят окружающие [света], однако он ещё не облекается в него на уровне собственно внутренней стороны (пнимают); по-настоящему же внутреннее нисхождение происходит посредством Торы.

Они названы «шатрами», потому что шатёр окружает человека извне. Мицвот низводят окружающий свет (макиф), который окружает человека, но ещё не входит в него внутрь; это происходит посредством Торы.

וכנודע מענין קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך שע"י המצות נעשה בחי' קדושין שהוא רק המשכת אור מקיף מבחי' סוכ"ע וכמו טבעת קדושין כו'

Как известно из сказанного: «Освяти нас Своими мицвот и даруй нам долю в Своей Торе»: посредством мицвот возникает уровень кидушин (обручения), который представляет собой лишь нисхождение окружающего света с уровня совев коль альмин, подобно обручальному кольцу и так далее;

Молитва «Освяти нас Своими мицвот и даруй нам долю в Своей Торе» показывает различие. Посредством мицвот возникает кидушин — обручение, которое представляет собой лишь окружающий свет с уровня совев коль альмин, подобно обручальному кольцу, которое дают извне.

וע"י התורה הוא ההמשכה בבחינת פנימית כיום חתונתו זו מתן תורה¹⁹³ המשכת טפת ח"ע [חכמה עילאה] כו'.

а посредством Торы нисхождение происходит на внутреннем уровне: «в день его свадьбы» — это дарование Торы, нисхождение капли высшей Хохмы (Хохма Илаа) и так далее.

Посредством Торы происходит внутреннее единение — «свадьба». Мишна объясняет слова «в день его свадьбы» как указание на дарование Торы, когда высшая Хохма, мудрость Б-га, была низведена внутрь.

30 והנה ע"י סור מרע נמשך שיהי' [שיהיה] בחינת אלקינו וע"י ועשה טוב בחינת גילוי שם הוי'.

Теперь благодаря «отстранись от зла» нисходит уровень «Б-г наш», а благодаря «и делай добро» — уровень раскрытия имени Авая.

Два тшувы, связанные с поступками, приводят к нисхождению двух уровней: отстранение от зла приносит «Б-г наш», а совершение добра раскрывает имя Авая.

אכן גילוי זה בבחי' מקיף ואוהל. וזהו ויעקב איש תם¹⁹⁴ יושב אוהלים היינו כ' אוהלים הנ"ל דהמשכת דהוי' אלקינו כו'.

Однако это раскрытие происходит на уровне окружающего [света] (макиф) и шатра. Таков смысл слов: «И Яков был человеком цельным, жившим в шатрах»: речь идет о двух упомянутых выше шатрах, связанных с нисхождением «Авая — Б-г наш» и т. д.

Однако оба они раскрываются лишь как окружающий свет — как «шатер». Поэтому Тора называет Якова тем, кто «живет в шатрах», во множественном числе: это два шатра, связанные с «Авая» и «Б-г наш».

ופי' מה טובו היינו כשהוא בבחינת מ"ה [שם מ"ה] וכיטול ואינו נראה ליש. וכמ"ש והצנע לכת עם אלקיך¹⁹⁵

Смысл слов «Как прекрасны» (ма тову) таков: когда человек находится на уровне ма — «что?» — и самоустранения (битуль), не являя себя как нечто самостоятельное. И как сказано: «И ходи смиренно с Б-гом твоим»,

Слова «Как прекрасны» — ма тову — истолковываются через слово ма, «что?»: человек подобен Моше и Аарону, сказавшим: «Что мы такое?»; он устраняет себя и не считает себя чем-то самостоятельным, ходя смиренно с Б-гом.

אזי הם טובו כדכתיב כי טוב¹⁹⁶ ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] כי טוב לגנוז,^{197, 198} היינו בחינת והצנע לכת כו'

тогда они прекрасны, как сказано: «И увидел Б-г, что это хорошо», а наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Хорошо — чтобы скрыть». То есть речь идет об уровне «и ходи смиренно» и т. д.

Тогда шатры «прекрасны» (тову), как в словах «Б-г увидел свет, что он хорош», которые мудрецы истолковывают: «хорошо — чтобы скрыть». Добро связано со сокрытием — со смиренным «хождением», при котором ничто не выставляется напоказ.

(וכמ"ש במ"א שהחסדים המכוסים הוא בחינת עץ החיים ומהחזה ולמטה ששם התגלות נקי עה"ד [ע"ז הדעת] כו' ועמ"ש בביאור דאלה מסעי¹⁹⁹ בענין מ"ב מסעות כו') ועמ"ש בד"ה יכל הוא^{200, 201} בענין אבי כל יושב אהל כו'.

(Как объясняется в другом месте, сокрытые хасадим — это уровень Древа жизни, а область от груди и ниже, где происходит раскрытие, называется Древом познания и т. д.; см. также объяснение к словам «Вот странствия», где говорится о сорока двух странствиях, и т. д.) См. также маамар, начинающийся словами «Йавал был», о словах «отец всех живущих в шатрах» и т. д.

В другом месте это связывается с «сокрытыми хасадим»: сокрытая доброта — это Древо жизни, тогда как раскрытая часть ниже «груди» — Древо познания. В маамаре «Йавал был отцом всех живущих в шатрах» из книги «Тора Ор» также объясняется, что шатер — это окружающий свет.

משכנותיך ישראל.²⁰² פ"י שבבחינת ישראל הוא שוכן בבחי' פנימית ממש ולא בבחי' אהל ומקיף לבד. «Твои обители, Исраэль». Это означает, что на уровне Исраэля Он пребывает именно во внутреннем аспекте, а не только на уровне шатра и окружающего [света].

«Твои обители, Исраэль» означает подлинное внутреннее пребывание: на уровне Исраэля Б-г пребывает внутри, а не только окружает, подобно шатру.

והיינו ע"י עסק התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה²⁰³ בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה. נמצא שהתורה היא בחינת השראה פנימית כמו ושכנתי בתוכם.²⁰⁴

Это достигается благодаря занятию Торой, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Со времени разрушения Храма у Святого, благословен Он, нет в Его мире ничего, кроме четырех локтей закона Галахи». Следовательно, Тора — это уровень внутреннего пребывания, подобно сказанному: «И Я буду обитать среди них».

Это внутреннее пребывание достигается изучением Торы. После разрушения Храма, как сказано в Талмуде, у Б-га в Его мире есть лишь «четыре локтя закона Галахи»; значит, Тора — Его внутреннее обиталище, как сказано: «И Я буду обитать среди них».

31 וזהו ענין ישראל לי ראש שבראש הוא גילוי המוחין. וכללות חיות הנפש בבחינת פנימית. מה שבשאר האברים הוא רק בבחי' מקיף

И в этом состоит смысл слов «Израэль ли рош» («голова для Меня»): в голове раскрывается интеллект (мохин), и жизненная сила души в целом присутствует на внутреннем уровне; тогда как в остальных членах тела она присутствует лишь как окружающий [свет],

Израэль прочитывается как «ли рош» — «голова для Меня». В голове раскрывается интеллект, и жизнь всей души присутствует внутренним образом; в остальных членах тела жизненная сила души присутствует лишь как окружающая.

כמו המחשבה שהיא מאיר גם ברגל שתיכף כשעולה ברצונו ומחשבתו לנענע רגלו תתנענע הרגל וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] שהות כלל.

подобно мысли, которая светит и в ноге: как только у человека возникает желание и мысль пошевелить ногой, она начинает двигаться, и для этого вовсе не требуется времени.

Здесь приводится пример мысли: стоит человеку захотеть пошевелить ногой, как она начинает двигаться, без всякой задержки.

אין זה אלא מפני שהמחשבה מאירה גם ברגל אבל אעפ"כ [אף על פי כן] הארה זו היא רק בבחי' מקיף שאין הרגל משיג מהות המחשבה. אבל בראש ובמוח מאיר המחשבה בבחינת גילוי בפנימית כו'.

Это возможно лишь потому, что мысль светит и в ноге; однако это свечение — лишь на уровне окружающего [света], поскольку нога не постигает сущность мысли. Но в голове и мозгу мысль светит раскрыто, внутренним образом и т. д.

Это показывает, что мысль достигает ноги, но лишь как окружающий свет: нога не постигает мысли. В голове и мозгу мысль раскрывается внутренним образом.

32 ועד"ז נקי יעקב יו"ד עקב שע"י המעשה מאיר אור הסוכ"ע בבחינת מקיף. אבל ישראל לי ראש ע"י עסק התורה מאיר ומתגלה אור הסוכ"ע בבחי' פנימיות ממש כו'.

И подобным образом [он] называется Яаков — йуд-акев: благодаря действию свет, окружающий все миры (совев коль альмин), сияет на уровне окружающего света; но [в случае] Исраэля — ли рош — благодаря изучению Торы свет, окружающий все миры, сияет и раскрывается именно во внутреннем аспекте и т. д.

Итак, Яаков — йуд-акев — соответствует уровню действия, благодаря которому свет, окружающий все миры, сияет как окружающий свет; Исраэль — ли рош — соответствует изучению Торы, благодаря которому тот же свет раскрывается внутри.

וזהו ולא יקרא עוד כו' כי שרית עם אלקים^{205.206} פ"י שהוא משתרר על שם אלקים ע"ד ותגור אומר ויקם^{207.208} כו' כנוצר הענין בזח"ג [בזהר חלק ג] בהר (דק"י ע"ב).²⁰⁹

И в этом смысл слов: «[Тебя] больше не будут называть...», «ибо ты боролся (сарита) с Элоким»: то есть он властвует над именем Элоким, подобно сказанному: «Ты вынесешь решение — и оно исполнится» и т. д., как об этом говорится в Зоаре, часть III, Беар (110б).

Вот почему имя Якова было изменено: «ибо ты боролся с Элоким», то есть он властвует над именем Элоким. Это подобно стиху «Ты вынесешь решение — и оно исполнится», который Зоар связывает со словами «делай добро»; Цемах Цедек, цитируемый в примечании КЕХОТ, объясняет, что Йесод привлекает свет Бесконечного в Малхут и тем самым смягчает суровые меры суда.

והיינו כי שם אלקים הוא בחינת מגן לשם הוי' וע"י העסק בתורה גורם שלא יהי' [יהיה] חלל ומסך מבדיל

Ибо имя Элоким — это уровень щита для имени Авая, а благодаря изучению Торы человек приводит к тому, что между ними нет ни промежутка, ни разделяющей преграды;

Элоким служит щитом для Авая. Изучение Торы устраняет всякий промежуток и преграду между ними, так что «щит» больше не скрывает «солнце».

כי כל העוסק²¹⁰ בתורה הקב"ה קורא ושונה כנגדו²¹¹ כו' וע"כ הוא בבחינת כי שרית כו'.

ведь о всяком, кто изучает Тору, Святой, благословен Он, говорит: «читает и учит напротив него» и т. д.; поэтому такой человек пребывает на уровне слов «ибо ты боролся» и т. д.

В Мидраше (Танна девей Элиягу) сказано, что Сам Б-г изучает Тору напротив каждого, кто ее изучает. Изучающий настолько соединен с Б-гом, что «властвует» над Элоким, подобно Исраэлю.

אך עיקר פ"י ההפרש בין אוהליך למשכנותיך הוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ועשית יריעות עזים לאהל²¹² על המשכן אשר המשכן הוא עשר יריעות שש משזר²¹³ תכלת וארגמן כו' שש הוא ענין ששה מדות שמהם נמשך כשר ופסול כו'.

Однако главное объяснение различия между «шатрами твоими» и «обителями твоими» следует из сказанного: «Сделай покрывала из козьей шерсти для шатра над Мишканом», тогда как сам Мишкан — это десять покрывал из «крученого тонкого льна, голубой и пурпурной ткани» и т. д. Шеш («шесть») означает шесть качеств, от которых происходят категории «пригодно» и «непригодно» и т. д.

Главное различие между «шатрами» и «обителями» следует из устройства Мишкана: его внутреннее покрытие составляли десять покрывал из тонкого льна, голубой, пурпурной и червлёной ткани, а сверху находился «шатер» из покрывал из козьей шерсти. Шеш, «тонкий лен», означает также «шесть» — шесть эмоциональных качеств, от которых происходят категории галахи: «пригодно» и «непригодно».

וזהו ג"כ ענין הגוונים וכמ"ש מזה בזח"ב [בוהר חלק ב'] (תרומה קל"ט²¹⁴ א') וזהו ענין התורה ותולעת שני שאין כחו אלא בפיו כוי. וזהו ענין משכנותיך ישראל.

В этом также заключается смысл оттенков, как об этом сказано в Зоаре, часть II (Трума, 139a). В этом состоит и смысл Торы, а также слов «и червленица (толаат шани)» — о [черве], сила которого только в его устах и т. д. Таков смысл слов «обитатели твои, Израэль».

Цвета покрывал, о которых говорит Зоар, также указывают на Тору; так же и «червь червленицы», вся сила которого — в его устах, подобно тому как сила Израиля заключена в словах Торы. Это внутреннее покрытие и есть «обитатели твои, Израэль».

אך ענין יריעות עזים שהם הנקי אהל. הענין כי הם מהבירורים שמתבררים מק"נ [מקליפת נוגה] ע"י סור מרע ועשה טוב שהם השני תשובות הראשונות.

Что же касается покрывал из козьей шерсти, которые и называются «шатром», то смысл таков: они происходят от того, что было отобрано из клипат Нога посредством «отстранись от зла» и «делай добро», то есть посредством первых двух тшувот.

Покрывала из козьей шерсти, образующие «шатер», происходят из того, что было отобрано из клипат Нога — области смешения добра и зла — посредством первых двух тшувот: отстранения от зла и совершения добра.

כי הנה כתיב ועשו אחי איש שעיר²¹⁵ שמבחינת שערות העזים יונקים החיצונים. אבל ביעקב כתיב ואנכי איש חלק. חלק הוי עמו כנ"ל.

Ведь написано: «Эсав, брат мой, — человек волосатый», ибо внешние силы получают питание от уровня козьей шерсти. Но о Якове написано: «А я — человек гладкий». «Доля Авая — Его народ», как говорилось выше.

Эсав был «человеком волосатым», и внешние силы получают питание от уровня козьей шерсти. Яков же был «человеком гладким» (халак), то есть хелек — «доля» Авая.

אמנם ע"י הבירורים בסור מרע ועשה טוב מברר מבחינת שערות העזים כמ"ש ואת עורות גדיי העזים²¹⁶ הלבשה על ידי²¹⁷ כוי

Однако посредством очищения в исполнении «удаляйся от зла» и «делай добро» он очищает [то, что относится] к уровню козьей шерсти, как сказано: «И надела на его руки шкуры козлят», и т. д.;

Удаляясь от зла и делая добро, Яков очищает даже то, что относится к козьей шерсти. Поэтому Ривка надела на его руки шкуры козлят.

והיינו ג"כ שמהם נעשה הגנה להיות לאהל ומגין על המשכן שהוא בחינת תורה להגן עליו מן החיצונים ולדחותן.

Именно из них также создается защита — шатер, охраняющий Мишкан, который соответствует уровню Торы, чтобы оберегать его от внешних сил и отгонять их.

То, что очищено из этой шерсти, становится защитным шатром над Мишканом, то есть Торой, охраняя ее от внешних сил и отгоняя их.

וכמ"ש בגמרא פ"ב דיבמות (דק"ו ע"א) רבה דעסיק בתורה חי מ' שנין אביי דעסיק בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] חי שתין שנין.²¹⁸

Как сказано в Гемаре, в 12-й главе трактата «Йевамот» (106a): «Раба, занимавшийся Торой, прожил сорок лет; Абайе, занимавшийся Торой и делами милосердия (гмилут хасадим), прожил шестьдесят лет».

Талмуд рассказывает, что Раба, занимавшийся только Торой, прожил сорок лет, а Абайе, занимавшийся Торой и делами милосердия, прожил шестьдесят: эти дела защищали Тору.

ועד"ז ג"כ הבעלי עסקים מגינים על הת"ח [התלמיד חכם / התלמידי חכמים]²¹⁹ כו' שמתפרנסים על ידן כו' ועמ"ש במ"א בפ"י שערך כעדר העזים שגלשו כו'.

И так же люди, занимающиеся торговлей и другими делами, защищают мудрецов Торы, которых они обеспечивают, и т. д. См. также сказанное в другом месте в толковании слов «Твои волосы — словно стадо коз, спускающееся с гор», и т. д.

Точно так же люди, занятые делами, защищают мудрецов Торы, которых они поддерживают; примечание КЕОТ указывает на образ из Талмуда («Хулин», 92a): листья лозы, без которых гроздь не могли бы сохраниться. В другом месте объясняются слова «Твои волосы — словно стадо коз».

ועיין מענין ועשית יריעות עזים לאהל על המשכן בזח"ב [בוהר חלק ב'] תרומה (דק"ס ע"א) פקודי (דרל"ג ב').

См. также о сказанном: «И сделай из козьей шерсти покрывала для шатра над Мишканом» — в Зоаре, часть II, «Трума» (160a), «Пкудей» (233б).

В Зоаре, в разделах «Трума» и «Пкудей», обсуждаются покрывала из козьей шерсти, образующие шатер над Мишканом.

(ועוד י"ל [יש לומר] בענין אוהליך ע"פ מ"ש ברכות סדר נשא פ"ב קרוב לסופה מה טובו אוהליך יעקב זה אוהל מועד שבמדבר ושכשילה ובנוב וגבעון. משמע אבל משכנותיך ישראל היינו בהמ"ק [בית המקדש] שבירושלים.

(Можно также объяснить смысл слов «шатры твои» на основании сказанного в Мидраш Раба, раздел «Насо», глава 12, ближе к концу: «Как прекрасны шатры твои, Яков! — это Шатер собрания в пустыне, в Шило, в Нове и в Гивоне». Отсюда следует, что слова «обители твои, Израиль» относятся к Храму в Иерусалиме.

Еще одно объяснение приводится в Мидраше: «шатры твои, Яков» — это Шатер собрания в пустыне, в Шило, в Нове и в Гивоне; следовательно, «обители твои, Израиль» — это Храм в Иерусалиме.

והענין כי האהל מועד נק' דירת עראי של הקב"ה אבל המקדש שבירושלים היה דירת קבע²²⁰ וכמ"ש מזה בד"ה ויגש אליו יהודה.²²¹ ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] (תרומה) (קס"ד ב') פקודי (דרמ"א²²³ א').

Смысл в том, что Шатер собрания называется временной обителью Святого, благословен Он, тогда как Храм в Иерусалиме был постоянной обителью, как сказано об этом в маамаре, начинающемся словами «И подошел к нему Йеуда». См. также Зоар, часть II, «Трума» (164б), «Пкудей» (241а).

Шатер собрания был временной обителью Б-га, а Храм в Иерусалиме — постоянной. В примечании КЕОТ приводится толкование Цемах-Цедека к Зоару: Шатер собрания — это Малхут, облаченная в Брия и Йецира, а Храм — Бина мира Ацилут, «обитель покоя».

ובע"ח [ובעץ חיים] שער מיעוט הירח פ"ב [פרק ב']²²⁴ וכך הוא כחינת יעקב וכחינת ישראל כי בעלי עסקים נק' יעקב וכשהם קובעים עתים לתורה נק' דירת עראי.

См. также «Эц Хаим», врата «Умаление луны», глава 2. Таково и соотношение уровней Якова и Исраэля: люди, занимающиеся делами, называются Яаковом, а когда они выделяют определенное время для изучения Торы, это называется временной обителью;

В «Эц Хаим» это рассматривается во вратах, посвященных уменьшению луны. Применительно к людям: занятые делами — это Яаков, а когда они устанавливают постоянное время для изучения Торы, их изучение Торы называется временной обителью.

אבל ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] שעוסקים תמיד בתורה בקביעות נקי תורתם דירת קבע וזהו ויקם עדות ביעקב²²⁵ ותורה שם בישראל שבחינת התורה עצמה

Но у мудрецов Торы, постоянно и регулярно занимающихся Торой, Тора называется постоянной обителью. Таково сказанное: «Он утвердил свидетельство в Яакове и положил Тору в Израиле», — ибо сам уровень Торы,

Мудрецы Торы, которые учатся постоянно, обретают постоянную обитель. Об этом говорит стих: Б-г установил «свидетельство в Яакове и Тору в Израиле».

שהיא חכמה עילאה הנקרא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא]²²⁶ שאור אי"ס ב"ה שורה שם בתמידות הוא מתגלה בבחינת ישראל

то есть высшая Хохма (Хохма Илаа), называемая высшим чертогом Святого, благословен Он, где постоянно пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — раскрывается на уровне Израиля;

«Тора» — это сама высшая Хохма, которую Зоар называет высшим чертогом Святого, благословен Он, где постоянно пребывает Бесконечный свет; она раскрывается на уровне Израиля.

אבל בחינת עדות אינו רק הארה מבחינת חכמה עילאה כענין נובלות חכמה²²⁷ הוא נמשך בבחינת יעקב ולכן נקי דירת עראי.

но уровень «свидетельства» — это лишь сияние от высшей Хохмы, подобное «опавшему плоду мудрости» (новлот хохма); оно нисходит на уровень Яакова и потому называется временной обителью.

«Свидетельство» — лишь луч этой мудрости, подобный «опавшему плоду» высшей мудрости, как называет Тору Мидраш. Оно достигает уровня Яакова, и потому это временная обитель.

33 ועמ"ש סד"ה רני ושמחי^{228, 229} מענין עדות ותורה וסד"ה תורה צוה²³⁰ ועמ"ש סד"ה וזאת

המצוה^{231, 232} שהתורה נקי ג"כ בית כמ"ש א"ת [אל תקרי] בניך

И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ликуй и радуйся», о свидетельстве и Торе, а также в конце маамара, начинающегося словами «Тора, которую повелел [Моше]»; и см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И вот заповедь», о том, что Тора также называется домом, как сказано: «Не читай „твои дети“ (банайих),»

В других маамарах рассматривается пара «свидетельство» и «Тора», а в маамаре на слова «И вот заповедь» объясняется, что Тора также называется «домом». Талмуд читает слова «все твои дети (банайих) будут научены Б-гом» как «твои строители (бонайих)»: знатоки Торы — строители.

אלא בוניך ^{233, 234} ואיתא בעי"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] שי"ל [שיש לומר] דאהלים הוא הממוצע בין לבוש לבית ע"ש ועד"ז כשקובעים רק עתים לתורה נק' אוהל שהוא ממוצע בין בחי' מקיף דלבוש לבחי' מקיף עליון דבית.

но „твои строители“ (бонайих)». И сказано в «Эц Хаим», Шаар 41, глава 3, что можно сказать, что шатры — промежуточное звено между одеждой и домом. См. там. И подобным образом, когда человек отводит для Торы лишь [определённое] время, это называется шатром — промежуточным звеном между уровнем окружающего [света] (макиф) одежды и уровнем высшего окружающего [света] дома.

В «Эц Хаим» сказано, что шатёр занимает промежуточное положение между одеждой и домом. Поэтому отведение определённого времени для занятий Торой — это «шатёр», среднее между окружающим светом одежды, облегающей человека, и высшим окружающим светом дома.

אבל כשעוסק בתורה בקביעות נקרא בוניך. וזהו אוהב ה' שערי ציון מכל משכנות יעקב ²³⁵ (בתלים ס"י פ"ז [פרק ז']) וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] [פ"ק [פרק קמ"א] דברכות דף ח' ע"א]

Но когда человек постоянно занимается Торой, он называется «твоим строителем». И это — «Авая любит врата Циона больше всех жилищ Яакова» (Псалмы, глава 87); и наши благословенной памяти мудрецы сказали (первый раздел трактата «Брахот», 8a):

Тот, кто постоянно изучает Тору, — один из «строителей», а возводимый им дом — постоянная обитель Торы. Поэтому в стихе сказано, что Вс-вышний любит «врата Циона» больше всех жилищ Яакова.

אוהב ה' שערים המצויינים בהלכה יותר מבתי כנסיות ²³⁶ ומבתי מדרשות. והיינו ע"ד יתרון בחי' משכנותיך דישראל על בחי' אוהליך דיעקב.

«Авая любит врата, отмеченные (мecuяним) знанием алахи, больше синагог и домов учения». Это подобно преимуществу уровня «Твои жилища» Израиля перед уровнем «твоих шатров» Яакова.

Талмуд истолковывает слова «врата Циона (цион)» как врата, «отмеченные (мecuяним) знанием алахи», которые Вс-вышний любит больше синагог и домов учения. Таково преимущество «жилищ» Израиля перед «шатрами» Яакова.

וכמ"ש מגיד דבריו ליעקב²³⁷ חוקיו ומשפטיו לישראל והוא כענין עדות ותורה. ועיין מענין מגיד דבריו כו' ברכות סדר בא (פ"י [פרק ט"ו / פרשה ט"ז] ופרשה י"ט) משפטים (פ"ל).

И как сказано: «Он возвещает Свои слова Якову, Свои уставы и Свои законы — Израилю»; это подобно свидетельству и Торе. И см. об этих словах «Он возвещает Свои слова» и т. д. в «Мидраш Рабба», разделе Бо (раздел 15 и раздел 19), Мишпатим (раздел 30).

Так и слова «Он возвещает Свои слова Якову, Свои уставы и Свои законы — Израилю» соответствуют выражению «свидетельство в Якове, Тора в Израиле». Мидраш обсуждает этот стих в «Шмот Рабба».

גם יש לומר ע"ד שנתבאר בד"ה הבאים ישרש יעקב²³⁸ יציץ ופרח ישראל²³⁹ שבח"י הצמיחה שלעתיד זהו בח"י ישראל וכך התגלות פנימיות התורה שהיא פנימית ועצמות חכמה עילאה יהיה לעתיד:

Можно также сказать в свете объяснения в маамаре, начинающемся словами «Приходящие укоренят Якова, Израиль расцветёт и даст побеги»: уровень будущего расцвета — это уровень Израиля; так и раскрытие внутренней стороны (пнимают) Торы, являющейся внутренней стороной и сущностью высшей Хохмы (Хохма Илаа), произойдёт в будущем.

Есть и другое объяснение: в словах «Яков укоренится, Израиль расцветёт и даст побеги» Израиль — это цветение будущего. Внутренняя сторона Торы, сущность высшей Хохмы, раскроется тогда.

РАЗДЕЛ 8 • ¶ 34-42

Низшая и высшая тшува: баал тшува

34 ו נחזור לענין שלשה בח"י תשובה דלכאורה הרי לא מצינו בספרים רק שני בח"י תשובה היינו תשובה^{241, 240} תתאה ותשובה עילאה²⁴².

6. Вернёмся к вопросу о трёх уровнях тшувы (возвращения). На первый взгляд, в книгах мы находим лишь два уровня тшувы: нижнюю тшуву (тшува татаа) и высшую тшуву (тшува илаа).

В разделе 6 речь вновь идёт о трёх видах тшувы. В более ранних книгах говорится лишь о двух: нижней и высшей тшуве. В примечании «Кеот» приводится объяснение Ребе (в маамаре 5741 года), почему сначала маамар говорит о трёх видах, затем о двух и, наконец, о четырёх: способ изложения отражает сам предмет.

כי תשובה היינו תשוב הי' ויש הי' תתאה הי' עילאה והן ב' תשובות הנ"ל. וכמ"ש בר"ח [בראשית חכמה] שער התשובה פ"ב [פרק ב'].

Ведь слово «тшува» означает «ташув эй» («эй возвращается»); есть нижняя эй и высшая эй — это и есть две упомянутые тшувы, как написано в «Решит Хохма», «Шаар а-Тшува», глава 2.

Два вида тшувы выводятся из прочтения слова «тшува» как «ташув эй» — «эй возвращается»: в имени Авая две буквы эй, нижняя (Малхут) и высшая (Бина), и каждая из них возвращается. Об этом объясняется в «Решит Хохма».

אך הענין הוא ע"פ מאמר הזח"ב [הזהר חלק ב'] משפטים (דק"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) שהובא בר"ח שם וז"ל [וזה לשונן] וכיון דאחיד באילנא דחיי כדין אקרי בעל תשובה²⁴³

Однако объяснение состоит в следующем: согласно изречению Зоара, часть II, «Мишпатим» (конец 106б), которое приводится там же в «Решит Хохма», сказано: «И когда он крепко держится за Древо жизни, тогда он называется бааль тшува,

Разрешение этому вопросу даёт Зоар к главе «Мишпатим», приведённый в «Решит Хохма»: тот, кто крепко держится за Древо жизни, называется бааль тшува.

דהא כנס"י [כנסת ישראל] תשובה אופי הכי אקרי ואיהו בעל תשובה אקרי. וקדמאי אמרו בעל תשובה ממש.

ибо Община Израиля (Кнесет Исраэль) также называется тшувой, а он называется баалем (мужем) тшувы. И древние сказали: «бааль тшува» — буквально.

Община Израиля, Малхут, также называется «тшува», а возвращающийся становится её баалем — её мужем. Древние понимали выражение «бааль тшува» буквально: муж тшувы.

וע"ד אפילו צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד במקום שבעלי תשובה עומדים עכ"ל [עד כאן לשונן], ופי' במק"מ [במקדש מלך] שם בענין כדין אקרי בעל תשובה פי' כיון שהוא אחוז בזעיר לכך נק' בחי' בעל היינו משפיע לבחי' הי' תתאה.²⁴⁴

И поэтому даже совершенные праведники не могут устоять там, где стоят баалей тшува». Конец цитаты. А «Микдаш Мелех» объясняет там слова «тогда он называется бааль тшува»: поскольку он держится за Зеир Анпин, он называется уровнем бааль, то есть тем, кто дарует нижней эй.

Вот почему баалей тшува стоят там, где не могут устоять даже совершенные праведники. «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, объясняет: крепко держась за Зеир Анпин — Древо жизни, — человек становится баалем, тем, кто дарует нижней эй, Малхут.

35 וז"ש [וזהו שכתוב] דהא כנס"י [כנסת ישראל] שהיא המלי' תשובה אוף הכי אקרי' ²⁴⁵ ור"ל [ורוצה לומר] שנקי ג"כ תשובה כמו הבינה שהיא ה' עילאה והיא ה' תתאה.

И это сказано о том, что «Община Израиля», то есть Малхут (царство), «также называется тшувой»: то есть она тоже называется тшувой, подобно Бине (пониманию), которая является верхней буквой ה; а она — нижняя буква ה.

В Зоаре сказано, что Община Израиля, Малхут, «также» называется тшувой, подобно Бине, верхней букве ה; следовательно, Малхут — это нижняя буква ה.

ומאחר שהבעל תשובה אוחו בעה"ח [בעץ החיים] שהוא ז"א ע"כ נקי בעל תשובה ר"ל [רוצה לומר] שהוא גורם המשכה עליונה בבחי' מלי' והיינו המשכה מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] ע"י ועשה טוב.

И поскольку бааль тшува крепко держится за Древо жизни, то есть за Зеир Анпин (эмоциональные качества), его поэтому и называют бааль тшува: это означает, что он вызывает нисхождение высшего света в уровень Малхут, то есть нисхождение света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), посредством «и делай добро».

Бааль тшува крепко держится за Древо жизни, Зеир Анпин, и тем самым привлекает высший свет в Малхут: из совев в мемале — посредством добрых дел.

36 ולכן נקי בעל ממש משפיע לתשובה זו כו'. הרי מוכן איך בבחינת תשובה תתאה שהוא ענין תשוב ה' תתאה יש שני מדריגות והיינו התשובה דסור מרע והתשובה דועשה טוב.

Поэтому он в буквальном смысле называется баал — тем, кто наделяет этой тшувой и т. д. Итак, понятно, что в нижней тшuve, то есть в возвращении нижней ה, есть два уровня: тшува «отстранись от зла» и тшува «и делай добро».

Таким образом, нижняя тшува — возвращение нижней ה — включает два этапа: отстранение от зла и совершение добра.

שע"י סור מרע גורם שתשוב ה' תתאה לגבי ו' דהיינו שע"י העוונות גורם התלבשות ה' תתאה בנוגה כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בענין ובפשעכם שולחה אמכם ²⁴⁶ כו'.

Ибо посредством «отстранись от зла» вызывают возвращение нижней ה к ו, то есть грехи приводят к тому, что нижняя ה облачается в Нога, как объяснялось выше в связи со словами: «Из-за ваших преступлений была отослана ваша мать» и т. д.

Грехи приводят к тому, что нижняя ה, Шхина, облачается в Нога, как объясняется в связи со словами «из-за ваших преступлений была отослана ваша мать». Отстранение от зла возвращает нижнюю ה к ו, к Зеир Анпин.

אמנם ע"י סור מרע ניתקן בחינה זו וכמ"ש בר"ח שם ויובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] לקמן²⁴⁷ בענין הוי' צלך²⁴⁸ כו'.

Однако посредством «отстранись от зла» этот уровень исправляется, как написано там в «Решит Хохма»; и это станет понятно из того, что будет написано ниже в связи со словами «Авая — тень твоя» и т. д.

Отстранение от зла исправляет это, как пишет «Решит Хохма». Здесь имеется в виду объяснение ниже, о словах «Авая — тень твоя»; примечание КЕГОТ предлагает вместо «ниже» читать «выше, в конце раздела 4» и добавляет, что в рукописи 1102 этот отрывок стоит в разделе 3, то есть ссылка ведет к тексту, напечатанному раньше (74с).

אך כדי שיומשך בה המשכת תוספת אור מא"ס ב"ה ממש מבחינת סוכ"ע זהו ע"י ועשה טוב שע"י ממשך מלמעלה למטה.

Но чтобы в нее было привлечено дополнительное сияние от Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с уровня совев коль альмин, это происходит посредством «и делай добро», ибо так привлекают свыше вниз.

Дополнительное сияние в нижнюю п от Бесконечного, с уровня совев, привлекается посредством совершения добра, которое вызывает нисхождение свыше вниз.

37 וע"י מורה הוי"ו דשם הוי' שנק' עץ החיים ואזי נקי בעל תשובה לפי שגורם יחוד בחי ו"ה

На это указывает буква вав имени Авая, называемая Древом жизни; тогда человека называют бааль тшува, поскольку он вызывает единение уровня вав-хей,

Буква вав имени Авая — это Зеир Анпин, Древо жизни. Того, кто творит добро, называют бааль тшува, потому что он соединяет вав и хей — Зеир Анпин и Малхут.

שהוא יחוד סוכב וממלא והתשובה הג' זהו ענין תשוב ה' עילאה והוא למעלה מבחי סוכ"ע. כי הבינה נקי לפני הוי' שהיא למעלה מבחי ז"א הנקי הוי' סוכ"ע כו'.

то есть единение совев и мемале коль альмин. А третья тшува — это возвращение верхней буквы хей; она выше уровня совев коль альмин. Ведь Бина называется «перед Авая», поскольку она выше уровня Зеир Анпин, который называется Авая, совев коль альмин, и так далее.

Это единение совев и мемале коль альмин. Третья тшува — это возвращение верхней буквы хей, Бины, которая выше совев: Бина называется «перед Авая» и находится выше Зеир Анпин, называемого Авая и совев.

38 וגם כי התגלות עתיק הוא בבינה²⁴⁹ והנה נודע מהאריז"ל [מהאר"י זכרנו לברכה] דיחוד²⁵⁰ ו"ה הוא ע"י תומ"צ [תורה ומצות] אכן יחוד י"ה זהו דוקא ע"י מס"נ [מסירות נפש] ולכן תשובה זו הוא למעלה מבחינת ועשה טוב כו'.

А также потому, что раскрытие Атика происходит в Бине (понимании). Известно из учения Аризалья, благословенной памяти, что соединение Вав—Хей происходит посредством Торы и мицвот, тогда как соединение Йуд—Хей достигается именно самопожертвованием (месирут нефеш); поэтому эта тшува (возвращение) выше уровня «и делай добро» и так далее.

Бина еще выше, поскольку в ней раскрывается Атик — внутренняя сторона Кетера (Венца). Аризаль учит, что соединение Вав—Хей достигается посредством Торы и мицвот, а соединение Йуд—Хей — Хохмы и Бины — только благодаря самопожертвованию; поэтому эта тшува выше совершения добра.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] מבואר כאן שתשובה זו הוא ע"י התורה כי התורה מחו"ב [מחכמה ובינה]²⁵¹ נפקת דהיינו שהיא מוחין דאבא כו'.

И все же здесь объясняется, что эта тшува достигается посредством Торы, поскольку «Тора исходит из Хохмы и Бины», то есть она представляет собой интеллект (мохин) Абы и так далее.

Однако в маамаре сказано, что третья тшува достигается посредством Торы. Это потому, что Тора исходит из Хохмы и Бины: она представляет собой интеллект Абы.

39 ולפי האמת יש בתשובה עילאה זו ג"כ ב' בחינות שכתשובה תתאה. היינו²⁵² הא' תשוב ה' עילאה לגבי יו"ד הב' כשנק' בעל תשובה

И в действительности в этой высшей тшuve также есть два уровня, [присущие] нижней тшuve: первый — «высшая буква хей возвращается к йуду»; второй — когда человека называют бааль тшува;

В действительности высшая тшува также включает два этапа, подобно нижней: сначала высшая хей возвращается к йуду — Бина к Хохме; затем человека называют бааль тшува.

והיינו מה שאמרו וקדמאי אמרו בעל תשובה ממש²⁵³ ופ"י במק"מ [במקדש מלך] שהוא עולה לאבא ונקרא משפיע לבחי' הבינה.

и именно это имели в виду, когда сказали: «А ранние говорили: бааль тшува в буквальном смысле»; а Микдаш Мелех объясняет, что он поднимается к Аба и называется тем, кто воздействует на уровень Бины.

Таково объяснение слов Зоара: «Древние сказали: „бааль тшува“ в буквальном смысле». Согласно Микдаш Мелеху, он поднимается к Аба и становится тем, кто воздействует на Бину.

40 וזהו כמ"ש במ"א בפ"י תשובה תשוב ה' במילוי יו"ד²⁵⁴ שהוא ענין ממעמקים קראתיך²⁵⁵ ב' עומקים כו'

И это соответствует тому, что объясняется в другом месте о значении слова «тшува»: «ташув ה'» — буква ה' раскрывается написанием יו"ד; это и есть «Из глубин я воззвал к Тебе»: две глубины и т. д.;

В другом месте слово «тшува» истолковывается как «ташув ה'», причем буква ה' раскрывается написанием יו"ד, и высшая ה' соединяется с Хохмой. Это и есть «Из глубин я воззвал к Тебе»: две глубины.

היינו בינה לבא^{256, 257} הוא בחי' פנימיות הלב ובחי' חכמה²⁵⁸ המאירה בפנימיות הלב והיא תעלומות לבו גם י"ל [יש לומר] שבי' עומקים אלו היינו בינה היא אהבה רבה למס"נ [למסירות נפש] באחד וחכמה עילאה היא יראה עילאה כו'.

то есть «Бина — это сердце»: уровень внутренней стороны сердца, а также уровень Хохмы, сияющей во внутренней стороне сердца, — «сокровенные глубины его сердца». Можно также сказать, что эти две глубины — это: Бина, то есть великая любовь (ахава раба), побуждающая к самопожертвованию при [произнесении слов] «Един», и высшая Хохма, то есть высший трепет (ира илаа), и т. д.

Две глубины — это Бина, «сердце», внутренняя сторона сердца, и Хохма, сияющая в этом сокровенном сердце, — его «сокровенные глубины». Или же: Бина — это великая любовь, которая отдает себя в произнесении слова «Един», а высшая Хохма — это высший трепет.

41 ואעפ"כ [ואף על פי כן] אמר כאן רק שלשה מדרגות בתשובה כי או"א [אבא ואימא] הן תרין ריעין²⁵⁹ דלא מתפרשין ע"כ הם שניהם מדרגה אחת בכלל.

И все же здесь говорится лишь о трех уровнях тшувы (возвращения), потому что Аба и Има (Хохма и Бина) — «два друга, которые никогда не расстаются»; поэтому в общем они составляют один уровень.

Если в высшей тшuve две ступени, то в действительности тшувот четыре. Маамар говорит лишь о трех, потому что Аба и Има, Хохма и Бина, — «два друга, которые никогда не расстаются», как сказано в Зоаре; поэтому две их ступени считаются одним уровнем.

והנה מבואר למעלה דג' תשובות אלו נרמזים בג' אותיות בכר ובח"י זו הרביעית²⁶⁰ נרמז בכללות תיבת בכר שרומז בחכמה עילאה שנקרא בכר ראשית הגילוי וכמ"ש בזח"א [בזהר חלק א] בראשית (ד"יג ע"ב)

Выше объяснялось, что эти три тшувы заключены в трех буквах слова «бехор»; а этот четвертый уровень заключен в слове «бехор» в целом, которое указывает на высшую Хохму (Хохма Илаа), называемую «бехор» — первенцем, началом раскрытия, как написано в Зоаре, часть I, Берешит (13б):

Три тшувы подразумеваются в трех буквах слова «бехор»; четвертая подразумевается в слове «бехор» в целом, которое обозначает высшую Хохму. Хохма — это «первенец», первая точка раскрытия.

קדש לי כל בכר^{261, 262} דא יו"ד דאיהו קדש בוכרא דכל קודשין עילאין²⁶³ ובכ"י ואתחנן (דרס"כ א').

«Освяти Мне каждого первенца» — это буква йуд, святая, первенец всех высших святынь»; и в главе Ваэтханан (262a).

Зоар толкует слова «Освяти Мне каждого первенца» как относящиеся к букве йуд имени — Хохме, «первенцу всех высших святынь».

וענין ב' בחינות אלו למעלה היינו כי תשוב ה' עילאה לגבי יו"ד זהו מלמטה למעלה ואח"כ כשנקרא בעל תשובה היינו כשנמשך מלמעלה למטה מבחינת ע"ק [עתיקא קדישא] לאבא ומאבא לאימא.

Смысл этих двух уровней наверху таков: «высшая ן возвращается» к букве йуд — это движение снизу вверх; затем, когда говорится «бааль тшува», имеется в виду нисхождение сверху вниз — от уровня Атика Кадisha (Святого Древнего) к Абе, а от Абы к Име.

Эти две ступени наверху таковы: сначала высшая ן, Бина, возвращается к букве йуд, Хохме, снизу вверх; затем, в качестве «бааль тшува», свет нисходит сверху вниз — от Атика Кадisha к Абе, а от Абы к Име.

ועד"ז נתבאר בזח"ג [בזהר חלק ג] ויקרא (דט"ז ע"א)²⁶⁴ ע"פ ישוב ירחמנו²⁶⁵ מאן ישוב ישוב ע"ק [עתיקא קדישא] לאתגליא²⁶⁶ כו'

И подобным образом объясняется в Зоаре, часть III, Ваикра (16a), на слова «Он вновь помилует нас» (яшув йерахамену): «Кто вернется? Атика Кадisha вернется, чтобы раскрыться» и т. д.,

Зоар толкует слова «Он вновь (яшув) помилует нас» таким же образом: «Кто вернется? Атика Кадisha вернется, чтобы раскрыться».

בז"א והוא ענין ההמשכה מלמעלה למטה. ועמ"ש סד"ה כי תשמע בענין לעשות הישר בעיני ²⁶⁷ ה'.

в Зеир Анпин (эмоциональных качествах); в этом и состоит нисхождение сверху вниз. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда ты внемлешь», о выражении «делать прямое в глазах Авая».

Иными словами, Атик раскрывается в Зеир Анпин — это нисхождение сверху вниз. В конце маамара на слова «Когда ты внемлешь... делать прямое в глазах Авая» рассматривается этот вопрос.

וזהו ענין פטר כל רחם וכדפי' בזח"א [בזהר חלק א] בראשית (די"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) ²⁶⁸ פטר כל רחם בההיא שביל דקיק דנחת מן יו"ד דאיהו אפתח רחמא למעבד פירין כו'.

В этом состоит смысл выражения «открывающее всякое чрево», как объясняется в Зоаре, часть I, Берешит (конец 13б): «„Открывающее всякое чрево“ — посредством той узкой тропы, которая нисходит от буквы йуд и раскрывает чрево, чтобы оно принесло плод» и т. д.

Это нисхождение и есть «открывающее всякое чрево»: Зоар объясняет, что речь идет об узкой тропе, нисходящей от буквы йуд, Хохмы, которая раскрывает «чрево», Бину, чтобы оно принесло плод.

וזה יתבאר ממ"ש בד"ה לך לך ^{269, 270} שלהיות הגילוי למטה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] בא לזה כח מע"ק [מעתיקא קדישא] מקוצי של יו"ד לקוץ התחתון וממנו לה' עילאה כו' להיות אתפריעו כל נהורין כו'.

Это будет объяснено на основании сказанного в маамаре, начинающемся словами «Иди себе»: чтобы раскрытие достигло нижнего уровня, чем высшая Хохма, необходима сила от Атика Кадиша — от верхнего кончика буквы йуд к ее нижнему кончику, а от него — к высшей ך и т. д., чтобы «раскрылись все светá» и т. д.

В маамаре «Иди себе» из «Тора Ор» объясняется: чтобы раскрытие достигло уровня ниже высшей Хохмы, сила для этого должна исходить от Атика Кадиша — от верхнего кончика буквы йуд через ее нижний кончик к высшей ך, чтобы «раскрылись все светá».

גם ע"ד ואני אפתח לך תרעין עילאין כו' וכפתחו של אולם כו' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] בחי' את ברכתי כו' שהיא בחי' מטל השמים שהטל הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם.

Также это можно объяснить образом слов: «И Я открою тебе высшие врата» и т. д., а также слов: «подобно проёму Зала» и т. д.: это пробуждение свыше, превосходящее пробуждение снизу, уровень «Моего благословения» и т. д., который является уровнем «росы небесной», ибо роса — это пробуждение свыше, исходящее с такого уровня, которого не достигает пробуждение снизу.

Таковы же образы обещания Б-га открыть высшие врата и проёма, ширина которого равна входу в Зал Храма: пробуждение свыше, превосходящее пробуждение снизу. Оно подобно росе, которая приходит свыше, с такого уровня, которого не достигает никакое пробуждение снизу.

42 ועמ"ש במ"א בענין פותח את ידיך בד"ה כי ההרים ימושו^{271, 272} ובד"ה יחיינו מיומים^{273, 274} ומ"ש בענין פ"י מפתחות הפנימיות²⁷⁵ בד"ה כי תשמע הני"ל.

И см. сказанное в другом месте о словах «Ты открываешь руку Твою» — в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы сдвинутся», и в маамаре, начинающемся словами «Он оживит нас через два дня»; а также сказанное о значении выражения «внутренние ключи» — в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Когда прислушаешься».

В других маамарах слова «Ты открываешь руку Твою» и «внутренние ключи» — образ, которым Талмуд обозначает Тору, — рассматриваются как образы раскрытия свыше.

והיינו ע"י שבתחלה קדש לי כל בכר כענין פתחי לי²⁷⁶ כו' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] המעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כו'

И это происходит благодаря тому, что сначала сказано: «Посвяти Мне каждого первенца», подобно сказанному: «Открой мне» и т. д.: пробуждение снизу, вызывающее пробуждение свыше, и т. д.

Раскрытие свыше следует за пробуждением снизу — «Посвяти Мне каждого первенца», подобно словам «Открой мне», в которых Б-г просит Израиль сделать первый шаг, чтобы Он мог раскрыться свыше.

באדם ובבהמה²⁷⁷ בחינת זרע אדם וזרע בהמה²⁷⁸ כמ"ש בד"ה ואלה המשפטים^{279, 280} גם כמ"ש והיה הבן הבכור לשניאה.²⁸¹

«Из людей и из скота»: уровень «семени человеческого и семени скота», как сказано в маамаре, начинающемся словами «Вот законы»; и также сказано: «А первенец-сын принадлежит ненавистной».

Первенцев следует посвятить «из людей и из скота»; эти слова связываются здесь с выражением «семя человеческое и семя скота», как объясняется в маамаре «Тора Ор» на слова «Вот законы». Кроме того, в связи с первенцами приводится стих: «А первенец-сын принадлежит ненавистной».

(ועיין מענין קדש לי כל בכר ברבות ס"פ בא ובשה"ש [ובשיר השירים] ס"פ מה יפו פעמיך.²⁸² ובקהלת בפסוק מה יתרון העושה. ועמ"ש מענין לידה בד"ה וארא אל אברהם^{283, 284} ומשם יובן ג"כ ענין פטר כל רחם):²⁸⁵

(И см. о словах «Посвяти Мне каждого первенца» в «Мидраш Раба», в конце раздела «Бо», и в [«Мидраш Раба» на] «Шир а-Ширим», в конце [толкования на слова] «Как прекрасны стопы твои»; а также в «Коэлет», на стих «Какая польза трудящемуся». И см. сказанное о рождении в маамаре, начинающемся словами «Я являлся Аврааму», и оттуда также станет понятен смысл выражения «то, что разверзает всякую утробу».)

В скобках перечисляются мидраши о словах «Посвяти Мне каждого первенца» — в «Шмот Раба», «Шир а-Ширим Раба» и «Коэлет», — а также маамар «Тора Ор» о рождении, «Я являлся Аврааму», который объясняет и выражение «то, что разверзает всякую утробу».

В СЛУЖЕНИИ

Полностью отстраняйтесь от зла, вырывая из сердца желание к этому миру, даже к дозволенному: «Освещай себя в дозволенном тебе»; ешьте лишь для того, чтобы иметь силы молиться. Не ленитесь в изучении Торы и молитве, исполняйте мицвот с радостью, а не по привычке, усвоенной механически. Помимо всех поступков стремитесь вернуться к своему корню, не ощущая собственного «я», — посредством изучения Торы ради нее самой после молитвы; назначьте постоянные часы для изучения Торы и, если возможно, изучайте ее непрерывно.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Какую пользу получает душа, которая уже была совершенным цадиком в Ган Эдене, нисходя, чтобы стать баал тшува?
2. Почему о имени Элоким говорят «Б-г наш» и как эти слова могут также означать, что нашим Б-гом является сама Авая?
3. Почему, согласно притче о плодоносящем дереве, пренебрежение исполнением добра со стороны знатока Торы тяжелее фактического греха неученого человека?
4. В чем состоит тшува того, у кого вовсе нет грехов, и почему ее достигают посредством Торы?
5. Как шатер из козьей шерсти и внутренние завесы Мишкана объясняют связь между Яаковом и Израэлем, а также между людьми делового мира и знатоками Торы?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 מה טובו אוהליך

В примечании «Кеот» перечислены две другие записи этого маамара: одна, сделанная Средним Ребе, и другая — рабби Моше, сыном Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ב ח"א ע' רלא. והנחת הר"מ בן אדה"ז שם כרך-ב ע' תצד. ובאריכות במאמרי אדה"א במדבר ח"ד ע' אתקצב ואילך. הגהות וביאורים באוה"ת בלק ע' אלב-אמה. ולכללות המאמר ראה גם באוה"ת פ' בא ע' של ואילך. שמות כרך-ז ע' ב'תרמו. סה"מ אידיש ע' 122. ד"ה זה דשנת תשמ"א. לקו"ש-יא ע' 21. נתבאר בד"ה מה טובו תשד"מ.

2 כל הקורא לאברהם

Талмуд постановляет, что тот, кто называет Авраама «Аврам», преступает запрет, а тот, кто называет Якова «Яков», не преступает его, поскольку Писание само вернуло ему это имя. Альтер Ребе задаётся вопросом, чем обусловлено это различие.

ברכות י"ג א:ח-ט"ו Berakhot 13a:8-9

תני בר קפרא: כל הקורא לאברהם "אברם" — עובר בעשה. שנאמר: "והיה שמך אברהם". רבי אליעזר אומר: עובר בלאו, שנאמר: "ולא יקרא עוד [את] שמך אברם". אלא מעתה הקורא לשרה "שרי" הכי נמי?

Bar Kappara taught : Whoever calls Abraham " Abram " transgresses a command ; as it is said, "Thy name shall be Abraham" (Gen. xvii. 5). R. Eliezer says: He transgresses a prohibition ; as it is said, "Thy name shall no more be called Abram" (ibid.). But now, can this also apply to one who calls Sarah "Sarai"?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א.

3 ולא יקרא עוד שמך אברהם

«И не будут более называть тебя Аврамом, но имя твоё будет Авраам». Это стих, на основании которого Талмуд учит о запрете называть Авраама прежним именем.

בראשית ט"ז:5 Genesis 17:5

ולא־יקרא עוד אֶת־שְׁמִי אֲבְרָם וְהָיָה שְׁמִי יַעֲקֹב כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גוֹיִם נִתְּתִי:

И не будет более имя твоё Аврам, но будет имя твоё Авраам, ибо отцом множества народов Я сделал тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יז, ב.

4 Благословение Билама: «Как прекрасны шатры твои, Яков, жилища твои, Израэль». В маамаре обе части

стиха рассматриваются как относящиеся к двум уровням, называемым Яков и Израэль.

במדבר כ"ד:5 Numbers 24:5

מה־טבו אוהליך יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

Как прекрасны шатры твои, о Яков, жилища твои, о Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 «И не будут более называть тебя Аврамом, но имя твоё будет Авраам». Это стих, на основании которого Талмуд учит о запрете называть Авраама прежним именем.

בראשית ט"ז:5 Genesis 17:5

ולא־יקרא עוד אֶת־שְׁמִי אֲבְרָם וְהָיָה שְׁמִי יַעֲקֹב כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גוֹיִם נִתְּתִי:

И не будет более имя твоё Аврам, но будет имя твоё Авраам, ибо отцом множества народов Я сделал тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

6 ויעקבני זה פעמים

Эсав говорит о Якове: «Не потому ли имя ему Яков, что он уже дважды обошёл меня?» Позднее в маамаре слова «дважды» истолковываются как первые два вида тшувы.

בראשית כ"ז:36 Genesis 27:36

וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמִּים אֶת־בְּכֹרְתִי לָקַח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בְּרֹכְתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֶצְלָתָ לִי בְרָכָה:

And he said: 'Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing.' And he said: 'Hast thou not reserved a blessing for me?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, לו.

7 נהנה מזיו השכינה

В Будущем мире праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Алтер Ребе использует это, чтобы описать состояние души до её нисхождения.

ברכות י"א א:12 Berakhot 17a:12

מְרַגְּלָא בַּפּוּמִיָּה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וּרְבִיָּה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתָּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנֵאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֲטֹרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מְזִין הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאָמֵר: "וַיַּחְזֹו אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, нена-

висти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

8

אך התירוף האמיתי

В примечании приводятся слова Алтер Ребе: «И каждый человек создан, чтобы стать баал тшува, даже если за всю жизнь он не совершил ни одного греха». Это подтверждает мысль о том, что приобретение души состоит в том, чтобы стать баал тшува.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"צ פרשיות-ב ע' תשכ"ו וכל אדם נברא להיות בע"ת אפילו לא עבר שום עבירה מימיו". מובא בלקו"ש חל"י ע' 32 הערה 37. ראה בלקו"ש חט"ו ע' 249 שהקושיא כאן מה שנעשה "יתרון" ע"י הירידה, ואין זה סתירה למה שנתבאר בכ"מ הירידה בשביל "העלי", ע"ש. ראה לקו"ש ח"כ ע' 86 ואילך.

9

יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

10

יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Это первое доказательство того, что благодаря нисхождению душа обретает то, чего ей недоставало свыше.

Pirkei Avot 4:17: "משה אבות ד"

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

11

במקום שבעלי תשובה עומדין

«На месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не стоят». Алтер Ребе применяет это к душе: свыше она — совершенный праведник, а внизу может стать баал тшува.

Berakhot 34b:22-23: "כ"ב-כ"ג ל"ד ברכות ל"ד

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно со-

вершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

12

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Начальные слова маамара, на который ссылается текст, говоря о приобретении души благодаря её нисхождению.

במדבר ל"ג:א Numbers 33:1

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

אשר ברא אלקים לעשות

«Который Б-г создал, чтобы творить» — заключительные слова рассказа о сотворении мира. В маамаре на слова «Вот странствия» нисхождение души рассматривается в связи с этими словами.

בראשית ב'ג: Genesis 2:3

ויברך אלקים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלקים לעשות:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидавая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

ובד"ה ועתה יגדל נא

В этом маамаре объясняется, что душа спускается в этот мир ради подъема: до своего прихода сюда она находилась на уровне «стоящих», а благодаря исполнению мицвот в этом мире обретает уровень «идущих», как сказано: «Я дам тебе пути для хождения среди стоящих здесь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לה, ד.

15

ועתה יגדל נא

Молитва Моше после греха разведчиков: «И ныне, молю, да возвеличится сила...» Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» на главу «Шлах», на который ссылается текст.

במדבר י"ד:י"ז Numbers 14:17

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

עומדים ומהלכים

«Я дам тебе места для хождения среди стоящих здесь». В цитируемом маамаре душа до своего нисхождения «стоит», а благодаря мицвот обретает способность «ходить».

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אִם־בְּדֶרֶךְ תֵּלֶךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּן לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

מי מנה עפר יעקב

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова». Начальные слова другого маамара, цитируемого на эту тему.

Numbers 23:10 כִּי־גַ:י

מי מנה עפר יעקב ומספר את־רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

את קרבני לחמי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Начальные слова другого маамара, цитируемого на эту тему.

Numbers 28:2 כִּי־ה:ב

צו את־בני ישראל ואמרת אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

כי אין אלקי בקרבי מצאוני הרעות האלה

Моше предрекает, что в изгнании Израиль скажет: «Не потому ли, что Б-г мой не среди меня, постигли меня эти бедствия?» Альтер Ребе использует этот стих, чтобы показать, что грех не позволяет «Б-гу моему» пребывать в человеке.

Deuteronomy 31:17 כִּי־י:ז

וְחָרָה אַפִּי בָּו בַּיּוֹם־הַהוּא וְעֹבְדֵיהֶם וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לְאֵכָל וּמִצָּאָהוּ רְעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלָא עַל כִּי־אֵין אֱלֹקִי בְּקִרְבִּי מִצָּאוֹנִי הָרְעוֹת הָאֵלֶּה:

Then My anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide My face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come upon them; so that they will say in that day: Are

not these evils come upon us because our G-d is not among us?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

«Но ваши беззакония стали преградой между вами и вашим Б-гом». На основании этого Альтер Ребе заключает, что грех служит преградой между человеком и «нашим Б-гом».

Isaiah 59:2 שְׁעֵיהֶו נ"ט:ב

כי אִם־עֲוֹנוֹתֶיכֶם הֵיוּ מְבָדִלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹקֵיכֶם וְחֲטָאוֹתֶיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

שני בדי ארון

Мидраш сопоставляет слова «Разве не наполняю Я небеса и землю?» с тем, что Б-г говорил с Моше из пространства между шестью Ковчега. Альтер Ребе спрашивает, почему только второе называется сокращением.

Bereshit Rabbah 4:4 בראשית רבה ד':ד

... (כג): "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא" היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ל הבא לי מראות גדולות א"ל ראה בבואה שלך בהן ראה אותה גדולה א"ל הבא לי מראות קטנות הביא לו מראות קטנות א"ל ראה בבואה שלך בהן ראה אותה קטנה א"ל מה אם אתה שאתה בשר ודם ודם אתה משנה עצמך בכל מה שתרצה מי שאמר והיה העולם ברוך הוא עאכ"ו הוי כשהוא רוצה הלא את השמים ואת הארץ אני מלא וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ר חנינא ...

A certain Samaritan asked Rabbi Meir, saying to him: 'Is it possible that the upper waters are suspended by the word of G-d?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'Bring me a tube with water.' He brought him a tube with water. He placed a gold plate on top of it, and the water did not stay in place; [he placed] a silver plate, and the water did not stay in place. When he put his finger on top of it, the water stayed in place. He ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

22

מלא כל הארץ כבודו

Хвала ангелов: «Вся земля полна славы Его». Она показывает, что Б-г присутствует повсюду, и при этом о сокращении не говорится.

Isaiah 6:3 שְׁעֵיהֶו ר':ג

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — слово Авая». Альтер Ребе отвечает, что Б-г наполняет их сокрытым

образом, тогда как между шестами Ковчега Он был явлен.

Jeremiah 23:24 ד"כ: כִּי־יִרְמְיָהוּ

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם־ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняя Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

24 את השמים וכי אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю?» Алтер Ребе истолковывает эти слова как указание на сокрытое присутствие Б-га, пребывающее повсюду.

Jeremiah 23:24 ד"כ: כִּי־יִרְמְיָהוּ

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם־ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняя Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 ויקח קרח

«И взял Корей». Начальные слова маамара, в котором подробно разбирается, как мысль присутствует и в ноге, и в мозге.

Numbers 16:1 ט"ז: בַּמִּדְבָּר

וַיִּקַּח קָרַח בֶּן־יִצְחָק בֶּן־קֵהֶת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאַבְיָרָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Олиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 4

26 כי חלק הוי עמו

«Ибо удел Авая — народ Его; Яков — жребий наследия Его». Эти слова следует понимать так: каждая еврейская душа — удел имени Авая.

Deuteronomy 32:9 ט"ב: דְּבָרִים

כִּי חֵלֶק הָיָה עָמּוֹ יַעֲקֹב חֶלֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 כי חלק הוי עמו

Один из отрывков из Зоара, которые текст приводит в связи со словами «Ибо удел Авая — народ Его».

Zohar, Lech Lecha 35:465-476 י"ה: תס"ה-תע"ו

The next words are, "he put a fence round it and stoned it": Ten are fixed in one. i.e. he removed from himself and from

his portion all the celestial chieftains and champions, and all the "lower crowns", and chose this vineyard for his portion, as it is written, "For the L-rd's portion is his people, Jacob is the lot of his inheritance" (Deut. 32, 9).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

28 כי חלק הוי עמו

Один из отрывков из Зоара, которые текст приводит в связи со словами «Ибо удел Авая — народ Его».

Zohar, Vayetzei 31:305-32:310 י"ה: ש"ה-ל"ב

Таким образом, всё, что делал Яаков, имело глубокий символический смысл. Далее сказано: «И взял Яаков свежие прутья тополя...» Здесь рабби Элазар истолковал стих: «Ибо Вс-вышний избрал Яакова Себе и Израиля — в удел Своего достояния» (Пс. 135:4). «Из самих слов оригинала, — сказал он, — нельзя понять, избрал ли Вс-вышний Яакова или наоборот. Что имеется в виду первое, мы узнаём из параллельного стиха: «Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Яаков — жребий наследия Его» (Втор. 32:9).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29 כי חלק הוי עמו

Один из отрывков из Зоара, которые текст приводит в связи со словами «Ибо удел Авая — народ Его».

Zohar, Mishpatim 3:34-43 ג"ל: מ"ג-מ"ד

See, now. All the Names of the Holy One, blessed be He, and all subsidiary Names, ramify in different directions and are encircled in each other, as it were, and yet branch out into various paths. Only one aspect is not so scattered: and that is the one definite and particular Name, which is the heritage of the one particular people, namely, the Name TETRAGRAMMATON; for it is written: "For the portion of TETRAGRAMMATON is His people"; "And ye who cleave to TETRAGRAMMATON" (Deut. 32, 9, IV, 4), which signifies ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30 כי חלק הוי עמו

Один из отрывков из Зоара, которые текст приводит в связи со словами «Ибо удел Авая — народ Его».

Zohar, Achrei Mot 18:110-19:118 ק"י: מ"ח-מ"ט

and the psalm, "Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies" (Ps. 23, 5). All that day they gladdened themselves with words of the Torah, and the joy of R. Simeon was great. R. Pinchas took R. Eleazar and did not leave him all that day and night, saying: 'All this great joy and gladness is of my portion, and they will make proclamation concerning me to that effect in the other world.' When they rose to depart R. Pinchas would not at first let R. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31

כי חלק הוי עמו

Один из отрывков из Зоара, которые текст приводит в связи со словами «Ибо удел Авая — народ Его».

Zohar, Emor 24:104-111 ק"ד-ק"י אמור זוהר, ספר הזהר, WHICH YE SHALL PROCLAIM IN THEIR APPOINTED SEASON. Israel have two portions in them-whether from the side of the King, since Israel "cleave to the L-rd", or from the side of Holiness, since they are called "men of holiness". Therefore (says the Scripture), for you it is fitting to invite them and to prepare a joyful feast before them and rejoice in them:

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32

כי חלק הוי עמו

Последний из отрывков из Зоара, которые текст приводит в связи со словами «Ибо удел Авая — народ Его».

Zohar, Ha'Azinu 1:1-3:11 ספר הזהר, האזינו א'-א':ג' י"א-י"ג GIVE EAR, YE HEAVENS, AND I WILL SPEAK, ETC. R. Judah cited here the verse: "I opened to my beloved, but my beloved had withdrawn himself and was gone", etc. (S.S. 5, 6). 'And just before this it is written, "I was asleep but my heart waked" (Ibid. 2). Said the Community of Israel: I was asleep to the precepts of the Law when I went in the wilderness, but my heart was awake to enter the land so as to perform them, since they all are meant for the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33

וארא אל אברהם

«И Я являлся Аврааму, Ицхаку и Якову». Продолжение стихов, на которых основан приводимый маамар из «Тора Ор».

Exodus 6:3 שמות ו':ג'

וַאֲרָא אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשָׁמִי ה' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Якову как Б-г Всемогуший, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני הוי

«И говорил Элоким с Моше, и сказал ему: Я — Авая». В приведённом маамаре эти слова истолкованы как раскрытие Авая через Элоким.

Exodus 6:2 שמות ו':ב'

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'

И Б-г говорил с Моисеем, и сказал ему: «Я — Вс-вышний»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

«Голубка моя, в расселинах скалы». Стих, на основании которого в приводимом объяснении говорится о корне душ в Ацилуте.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֶּלַע בְּסֹתֵר הַמְּדֻרָּגָה הָרְאִינִי אֶת-מְרְאִיךְ הַשְּׂמִיעַנִי אֶת-קוֹלְךְ בִּי-קוֹלְךְ עֲרֹב וּמְרְאִיךְ נֶאֱוָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо

голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

«Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама, и Б-г, Вс-вышний твой, обратил проклятие в благословение для тебя». Начальные слова маамара, приведённого в связи с тем, что душа является уделом Авая.

Deuteronomy 23:6 דברים כ"ג:ו'

וְלֹא-אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשָׁמַע אֶל-בִּלְעָם וַיְהַפֹּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת-הַקְלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

קדש ישראל לה'

«Свят Израиль для Авая, начаток Его урожая». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» на Пинхас, который текст приводит в связи со значением слов «наш Б-г».

Jeremiah 2:3 ירמיהו ב':ג'

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָה כָּל-אֲכָלֶיךָ יֵאָשְׁמוּ רָעָה תְּבֹא אֲלֵיָהֶם נֶאֱמַר:

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

38

«И вдунул в его ноздри дыхание жизни». В «Игерет а-Тшува» эти слова истолковываются как указание на то, что душа привлечена из внутренней жизненной силы Б-га.

Genesis 2:7 בראשית ב':ז'

וַיִּצָּר ה' אֱלֹקִים אֶת-הָאָדָם עֹפֶר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

«Ваши беззакония стали преградой между вами и вашим Б-гом». Лишь грех, противный воле Б-га, может встать между душой и ее источником.

Isaiah 59:2 ישעיהו נ"ט:ב'

כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם הֵיוּ מְבָדִילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹקֵיכֶם וְחַטְאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 40 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 21.

Isaiah 21 א"כ שיעיהו

АБЗАЦ 6

- 41 | **מלפפתו**

Тот, кто совершает грех, — грех обвивает его и предшествует ему в День суда. Алтер Ребе связывает это с осквернёнными одеждами, которые грех создаёт для души.

Avodah Zarah 5a א' כבודה ורה ה'

- 42 | **ועשית ציץ**

«И сделай налобную пластину из чистого золота». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который ссылается текст, говоря о значении преграды.

Exodus 28:36 ו' כ"ח: שמות

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עלי פתוחי חתם קדש לה' И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 43 | **בכל צרתם**

«Во всех их страданиях Он страдал». Цитата из мидраша о терновом кусте, приведённая в ходе обсуждения преграды.

Isaiah 63:9 ט"ג: שיעיהו

בְּכָל־צָרָתָם לוֹ צָר וּמִלֵּאָה פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גָּאֵלָם וַיִּנְשָׂאֵם כְּלִימֵי עוֹלָם:

Во всех их скорбях Он скорбел, и ангел лица Его спасал их; в любви Своей и милосердии Своём Он искупил их; Он поддерживал их и носил их во все дни древние. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 44 | «Голубка моя, в расщелинах скалы». Стих из объяснения, в котором толкуются слова «Я одеваю небеса чернотой».

Song of Songs 2:14 ד"ד: שיר השירים

יוֹנְתִי בְּחֲגוֹי הַסֶּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדִרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מִרְאִיהָ הַשְּׂמִיעִנִי אֶת־קוֹלָךְ כִּי־קוֹלָךְ עֶרֶב וּמִרְאִיהָ נָאוֹחַ:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрьтии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 45 | **אלביש שמים קדרות**

«Я одеваю небеса чернотой и покрываю их мешковиной». Образ грубой одежды, скрывающей Б-жественность.

Isaiah 50:3 ג': שיעיהו

אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קְדֻרוֹת וְשָׁק אֲשֶׁם כְּסוּתָם:

Я одеваю небеса во мрак и делаю вретиче покровом их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 46 | **אלה מסעי**

«Вот странствия сынов Израиля». Начальные слова объяснения, на которое здесь ссылается текст.

Numbers 33:1 א"ג: במדבר

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 47 | **ובפשעכם שולחם אמכם**

Зоар на раздел «Ахареи», на который текст ссылается в связи со словами «была отослана ваша мать»; в примечании издательства «Кеот» указана страница 75a, что исправляет 74b, напечатанное в тексте.

Sofar, Achrei Mot נ"ד: של"כ-54:332-56:340 מות אחרי מות נ"ד: ש"ס

1Первые 18 строк еврейского текста отсутствуют в нашем переводе. НЕ ОТКРОЙ НАГОТУ ЖЕНЫ ОТЦА ТВОЕГО. Кого подразумевает жена отца твоего? Сказал рабби Шимон: «Мы учили: пока Матрона пребывает с Царём и кормит тебя грудью, она называется "твоей матерью". Но теперь, когда она изгнана вместе с тобой и удалена от Царя, она называется "женой отца твоего". Она — его жена, ибо он не развёлся с ней, хотя она и находится в изгнании. Поэтому Писание повелевает относительно неё дважды: один раз — имея в виду время, когда она ещё пребывает с Царём, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 48 | «Яков — нить Его удела». Подобно веревке, связь Израиля с Б-гом переносит наверх воздействие поступков человека.

Deuteronomy 32:9 ט"ב: דברים

כִּי הִלָּק הָאֵלֶּם עָמוֹ יַעֲקֹב כָּל־נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49 | «Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора» на раздел «Пинхас», где говорится об осквернённых одеждах греха.

Numbers 28:2 ב': במדבר

צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 50 | Мидраш спрашивает, почему Б-г явился Моше из тернового куста, и объясняет это словами «Во всех их страданиях Он страдал»: Б-г разделяет страдания Из-

раиля. Текст ссылается здесь на этот мидраш в ходе обсуждения преграды.

Shemot Rabbah 2:5:ה'ה:ב:שמות רבה

- 51 «Ваши беззакония разделили между вами и вашим Б-гом». Стих, который «Решит хохма» называет тайной разделяющей преграды и который объясняется в этом абзаце.

Isaiah 59:2:ה'ה:ב:ישעיהו

כי אם־עוונתיכם היו מכדלים בינכם לבין אלקיכם וחסאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 52 «За ваши преступления была отослана ваша мать». В «Игерет а-Тшува», глава 6, это обсуждается; отосланная «мать» — это Шхина в изгнании.

Isaiah 50:1:ה'ה:ב:ישעיהו

כה אמר ה' אי זה ספר כריתות אמכם אשר שלחתיה או מי מנושי אשר מכרתי אתכם לו הן עוונתיכם נמכרתם וכפשעיכם שלחה אמכם:

Thus saith the L-RD: Where is the bill of your mother's divorcement, Wherewith I have put her away? Or which of My creditors is it To whom I have sold you? Behold, for your iniquities were ye sold, And for your transgressions was your mother put away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- על . . אלקים . . אומרים אלקינו

В самом конце этого объяснения, в скобках, текст приводит причину, по которой выражение «Б-г наш» относится к имени Элоким, а не к другим именам: «Элокейну» означает «наш», то есть Б-г, привлеченный к реальному откровению нам; это происходит именно посредством имени Элоким, уровня Гвурот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בנצבים סוף ביאור כי כארץ (נג, סע"ג). ובד"ה ש"ה ממעקים ספ"א. [כ].

- 54 בחיי תשוב ה' תתאה למקורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זה"ג רע"מ קכב, א.

- 55 ונקמה מנקה הוא

Талмуд толкует слова «и Он очищает» в Тринадцати качествах как «Он очищает тех, кто возвращается». Алтер Ребе применяет это к первой тшуве.

Yoma 86a:5:ה'ה:א:יומא

אמר מר: לפי שנאמר בחורב "ונקה". מנא לז? דתנא, רבי אלעזר אומר: אי אפשר לומר "נקמה", שכתב נאמר "לא ינקמה", ואי אפשר לומר "לא ינקמה", שכתב נאמר "נקמה". הא כיצד? מנקה הוא לשביו, ואינו מנקה לשאינו שביו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 56 ונקמה מנקה הוא לשבים לרחוץ ולנקות נפשם מלבושים הצואים

В главе 8 «Игерет а-Тшува» говорится, что благодаря тшуве слова «ваши грехи отделяют» уже не относятся к человеку, ибо «Он очищает тех, кто возвращается», смыывая с их душ запачканные одеяния, то есть внешние силы. Здесь этот отрывок приводится в связи с действием первой тшувы.

Tanya, Part III; Iggeret HaTeshuvah 8:אגרתת:חלק שלישי; תניא, חלק השוכה ח"ג:

וכן ממש למטה בנפש האלקית שבאדם, שוב אין "עוונתיכם מכדילים", וכמו שכתוב "ונקה" - "מנקה הוא לשבים", לרחוץ ולנקות נפשם מלבושים הצואים, הם החיצונים וסטרך אחרא, כמו שכתוב בגמרא "מלפפתו וכו'".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

- 57 אמרו צדיק כי טוב

«Скажите праведнику, что он добр». Стих связывает качество праведника — Йесод — с «добром».

Isaiah 3:10:ה'ה:ב:ישעיהו

אמרו צדיק כי־טוב כי־פרי מעלליהם יאכלו:

Скажите о праведнике, что ему будет хорошо, ибо они будут вкушать плод своих деяний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ג, י.

- 58 והתהלכתי בתוכם

«И буду ходить среди вас». Стих из маамара, приводимый в связи с единством совев и мемале коль альмин.

ויקרא כ"ו:י"ב:Leviticus 26:12

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו־לי לעם:

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 59 סדי"ה כי ההרים ימוש

Там «Мой союз мира» объясняется как высший союз, который «соединяет то, что бесконечно выше цепи нисходящих миров, с откровением», — уровень высшего праведника. Так Йесод, праведник, предстает связью, благодаря которой окружающий свет приходит к откровению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' תצא מא, ב "המקשר מה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות לבוא לידי גילוי . . בחיי צדיק עליון".

- 60 כי ההרים ימוש

«Ибо горы отступят». Здесь приводится окончание стиха из маамара, в котором речь идёт о качестве праведника.

ישעיהו נ"ד:י"א:Isaiah 54:10

כי ההרים ימוש והגבעות תמוטנה ותסדי מאתך לא־ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 **בזח"ג (דק"י ע"ב)**

Цемах-Цедек обсуждает этот отрывок из «Зогара» — «поскольку ты сделал это» — в указанном месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«כיון דאתון עבדון האי כו'» — אוה"ת נ"ך-א ע' קד. וביהל אור ע' שלא "שע"י ועשה טוב ממש"ך למעלה בחי' אמרו צדיק כי טוב". וראה לעיל פי' שלח מה, ג. וראה גם לקמן שו"ה הדינין.

62 **ועשה טוב שכן ארץ**

«Уповай на Авая и делай добро; живи на земле». Здесь комментарий Зоара к этому стиху приводится в связи с действием делания добра.

Psalms 37:3 תהילים ל"ז:ג

בטח בה' וְעֲשֵׂה טוֹב שְׁכֹן אֶרֶץ וְרַעַה אֲמוֹנָה:

Trust in the L-RD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 **ועשה טוב שכן ארץ**

Зоар о словах «делай добро, живи на земле», которые текст приводит дважды: говоря о нисхождении, происходящем благодаря добрым делам, и о судах, преобладающих, когда добрые дела не совершаются.

Zohar, Behar 8:52-9:59 ספר הזוהר, בהר ח' נ"ב-ט':נ"ט

AND IF YE SAY, WHAT SHALL WE EAT, ETC. R. Judah cited here the verse: "Trust in the L-rd and do good, dwell in the land and follow after faithfulness" (Ps. 37, 3).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64 **וזה"ל הרמ"ז שם**

В примечании, касающемся слов Рамаза о «доле Авая», приведенных в разделе 1, указано, где находится это место: на стороне а страницы, а также в «Зогаре» I 96a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוד א'. ובוח"א צו, א.

65 **וברה"מ"ז שם**

В примечании приводятся слова Рамаза о «Зогаре» III 110: «смысл слов "и делай добро", ибо в их исполнении есть удивительная новизна... ведь когда союз установлен, тогда он жив, и таков уровень его исполнения», как они цитируются в «Op a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדף קי' "ענין ועשה טוב מפני שיש חידוש מופלא בעשייתו כו' כי התעוררו ה"ס כי הקמת הברית אז הוא חי וזו היא בחי' עשייתו והבן עכ"ל" — אוה"ת נ"ך כרך-א ע' קד. וראה לקמן פי' פנחס עט, ב. ובפי' ואתחנן ד, ג שמצוין להרמ"ז.

66 **עובד אלקים**

«Между тем, кто служит Б-гу, и тем, кто не служил Ему». Источник выражения «служащий Элоким».

Malachi 3:18 מלאכי ג':י"ח

וְשִׁבְתֶּם וְרֵאִיתֶם בֵּין צִדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹקִים לְאִשֵּׁר לֹא עָבָדוּ:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 **עובד אלקים**

В главе 15 книги «Тания» объясняется, что «служащий Б-гу» — это тот, кто всё ещё ведёт борьбу со своим дурным началом, в отличие от того, кто творит добро по природе, без всякого усилия. Текст приводит эти слова, говоря об усилии, необходимом для того, чтобы «делать добро».

Tanya, Likkutei Amarim 15:1-2 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

וְכֵן יוֹבֵן מַה שֶּׁכְּתוּב: "וְשִׁבְתֶּם וְרֵאִיתֶם בֵּין צִדִּיק לְרָשָׁע, בֵּין עֹבֵד אֱלֹקִים לְאִשֵּׁר לֹא עָבָדוּ". שֶׁהַפֶּרֶשׁ בֵּין "עֹבֵד אֱלֹקִים" לְ"צִדִּיק" הוּא, שֶׁ"עֹבֵד" הוּא לְשׁוֹן הֵנָּה — שֶׁהוּא בְּאִמְצַע הָעֲבוּדָה, שֶׁהִיא הַמְלַחְמָה עִם הַיֵּצֶר הָרָע, לְהַתְגַּבֵּר עָלָיו וּלְגַרְשׁוֹ מִהָ"עִיר קִטְנָה" שֶׁלֹּא יִתְלַבֵּשׁ בְּאַבְרֵי הַגּוֹף, שֶׁהוּא בְּאִמְתַּע עֲבוּדָה וְעָמַל גָּדוֹל לְהִלָּחֵם בּוֹ תָּמִיד, וְהֵינּוּ — הַפִּינוּגִים.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

68 **וכך הוא מתקן ההסתר**

В примечании указано, где в маамаре Ребе объясняется, как усилия в исполнении слов «делай добро» исправляют сокрытие, связанное с именем Элоким.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה להבין ענין פסח שני תשליח סעי' ג (סה"מ מלוקט-ג ע' קמה).

69 **שמש ומגן ה' אלקים**

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Авая — это солнце, а Элоким — щит, заслоняющий его.

Psalms 84:12 תהילים פ"ד:י"ב

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגָּן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע טוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

70 **וכענין שילוב אד' בהוי'**

В этой главе «Тании» обсуждается взаимопроникновение имен Адо-най и Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין זה ראה בתניא ח"ב פי"ז. לקמן ש"ש סה, ד. ובסידור שער ר"ה סד"ה אד' שפתי תפתח. וראה בדרך מצותיך מצות אחדות ה' דף ס, א שענין שילוב ה' באדי הם קרוב לענין הוי' אלקים ע"ש.

71

וּזִישׁ בּוֹחַ"ג (דמ"ב סע"ב)

В этом отрывке объясняется нисхождение Бесконечного света посредством «волос», разделяющих поток, так что возникают бесчисленные различные уровни постижения; только это и отличает одного ангела или мир от другого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי שלח מו, א ושי"ג.

72

לית לה בפומא

Отрывок из Зоара, который текст приводит вместе с комментарием Рамаза, говоря о смягчении строгостей света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Zohar, Tazria 1:2-3:11א"ג:י"א תוריע א"ב:י"א

R. Aha also asked why the word "conceive-seed" is used instead of merely "conceive". R. Jose answered: 'A woman from the time she becomes pregnant till she is delivered can talk of nothing but the child she is to bear, whether it is to be a boy or a girl.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

כי האדם עץ השדה

«Ибо человек — как дерево полевое». Основание для сравнения душ с плодами дерева.

Deuteronomy 20:19ט"ט:כ"ד ברים

כִּי־תִצּוֹר אֶל־עֵיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לְנֹדֶחַ עָלֶיהָ גֵּרֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךְ בְּמִצּוֹר:

Когда будешь долго осаждать город, воюя против него, чтобы овладеть им, не губи его деревьев, заноса над ними топор, ибо с них можно есть, но не срубай их; разве дерево полевое — человек, чтобы ему быть осаждённым тобой?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כ, יט.

74

כי האדם עץ השדה

Зоар толкует этот стих так, что корень души — это дерево «поля, которое благословил Авая».

ספר הזוהר, בלק כ"ח:ש"ח-כ"ט:שכ"ז29:327-28:318 Balak, Zohar, "for man is the tree of the field"; this one is called "man", being known as such above and below; he is the mighty tree of that field which the L-rd hath blessed. "To be besieged of thee": these words are connected with the earlier part of the verse, "thou shalt not destroy its tree", namely, him who gave advice to the townspeople and prepared them to withstand a siege before thee, counselling them to amend and to blow the trumpet for repentance, to avoid thee and come before G-d. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75

שדה אשר ברכו ה'

«Как аромат поля, которое благословил Авая». Выра-

жение, которым Зоар обозначает источник душ.

בראשית כ"ז:27Genesis

וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁקִילוּ וַיִּרְחַ אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רֵיחַ בְּנֵי כְרִית שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

גבוה מעל גבוה

«Ибо один, стоящий выше другого, наблюдает». В примечании «Кеот» сказано, что это выражение заимствовано из слов данного стиха.

קהלת ה':7Ecclesiastes

אִם־עֶשְׂקֶךָ רֶשֶׁת וְגִלְגָּל מִשְׁפָּט וְצֶדֶק תִּרְאֶה בְּמִדִּינָה אֶל־תִּתְּמָה עַל־הַחֶפֶץ כִּי גִבָּה מֵעַל גִּבָּה שְׁמֵר וּגְבָהִים עָלֶיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סגנון לי הכי קהלת ה, ז.

77

וכמארו"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה (ה, ב) ושם א"ר רם. [כ].

78

ועיין מזה בוח"א עמוד ק"ס

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנראה הכוונה לזהר גדול (דפוס קרימנה) וז"ל שם "ושלטין עלי" כמה מחבלין וכמה יסורין בישין דלאו יסורין של אהבה הה"ד על כי אין אלקי בקרבי מצאוני הרעות האלה, דאלין רעות ממנן על כל עתין ורגעין דעליהו אתמר ותפקדנו לבקרין לרגעים . . . ומאן גרים דלא שריא שכינתא עלי לא נהיר שמשא עלי בנין הבל שקרא ומילין דשקרין דנפקין מפומי כו". וראה גם אוה"ת פי בלק ע' א"ב.

79

צמצם שכינתו בין שני בדי ארון

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 4:4; отрывок приведён ниже.

בראשית רבה ד':4Bereshit Rabbah

... כג.): "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא" היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ל הבא לי מראות גדולות א"ל ראה בבואה שלך בהן ראה אותה גדולה א"ל הבא לי מראות קטנות הביא לו מראות קטנות א"ל ראה בבואה שלך בהן ראה אותה קטנה א"ל מה אם אתה שאתה בשר ודם ואתה משנה עצמך בכל מה שתראה מי שאמר והיה העולם ברוך הוא עאכ"ו הוי כשהוא רוצה הלא את השמים ואת הארץ אני מלא וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ר חנינא ...

A certain Samaritan asked Rabbi Meir, saying to him: 'Is it possible that the upper waters are suspended by the word of G-d?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'Bring me a tube with water.' He brought him a tube with water. He placed a gold plate on top of it, and the water did not stay in place; [he placed] a silver plate, and the water did not stay in place. When he put his finger on top of it, the water stayed in place. He ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר ד, ד. ע"ל אמור (לד, רע"ב). ושם כ' בשם המגיד נ"ע.

80

כדי שיאיר אלקותו . . אי אפשר כ"א ע"י צמצום

Это примечание относится к словам раздела 1 о том, что Б-жественность может сиять открытым образом только посредством сокращения. В отрывке из Ницавим Элоким назван нижним уровнем Творца; также говорится об откровении, нисходящем в Рош а-Шана и Йом-Кипур, чтобы восполнить все изъяны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נצבים נג, ג. שרש מצות התפלה פרק יח. אוה"ת פ' וארא ע' ריג.

81

מלא כה"כ כבודו

Здесь цитируются слова из Isaiah 6:3; отрывок приведён ниже.

ישעיהו ר:ג: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ו, ו, ג.

82

את השמים ואת הארץ אני מלא

Здесь цитируются слова из Jeremiah 23:24; отрывок приведён ниже.

ירמיהו כ"ג:כ"ד Jeremiah 23:24

אִם-יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם-ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполнию Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

83

כי חלק ה' עמו

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 32:9; отрывок приведён ниже.

דברים ל"ב:ט' Deuteronomy 32:9

כִּי חֵלֶק הַיְיָ עִמּוֹ יַעֲקֹב הֶחָל נִחְלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

84

בד"ה ולא אבה

Маамар о словах «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама», приведенный в разделе 1 в связи с долей души, принадлежащей Авая. В нем задается вопрос, почему столь велико удивление, что Б-г не послушал Билама, и объясняется, что Билам — обвинитель, выискивающий грехи Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תצא לה, ג.

85

בד"ה פ' נסכים

Маамар о разделе, посвященном возлияниям, приведенный в разделе 1. В нем объясняется, что слова «Авая, Б-г наш» означают, что сила и мощь душ, выраженные словами «Элокейну», исходят из самой сущности имени Авая — источника их силы и жизни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח מ, ד.

86

בד"ה וידבר אליקים כו' וארא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נו, ג.

87

בוח"א (דצ"ו ע"ב קס"א כ')

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת פ' האזינו ע' אתרסכ-ג.

88

ובפרשת תרומה . . יו"ד באצ"י

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ תרס"ט ע' פב ומוסיף ע"ז " (בע"ה שמ"ז פ"ג שז"ע מה שאימא מקננא כו' וז"א ואופן כו' וע"ש פ"א לקשר זב"ז כו') וגר' שם דהיינו מה שנש"י הן חלק ה' כו' וכמש"ש לפני זה בשם הרמ"ז ע"ש. ראה גם בתו"א עה, ג. סה"מ תר"ל ע' נו.

89

Примечание относится к утверждению раздела 1, что большинство душ происходит из миров Брия, Йецира и Асия. В начале раздела «Мишпатим» Алтер Ребе отличает «семя человеческое» — души Ацилут, которых мало, — от «семени скотского» — душ Брия, Йецира и Асия, составляющих почти все души в поколениях нашего времени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רוב הנשמות הם מבי"ע: [ע"ן תו"א משפטים עד, ג].

90

בהרמ"ז ר"פ משפטים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צד, ב.

ראה לעיל פי חקת ס, א. ובאוה"ת פי שמות עי סז. ג"ך-א עי תרנו.

91 בכיור ע"פ יונתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יח, א ואילך.

92 בדיה קדש ישראל לה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי פנחס עט, ג.

93 והנה פי עונותיכם מבדילים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת שמות כרך-ז עי ב'תרצד.

94 ויפח באפי

Здесь цитируются слова из **Genesis 2:7**; отрывок приведён ниже.

בראשית ב'ז: Genesis 2:7

וַיִּצְרָהּ אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עֹפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ז.

95 בדיה את קרבני לחמי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי פנחס עה, ג.

96 כמארו"ל מלפפתו

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Avodah Zarah 5a**.

עבודה זרה ה' Avodah Zarah 5a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ה, א.

97 בדיה ועשית ציץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פג, א.

98 בשמות רבה פי ב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי שמות עי סו.

99 בזח"ב דס"ט ב' ודקל"א א'

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

100 בכיור ע"פ יונתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יח, ג.

101 שולחה — ע"ד בי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל עה, א [כ].

102 יעקב חבל נחלתו

Здесь цитируются слова из **Deuteronomy 32:9**; отрывок приведён ниже.

דברים ל"ב:ט Deuteronomy 32:9

כִּי חֶלֶק Havayah עָמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

103 Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 53:4.

תהילים נ"ג:ד Psalms 53:4

כֹּלֹ סָג יִחַדּוּ נִאֲלָחוּ אִין עֲשֵׂה־טוֹב אִין גַּם־אָחָד:

Every one of them is unclean, they are together become impure; There is none that doeth good, no, not one.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 «Нет делающего добро, нет ни одного». Эти слова относятся к лености того, кто пренебрегает деланием добра.

תהילים מ"ד:ג Psalms 14:3

הַכֹּל סָר יַחַדּוּ נִאֲלָחוּ אִין עֲשֵׂה־טוֹב אִין גַּם־אָחָד:

They are all corrupt, they are together become impure; there is none that doeth good, no, not one.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 1:11.

בראשית א'י"א Genesis 1:11

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאֲרֶץ דָּשָׁא עֹשֶׁב מְזִרִיעַ וְרֹעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בּוֹ עַל־הָאֲרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодородное дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

מאגרא רמא לבירא עמיקתא

«С высокой крыши — в глубокую яму» — образ великого падения, приводимый в Талмуде. В примечании «Кеот» сказано, что в Талмуде здесь стоит слово קר.

Chagigah 5b:16-17 חגיגה ה' ב:ט"ז-י"ז

רבי יהוה נקיש ספר קינות וקא קרי בגייה, כי מטא לתיא פסוקא "השליח משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאיגרא רם לביקרא עמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לכהווא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן קכא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן קכא, ומאור עינינן הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תזלזל בנשיאותך. איזיל אנא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 8

107

לפי גדולתו ה" מפלתו

В Мидраше о змее сказано: «Каково было его величие, таково было и его падение». Алтер Ребе относит это к падению возвышенных душ.

בראשית רבה י"ט:א' Bereshit Rabbah 19:1

... איינצי פֿיטא ותרדין, דין אכל ומתנוק, ודין אכל ולא מתנוק, הוי, על דין היא רבה, ועל אוחרן לית היא רבה. תני בשם רבי מאיר: לפי גדולתו של נחש היה מפלתו, ערום מכל ארור מכל. רבי הושעיא רבה אמר: דקרטס היה עומד, כקנה ורגלים היו לו. רבי ירמיה בן אלעזר אמר: אפיקורס היה. רבי שמעון בן אלעזר אמר: כגמל היה, טובה גדולה חסר העולם, שאלמלא כן היה אדם משלח פרגמטיא בידו, והיה הולך ובא:

“The serpent was more cunning than any beast of the field that the L-rd G-d had made. It said to the woman: Did G-d actually say: You shall not eat of any tree of the garden?” (Genesis 3:1). “The serpent was...cunning” - it is written: “For with great wisdom is great anger, and he who increases knowledge increases pain” (Ecclesiastes 1:18). By increasing wisdom a person increases anger against himself; by increasing knowledge he brings pain upon himself. Solomon said: Because I increased wisdom for myself I increased anger against ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יט, א. ובלקח טוב בראשית (ג, א). ובילקוט ר' כה. [כ].

108

ישראל עלו במחשבה

Замысел об Израиле предшествовал всему сотворённому. Это показывает, насколько высок корень душ.

Bereshit Rabbah 1:4'א' רבה

... 'ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): "עכנבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו

לעולם וגוי [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף
התשובה שנאמר (שם ז, ב) "בטרים הרים יולדו" ואתה השעה (שם,
...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ד.

АБЗАЦ 9

109

בד"ה ראשי המטות

Там Алтер Ребе спрашивает, как пища — минеральное, растительное и животное — может давать жизнь человеку, «говорящему» существу, стоящему выше нее. Сначала он отвечает, что человека поддерживает слово Б-га, заключенное в пищу, а затем спрашивает, почему человеку вообще нужна пища, если он тоже создан словом Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמז פא. ב.

110

ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен». Начальные слова ма-
амара, на который ссылаются при обсуждении паде-
ния того, что укоренено наверху.

Numbers 30:2 לִי:בִי

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רֹאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря:
вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

עבר אדם על מ"ע ושב

Пример осквернения имени Б-га, приведённый рабби Йохананом: «например, я, если пройду четыре локтя без Торы и без тфилин». Пренебрежение добрым делом со стороны великого человека тяжелее, чем со стороны другого.

Yoma 86a:7 ז"א:ז

עבר על עשה ושב – איננו זז ממש עד שמוחליו לו, שְׁאָמַר: "שובו בנים שובבים". עבר על לא תעשה ועשה תשובה – תשובה תולה, ויום הכפורים מכפר. שְׁאָמַר: "כי ביום הזה יכפר עליכם מכל חטאתיכם". עבר על כריתות ומיתות בית דין ועשה תשובה – תשובה ויום

הכפורים תולין, ויסורין ממקורן. שנאמר: "ופקדתי כשכט פשעם וכןגעים עונם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, א.

112

לא זו משם עד שמוחלין לו

«Игерет а-Тшува», глава 1, объясняет, что это прощение касается наказания, тогда как света, который заповедь привлекла бы свыше, по-прежнему недостаёт.

תניא, חלק שלישי: Tanya, Part III; Iggeret HaTeshuvah 1:1-2; אגרת התשובה א' א' ב'

תנאי בסוף יומא: שלשה חלוקי כפרה הם, ותשובה עם כל אחד; עבר על מצות עשה ושב - אינו זו משם עד שמוחלין לו; עבר על מצות לא תעשה ושב - תשובה תולה, ויום הכפורים מכפר. (פירוש, דאף"על"גב דלענין קיום, מצות עשה גדולה, שדוחה את לא תעשה, היינו משום שעל ידי קיום מצות עשה ממשיך אור ופשע בעולמות עליונים מהארת אור-אינסוף ברוך הוא (כמו שכתוב בזהר, ד"רמ"ח פקודין אינו רמ"ח אברין דמלקא"), וגם על נפשו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

113

באגה"ת

В примечании указан раздел «Игерет а-Тшува», на который ссылается текст: там объясняется, что прощение за неисполнение положительной заповеди освобождает от наказания, но свет заповеди остается недостающим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק א.

114

ממעמקים קראתיך

«Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Тшува, возвращающая свет, который не был привлечён из-за пренебрежения заповедью, должна исходить из самых глубин сердца.

תהילים קי"א: Psalms 130:1

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

АБЗАЦ 10

115

«Подует ветер и очистит их». В «Игерет а-Тшуве» эти слова приводятся в связи с первой тшувой, которая расчищает путь для возвращения души к Авая.

איוב ל"ז: Job 37:21

ועתה לאראו אור בהיר הוא בשחקים ורוח עברה ותטהרם:

И ныне люди не видят света, сияющего в небесах; но проходит ветер и очищает их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

תוכל נפשו

В примечании отмечается вариант: в «Игерет а-Тшува» стоит «их души» (nafsham), тогда как здесь цитируется «душа его» (nafsho).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באגה"ת שם: נפשם.

117

תוכל נפשו לשוב עד הוי"ה ממש ולעלות מעלה מעלה למקורה ולדבקה בו ית' ביחוד נפלא

«Игерет а-Тшува», глава 8: после очищения душа может вернуться к Самому Авая и соединиться с Ним так, как это было до того, как она была вдохнута в тело. В тексте эта цитата приводится в связи со второй тшувой.

תניא, חלק שלישי: Tanya, Part III; Iggeret HaTeshuvah 8:4; אגרת התשובה ח' ד'

ומאחר ש"רוח עברה ותטהרם", אזי תוכל נפשם לשוב עד הוי"ה ברוך הוא ממש, ולעלות מעלה מעלה למקורה, ולדבקה בו יתברך ביחוד נפלא, כמו שהיתה מיוחדת בו יתברך בתכלית היחוד, בטרם שנפחה ברוח פיו יתברך לירד למטה ולהתלבש בגוף האדם (וכמו על דרך משל, באדם הנופח ברוח פיו, בטרם שיוצא הרוח מפיו - הוא מיוחד בנפשו). וזו היא תשובה שלימה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

118

סדי"ה וידבר אליקים

Там объясняется, что Тора, «трудящаяся выше солнца», стоит гораздо выше уровня «солнце и щит — Авая Элоким», когда Авая нисходит в Элоким. Это высшее раскрытие было даровано не праотцам, а Израилу при Даровании Торы, когда они стояли «лицом к лицу». Именно к этой Авая стремится вторая тшува.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נו, ד. וראה גם לעיל פי' שלח מ, ד.

119

ושמי הוי' לא נודעתי להם

«Но именем Моим Авая Я не открылся им». В цитируемом маамаре это понимается как Авая до того, как Он раскрывается в эмоциональных качествах.

שמות ו': Exodus 6:3

וארא אל-אברהם אל-יצחק ואל-יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Якову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

והיה הוי' לי לאלקים

Обет Якова: «И будет Авая мне Б-гом». Эти слова понимаются как просьба о том, чтобы Сам Авая стал для него Элокимом.

בראשית כ"ח: Genesis 28:21

ושכתי בשלום אל-בית אבי והיה ה' לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 מצות אנשים מלומדה

«Заповедь человеческая, усвоенная по привычке». Противоположность радостной мицве второй тшувы.

ישעיהו כ"ט:י"ג Isaiah 29:13

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְעִזְרָאֵל כִּי נִגַּשׁ הָעָם בְּפִי וּבִשְׁפָתָיו כְּבֹדוֹנִי וְלִבּוֹ רַחֵם מִמֶּנִּי וְתִהְיֶה יִרְאַתָּם אֹתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מִלְמָדָה:

И сказал «Б-г»: Поскольку этот народ приближается ко Мне и чтит Меня устами своими и губами своими, но сердце своё отделил от Меня, а страх его предо Мною — заповедь, выученная наизусть от людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 122 Благословение Якова Йеуде: «Привязывает к лозе ослёнка своего... оmyвает в вине одежду свою». Этот стих приводится в пояснении к исполнению мицвот с радостью.

בראשית מ"ט:י"א Genesis 49:11

אֶקְרִי לְגִפֹּן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כֶּבֶס בִּיזִי לְכָשׁוּ וּבָדָם עֲנָבִים סוּתָה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11

- 123 «Возвратитесь ко Мне — и Я возвращусь к вам». Стих о третьей тшуве, прочитанный как возвращение к Са-мому Б-гу.

מלאכי ג':ז Malachi 3:7

לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶּם מִקֻּדְשִׁי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשְׁכְּנָה אֲלֵיכֶם אָמַר ה' צִבְאוֹת וְאֶמְרָתֶם בְּמֶה נָשׁוּב:

From the days of your fathers ye have turned aside from Mine ordinances, and have not kept them. Return unto Me, and I will return unto you, Saith the L-RD of hosts. But ye say: 'Wherein shall we return?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 כל ימיו בתשובה

Совет раби Элиэзера раскаяться за день до смерти: поскольку человек не знает, когда наступит этот день, ему следует раскаяться сегодня, «и все его дни будут тшувой». Алтер Ребе выводит отсюда тшуву, которая совершается не из-за греха.

שבת קנ"ג Shabbat 153a

125 והרוח תשוב אל האלקים

«И дух возвращается к Б-гу, Который его даровал». Суть тшувы: возвращение души к своему источнику.

קהלת י"ב:ז Ecclesiastes 12:7

וְיָשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַןָּהּ:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 ישראל עלה במחשבה

Замысел об Израиле предшествовал всему творению. Это корень, к которому возвращается третья тшува.

בראשית רבה א'ד:י Bereshit Rabbah 1:4

... «ה' קנני ראשית דרכו» כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

«В начале сотворил Б-г — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 12

127 עד יעבור עמך הוי

«Пока не перейдет Твой народ, Авая». Читается как указание на переход за пределы имени Авая при расступлении моря.

שמות ט"ז:טו Exodus 15:16

תַּפֹּל עֲלֵיהֶם אִמְתָּה וּפָחַד בְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ Havayah עד־יַעֲבֹר עִם־זו קִנִּית:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, кото-рый Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 הפך ים ליבשה

«Он обратил море в сушу». Скрытый мир стал явным благодаря раскрытию свыше — совет коль альмин.

תהילים ס"ו:ו Psalms 66:6

הִפָּךְ יָם לִיבִשָּׁה בְּנֶהָר יַעֲבֹרוּ כְּרֹגֶל שָׁם נִשְׁמַחְה־בו:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

היש הי בקרבנו אם אין

Вопрос Израиля в Массе и Мериве: «Авая среди нас или нет?» Зоар читает слово «айн» как уровень выше Авая.

Exodus 17:7: שמות י"ז

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־רֵיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת־הִי

לֵאמֹר הֵישׁ הִי בְּקִרְבֵּנוּ אִם־אֵינִי:

И нарекли имя месту тому Масса и Мерива, из-за распри сынов Израиля и потому, что они испытывали Вс-вышнего, говоря: «Среди нас Вс-вышний или нет?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

היש הי בקרבנו אם אין

Зоар в разделе Шлах, на который ссылается текст, комментирует слова «Авая среди нас или айн»: Айн — это Атика Кадиша, выше имени Авая.

Zohar, Sh'lach 6:31-39: ספר זוהר, שלח לך ר' ל"א-ל"ט

R. Simeon said: 'What he said was this: "If you see that the produce of the land is like that of other lands, then the Tree of Life is in it, but it does not derive from a still higher place. But if you see that its produce is superior to that of all the rest of the world, then you will know that that difference originates from the Ancient Holy One who is called ayin (nothing), and you will know the answer to the question once asked by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

131

דע מאין באת

«Знай, откуда ты пришел». Читается как «из Айн» — корня душ.

Pirkei Avot 3:1: משנה אבות ג'

עֲקֹבְיָא בֶן מִתְלָלָא אֹמֵר, הַסִּתְפַּל בְּשִׁלְשָׁה דְּכָרִים וְאִי אֶתָּה כָּא לִידֵי עֲבָרָה. דַּע מֵאֵין בָּאתָ, וְלֹאֵן אֶתָּה הוֹלֵךְ, וְלִפְנֵי מִי אֶתָּה עֲתִיד לָתֵן דִּין וְחֻשְׁבוֹן. מֵאֵין בָּאתָ, מִשְׁפַּח סְרוּחָה, וְלֹאֵן אֶתָּה הוֹלֵךְ, לְמָקוֹם עֶפֶר רָמָה וְתוֹלְעָה. וְלִפְנֵי מִי אֶתָּה עֲתִיד לָתֵן דִּין וְחֻשְׁבוֹן, לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא:

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадешь во власть греха: знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ. Откуда ты пришёл? Из зловонной капли. Куда ты идёшь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

132

אין מזל לישראל

«У Израиля нет мазалья (созвездия)». Читается как «Айн — мазаль Израиля».

Shabbat 156a:12-13: שבת קנ"ו א"ב-י"ג

אִתְמַר, רַבִּי חֲנִינָא אֹמֵר: מְזַל מַחֲכִים, מְזַל מַעֲשִׂיר, וְיֵשׁ מְזַל לְיִשְׂרָאֵל. רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: אֵין מְזַל לְיִשְׂרָאֵל. וְאַזְדָּא רַבִּי יוֹחָנָן לְטַעְמִיהּ, דְּאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: מִזִּין שְׂאִין מְזַל לְיִשְׂרָאֵל? שְׂנַאֲמַר: "כֹּה אָמַר ה' אֵל דְּרַךְ הַגּוֹיִם אֵל תִּלְמְדוּ וּמֵאוֹתוֹת הַשָּׁמַיִם אֵל תִּחְתּוּ כִּי יַחְתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה" — הֵם

יַחְתּוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל. וְאִי רַב סֹבֵר אֵין מְזַל לְיִשְׂרָאֵל, דְּאָמַר רַב יְהוֹנָתָן אָמַר רַב: מִזִּין שְׂאִין מְזַל לְיִשְׂרָאֵל? — שְׂנַאֲמַר: "וַיּוֹצֵא אוֹתוֹ הַחוּצָה", אָמַר אַבְרָהָם לִפְנֵי הַקְדוּשׁ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

133

ונוזלים מן לבנון

«И потоки, текущие из Леванона». Приводится как намек на высокий источник, из которого исходят души.

Song of Songs 4:15: שיר השירים ד'

מֵעֵין גְּנִים בָּאֵר מַיִם חַיִּים וְנוֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодезь живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

אתי מלבנון כלה

«Со Мною с Леванона, невеста». Еще один стих, приведенный в указание на тот же источник.

Song of Songs 4:8: שיר השירים ד'

אֲתִי מִלְבָּנוֹן כְּלָה אֲתִי מִלְבָּנוֹן תְּבוּאֵי תְּשׁוּרֵי מְרָאשׁ אֲמָהָ מְרָאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמַּעֲנוֹת אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי נְמָרִים:

Пойди со мною с Ливана, невеста моя, со мною с Ливана; взгляни с вершины Аманы, с вершины Сенира и Хермона, из львиных логовищ, с гор барсов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

135

שובו אלי

«Возвратитесь ко Мне». Это следует понимать как возвращение к самой сущности Б-га.

Malachi 3:7: מלאכי ג'

לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סִרְתֶּם מִחֻקֵּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאִשׁוּבְכֶם אֵלַיכֶם אָמַר ה' צְבָאוֹת וְאִמְרְתֶּם בְּמֶה נָשׁוּב:

From the days of your fathers ye have turned aside from Mine ordinances, and have not kept them. Return unto Me, and I will return unto you, Saith the L-RD of hosts. But ye say: 'Wherein shall we return?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 14

136

ואהיה אצלו אמון

Тора говорит: «И была я при Нем воспитанницей». Стих из маамара, приводимый в связи с корнем Торы в сущности Б-га.

Proverbs 8:30: משלי ח'

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֲמוֹן וְאֶהְיֶה שֹׁשׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחַקְתָּ לִפְנֵי כָכָל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

«Всякий, кто изучает Тору, устанавливает мир в Небесном чертоге и в нижнем чертоге». Небесный чер-

тог — это совет коль альмин и мемале коль альмин, которые Тора соединяет.

Sanhedrin 99b:10 סנהדרין צ"ט ב:י"ב

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради нее самой, устанавливают мир в Горнем Доме и в нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою твердыню, они установили бы мир Мне, они установили бы мир Мне» (Йешаягу 27:5).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

אבזאצ 15

138

ביום השמיני עצרת

«На восьмой день да будет у вас собрание». Стих из ма-амара, приводимый в связи с изучением Торы и действием.

Numbers 29:35 במדבר כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלי-מלאכת עבדה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы заключают, что изучение важнее, поскольку изучение ведёт к действию. Приводится в связи с соотношением Торы и мицвот.

Kiddushin 40b:8-9 י"ד:ט-ח

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בעליית בית נתנה גדול. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמישים וארבע, לשמישים וששים ואחת, לזיבולות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

140

ותורתך בתוך מעי

«И Тора Твоя — в глубине моего существа». Тора привлекается внутрь человека.

Psalms 40:9 תהלים מ:ט

לעשות רצונך אלקי הפצתי ותורתך בתוך מעי:

Я желаю исполнить волю Твою, о мой Б-г; закон Твой — в глубине моего сердца».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

בקרבך קדוש

«Среди тебя — Святой». Стих, из которого Мудрецы учат, что Святой пребывает внутри человека.

Hosea 11:9 הושע י"א:ט

לא אעשה חרון אפי לא אשוב לשחת אפנים כי אל אנכי ולא-איש בקרבך קדוש ולא אבוא בעיר:

Не изолью пыла Моего гнева, не возвращусь, чтобы уничтожить Ефрема; ибо Я — Б-г, а не человек, Святой посреди тебя; и не приду в ярости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142

כאלו קדוש שורה בתוך מעי

Человек всегда должен считать себя так, словно Святой пребывает в глубине его существа. Приводится в связи с внутренним раскрытием, которое происходит благодаря Торе.

Taanit 11b:1-2 א"ב:ב-א:ב

כאילו קדוש שרוי בתוך מעי, שנאמר: "בקרבך קדוש ולא אבוא בעיר"! לא קשיא: הא — דמצי לצעורי נפשיה, הא — דלא מצי לצעורי נפשיה. ריש לקיש אמר: נקרא חסיד, שנאמר: "גמל נפשו איש חסד ועבר שארו וגו'". אמר רב ששת: האי בר בי רב דיתבי בתעניתא — ליכול כלבא לשירותיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 16

143

שתנקב הריאה או קרום של מוח הוא טריפה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין ר"פ אלו טרפות.

144

שתינקב הריאה או קרום של מוח הוא טריפה

В Мишне в начале главы «Элу Трефот» среди смертельных повреждений перечислены пробитое лёгкое и пробитая оболочка мозга. Альтер Ребе использует это как образ внутренних органов, от которых зависит жизнь.

Chullin 42a:3-4 ג'ד:א-ג:ד

מתני אלו טרפות בבהמה נקובת הוושט ופסוקת הגרגרת ניקב קרום של מוח ניקב הלב לבית חללו נשברה השדרה ונפסק החוט שלה ניטל הכבד ולא נשתיר הימנו כלום הריאה שניקבה או שחסרה ר"ש אומר עד שתינקב לבית הסמפונות ניקבה הקבה ניקבה המרה ניקבו הדקין הכרס הפנימית שניקבה או שנקרע רוב החיצונה רבי יהודה אומר הגדולה טפח והקטנה כרובה המסס ובית הכוסות שניקבו לחוץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

145

המצות נקי רמ"ח אברים דמלאכ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

АБЗАЦ 17

146 ממעמקים קראתיך הוי

«Из глубин взываю к Тебе, Авая». Глубины — это сущность Бесконечного света, из которой исходит Авая.

Psalms 130:1 ק"ל:א' תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 מאד עמקו מחשבותיך

«Мысли Твои безмерно глубоки». Тора, мысль Б-га, исходит с уровня глубины.

Psalms 92:6 ז"ב:ו' תהילים

מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך:

Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים זב, ו.

148 אשרי אדם שיש בו דברי תורה ושמורים בידו

Мидраш относит к такому человеку слова «глубокие воды», «Из глубин взываю к Тебе» и «Молитва бедняка». Здесь эта цитата связывает Тору с глубиной.

Vayikra Rabbah 3:7 ג'ז:ו' ויקרא רבה

149 תפלה לעני

«Молитва бедняка, когда он изнемогает». Третий стих в Мидраше.

Psalms 102:1 ק"ב:א' תהילים

תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו:

Молитва страждущего, когда он изнемогает и изливает свою жалобу пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קב, א.

150 עוסק בתורה לשמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, א.

151 עוסק בתורה לשמה

«Всякий, кто занимается Торой ради нее самой, устает многих благ». Изучение Торы, привлекающее сущность Б-га.

Pirkei Avot 6:1 א'ז:ו' משנה אבות

שנו חכמים בלשון המשנה, ברוך שכתב בהם וכמשנתם: רבי מאיר אומר כל העוסק בתורה לשמה, זוכה לדברים הרבה. ולא עוד אלא שכל העולם כלו כדי הוא לו. נקרא רצ, אהוב, אהב את המקום, אהב את הבריות, משמח את המקום, משמח את הבריות. ומלבשתו ענוה

ויראה, ומקשרתו להיות צדיק וחסיד ונאמן, ומרחקתו מן החטא, ומקרבתו לידי זכות, ונהנין ממנו עצה ותושיה בינה וגבורה, שנאמר (משלי ח) לי עצה ותושיה אני ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, устает многое; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радует Б-га; тем, кто радует людей. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «Y ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

152 הראני את מראיך השמיעני את קולך

«Покажи мне лик Твой, дай мне услышать голос Твой». Цитата из другого объяснения о молитве и Торе.

Song of Songs 2:14 י"ד:ב' שיר השירים

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראני את מראיך השמיעני את קולך כי קולך ערב ומראיך נאות:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 שלא ברכו בתו תחלה

Земля была потеряна «потому что они прежде не произнесли благословение на Тору». Это следует понимать как изучение Торы, которому не предшествовало сердечное служение.

Nedarim 81a א'א נדרים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים פא, א.

154 על תפילתי שתהא סמוכה למטתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, ד.

155 על תפילתי שתהא סמוכה למטתי

Аба Биньямин следил за тем, чтобы молитва была близка его постели, прежде чем он приступал к чему-либо ещё. Алтер Ребе понимает это как молитву, которая предшествует всему, чтобы затем изучение Торы следовало желанию сердца.

Berachot 5b:21-22 ב"א-כ"ב ברכות ה

תניא אבא בנמיין אומר: על שני דברים הייתי מצטער כל ימי — על תפילתי שתהא לפני מטתי, ועל מטתי שתהא נתונה בין צפון לדרום. "על תפילתי שתהא לפני מטתי", מאי "לפני מטתי"? אילימא "לפני מטתי" ממש, והאמר רב יהודה, אומר רב, ואיתימא רבי יהושע בן לוי: מניין למתפלל שלא יהא דבר חוצץ בינו לבין הקיר — שנאמר: "ויסב

הַקְנָהוּ פָּנָיו אֶל הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל? לֹא תִמָּא, "לִפְנֵי מִשְׁתִּי", אֲלֵא אִמָּא
"סְמוּךְ לַמִּשְׁתִּי". "וְעַל מִשְׁתִּי ...

There is a teaching : Abba Benjamin said : Throughout my life I was most anxious about two things, viz., that my Tefillah should be recited before my bed, and that my bed should be placed between North and South. "That my Tefillah should be recited before my bed." What means "before my bed" ? Is it to be supposed that it was actually in front of the bed? But Rab Judah has said in the name of Rab (another version : R. Joshua b. Levi): Whence do we learn ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

156 «Совет в сердце человека — глубокие воды». Один из стихов, которые Мицраш относит к тому, кто хранит слова Торы.

משלי כ"ה:5 Proverbs 20:5

מִים עֲמֻקִּים עֲצָה בְּלִב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלֶנָּה:

Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 אנכי הוי אלקיך

«Я — Авая, Б-г твой» — первая из Десяти заповедей. «Анохи» — «Я» — понимается как сущность Б-га, пребывающая выше имени Авая.

Exodus 20:2 שמות כ"ב:2

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 18

158 עד יעבור עמך הוי

«Пока не перейдёт народ Твой, Авая». Это следует понимать как переход за пределы имени Авая.

Exodus 15:16 שמות ט"ו:16

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִמָּתָה וּפָחַד בְּגִדְלִי וְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ
Havayah עד־יַעֲבֹר עִם־יוֹ קִנִּיתִי:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 אנכי הוי אלקיך

«Я — Авая, Б-г твой». Анохи — это сущность, пребывающая выше Авая.

Exodus 20:2 שמות כ"ב:2

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 19

160

ג' אותיות בכר הן יחידות עשירות מאות

Там, в толковании слов «И пришел Он от мирад свя-
тых», Алтер Ребе объясняет единицы, десятки и сотни
посредством буквенных групп בכ"ר א"י"ק, ссылаясь на
«Sha'arei Orah» рабби Йосефа Джикатили в связи с де-
сятиной и десятиной от десятины; он также добавля-
ет, что наибольшее число, имеющее собственное на-
звание на святом языке, — это мирада (ревева).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ברכה צג, א.

161

הבית יחידות . . הריש מאות

В примечании указывается на это место в связи с бук-
вами слова «бехор», обозначающими единицы, десят-
ки и сотни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת פ' בא ע' שלד.

162

נפש כי תחטא

«Если душа согрешит непреднамеренно». Тора гово-
рит о нефеш как о той, которая грешит, потому что
она ближе всего к области зла.

ויקרא ד'ב:2 Leviticus 4:2

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תִחַטָּא בְּשָׁגָה מִכָּל מִצְוֹת ה' אֲשֶׁר
לֹא תַעֲשִׂינָה וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

Speak unto the children of Israel, saying: If any one shall sin
through error, in any of the things which the L-RD hath
commanded not to be done, and shall do any one of them:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ד, ב.

АВЗАЦ 20

163

וכמו שאמר הה"מ נ"ע

В этой версии маамара изречение приводится от име-
ни Баал-Шем-Това и Магида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ב כרך א ע' רלה בשם הבעש"ט והה"מ. אבל במאמרי אדה"א פ'
בלק ע' אתקצה מביא שהבעש"ט אמר זה על עצמו וז"ל: וכידוע בשם
הבעש"ט ז"ל שאמר דמח"ז שלו בתפילה וכל היום פוגמים יותר מכל
העוונות וע"ש במ"מ.

164

וסביכו נשערה מאד

«И вокруг Него бушует буря». Талмуд толкует слово
«нисаара» как «волос»: Б-г взыскивает с тех, кто близок
к Нему, с особой точностью.

תהילים נ:3 Psalms 50:3

יבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל־יִתְרָשׁ אֲשֶׁל־פָּנָיו תֹּאכַל וּסְבִיכּוֹ נִשְׁעָרָה מְאֹד:

Our G-d cometh, and doth not keep silence; a fire devoureth
before Him, And round about Him it stormeth mightily.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 מלמד שהקב"ה מדקדק עם סביביו כחוט השערה

«Отсюда следует, что Святой, благословен Он, взыскивает с тех, кто вокруг Него, с точностью до волоска». Чем выше душа, тем строже мера, по которой её судят.

Yevamot 121b:8 ח"ב: כ"א

אמר רבי אבא: אף על פי כן מת בנו בצמא, שנאמר: "וסביביו נשערה מאד", מלמד שהקדוש ברוך הוא מדקדק עם סביביו כחוט השערה. רבי חנינא אמר, מהקא: "אל נערץ בסוד קדושים רבה ונורא על כל סביביו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

166 בפרדס שער כ"ט . . סד"ה פסק

В примечании цитируется объяснение к «Пардес»: «Уровень спинного мозга, упомянутый выше, — это пасек (разделительный знак) между двумя именами Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שבחי חוט השדרה הנ"ל זהו הפסיק טעמא שבין שני שמות הוי"ו — יהל אור עי קבו.

167 פ' בתרא דיבמות

Примечание отсылает туда в связи с талмудическим учением из последней главы трактата Йевамот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם יהל אור עי קבו.

АБЗАЦ 21

168 קדש לי כל בכור

«Посвяти Мне каждого первенца». Это следует понимать как возведение трёх нижних миров посредством трёх тшувот в Ацилут.

Exodus 13:2 ח"ב: ג

קדש לי כל בכור פטר כל ירחם בכני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто развезает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יג, ב.

169 ע"פ וארשתיך לי

Там объясняются слова «И обручусь с тобой навеки»: нынешнее обручение исходит от Зеир Анпин, где есть правая и левая стороны, доброта и строгость, и потому возможно нисхождение; в будущем Зеир Анпин будет вознесён до самого уровня Атика, который и есть «ради Меня», и потому это будет «навечно». Здесь слова «ради Меня» означают вознесение на уровень, превосходящий нижние миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר ט, ד.

170 וארשתיך לי

«И обручу тебя с Собою навеки». Стих из объяснения в «Ликутей Тора» на книгу Бамидбар, на который ссылается текст, раскрывая значение слов «с Собою».

Hosea 2:21 ח"ב: כ"א

וארשתיך לי לעולם וארשתיך לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171 יפה שעה אחת בתשובה

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Преимущество света, исходящего из тьмы.

Pirkei Avot 4:17 ח"ב: י"ז

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

172 שיש יתרון לאור מן החושך

«Как свет имеет преимущество перед тьмой». В хашидуд это понимается как преимущество света, исходящего из тьмы.

Ecclesiastes 2:13 ח"ב: י"ג

וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן הסכלות כיתרון האור מן החשך:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת ב, יג.

173 ישת חשך סתור

«Он сделал тьму Своим укрытием». Источник дополнительного света, нисходящего, когда тьма превращается в свет.

Psalms 18:12 ח"ב: י"ב

ישתחשך סתרו סביבותיו סתתו השכחמים עבי שקקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174 רכב אלקים רבותיים

«Колесница Б-га — мириады, тысячи тысяч». Уровень, нисходящий свыше посредством «Посвяти Мне каждого первенца».

Psalms 68:18 ח"ב: י"ח

רכב אלקים רבותים אלפי שנאן אדני כם סיני בקדש:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 רכב אלקים רבתיים

Зоар в главе Трума, на который ссылается текст, с комментарием Рамаза, о нисхождении свыше.

ספר הזהר, תרומה ע"ג:תשט"ו-תשכ"ה 73:716-725 Zohar, Terumah

Thus the prayer of the sorrowing does not return unto him void, but the Holy One takes pity on him. Blessed is the man who in his prayers sheds tears before the Holy One. This is true even on the Sabbath, which must be a day of joy: when a person fasts on Sabbath he manifests sadness on the day when the supernal firmament reigns, that firmament which manifests itself in joy, yes, which is the very essence of joy, communicating joy to all. Yet if he fasts because of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

176 סולו לרוכב בערבות

«Вознесите Того, Кто восседает над небесами». Цитируется вместе с Зоаром в главе Трума в связи с тем же нисхождением.

תהילים ס"ח:ה' Psalms 68:5

שירו לאלקים וזרו שמו סלו לרכב בערבות בקה שמו ועליו לפניו:

Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177 אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף

«Если Он обратит к нему сердце, то соберёт к Себе его дух и его душу». Возвращение уровней души к их источнику.

איוב ל"ד:י"ד Job 34:14

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178 נהר כבר

Один из двух отрывков из «Зоара» в главе Пинхас, на которые ссылается текст в связи с «рекой Кевар».

ספר הזהר, פנחס צ"ו:תרנ"ו-97:662 Zohar, Pinchas 96:656-97:662

179 נהר כבר

Другой отрывок из «Зоара» в главе Пинхас, на который ссылается текст в связи с «рекой Кевар».

ספר הזהר, פנחס מ"ד:רמ"ה-45:255 Zohar, Pinchas 44:246-45:255

180 ראה ריח בני

Слова Ицхака, произнесённые, когда он благословлял Яакова: «Посмотри, запах моего сына». Стих из маама-

ра, упомянутого в связи с тем, как первородство было отнято у Эсава.

בראשית כ"ז:27 Genesis 27:27

וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁקֵלוּ וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רִיחַ בְּנֵי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

181 בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ». Стих из другого маамара, упомянутого на ту же тему.

שמות י"ג:17 Exodus 13:17

וַיְהִי בַשְּׁלַח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּרִי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלַּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ABZAC 22

182 קדש א"ע במותר לך

«Освяти себя тем, что тебе дозволено». Способ отнять первородство у Эсава — воздерживаться даже от дозволенных желаний.

יבמות כ"א:ט"ו Yevamot 20a:15

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמך במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

183 ואם צדקת

«Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» Приводится вместе с предыдущим стихом применительно к тому же уровню.

איוב ל"ה:7 Job 35:7

אם צדקת מה תתן לו או מה מנדך קח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184 רבו פשעיו

«И если многочисленны твои преступления, что ты можешь сделать Ему?» Уровень доброты, на который не влияют поступки человека.

איוב ל"ה:6 Job 35:6

אם חטאת מה תפעל לו רבו פשעיו מה תעשה לו:

Если ты согрешил, что ты сделал Ему? И если умножились преступления твои, что ты сделал Ему?

אבזאצ 23

185 אם תגביה כנשר

«Хотя ты вознесешься высоко, как орел, и хотя устроишь свое гнездо среди звезд, оттуда Я низвергну тебя». Сказано об Эдоме; это понимается как стремление клипы подняться и черпать свьше.

עובדיה א' ד"ד:1 Obadiah 1:4

אם-תגביה כנשר ואם-בין כוכבים שים קנה משם אוריךך נאם-ה'

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186 ויאבק איש

«И боролся с ним человек». Стих из маамара, приводимый на ту же тему.

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 24

187 ישראל עלו במחשבה

Замысел об Израиле предшествовал всему творению. В этом источник силы души воздействовать на то, что находится наверху.

בראשית רבה א' ד"ד:1 Bereshit Rabbah 1:4

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה כרבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ואני בתוך הגולה

188

«И я был среди изгнанников у реки Кевар». Кевар — «уже» — понимается как изначальный замысел, присутствующий даже в изгнании.

חזקאל א' א"א:1 Ezekiel 1:1

ויהי בשלשים שנה ברכיעי בחמשה לחדש ואני בתוך-הגולה עלי-נהר-כבר נפתחו השמים ואראה מראות אלקים:

И было в тридцатый год, в четвёртый месяц, в пятый день месяца, когда я находился среди изгнанников у реки Ховар, раскрылись небеса, и я увидел видения Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189 הי צלך

«Авая — твоя тень». Подобно тому как тень следует за движениями человека, так и Б-г отвечает на поступки человека.

תהילים קכ"א:ה' Psalms 121:5

הי שמךך הי צלך עלי-ידי מינה:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 25

190 בא אחיך במרמה

«Твой брат пришёл с хитростью и забрал твоё благословение». Это следует понимать как использование материальных вещей без подлинной привязанности к ним.

בראשית כ"ז:ל"ה Genesis 27:35

ויאמר בא אחיך במרמה ויקח ברכתי:

И он сказал: «Брат твой пришёл с хитростью и отнял твоё благословение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 27

191 מה טובו אוהליך יעקב

«Как прекрасны шатры твои, Яаков». Первая половина стиха соответствует первым двум тшувотам.

במדבר כ"ד:ה' Numbers 24:5

מה-טבו אוהליך יעקב משכנתיה ישראל:

Как прекрасны шатры твои, о Яаков, жилища твои, о Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 28

192 ויעקבני זה פעמים

«Ибо он уже дважды вытеснил меня». Эти два раза —

| первые две тшувы: Нефеш и Руах.

בראשית כ"ו:36

וַיֹּאמֶר הָכִי קְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמִּים אֶת־בְּכֹרְתִי לָקַח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֶצְלָתְ לִי בְרַכָּה:

And he said: 'Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing.' And he said: 'Hast thou not reserved a blessing for me?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

193

ביום חתונתו זו מתן תורה

«В день его свадьбы — это дарование Торы». Тора — это внутреннее единение, наступившее после обручения посредством мицвот.

משנה תענית ד':ח:4 Mishnah Ta'anit

... וכן הוא אומר, צִיאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמָלָה שְׁלֵמָה בְּעֶטְרָה שֶׁעֲטָרָה לֹו אָמוֹ בְּיוֹם הַתְּנַתּוֹ וּבְיוֹם שְׁמִחַת לְבוֹ (שיר השירים ג). בְּיוֹם הַתְּנַתּוֹ, זֶה מִתֵּן תּוֹרָה. וּבְיוֹם שְׁמִחַת לְבוֹ, זֶה בְּנִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׂבִיבָנָה בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. אָמֵן:

Раббан Шимон бен Гамлиэль говорит: «Не было у Израиля праздников радостнее, чем пятнадцатое ава и день искупления, ибо в эти дни девушки Иерусалима выходили в белых одеждах — заимствованных, чтобы не стыдить тех, у кого не было собственных; эти одежды также предварительно окунали в микву, и так они выходили и танцевали в виноградниках, говоря: Юноши, посмотрите и внимательно приметьте, кого вы собираетесь избрать [в супруги]; смотрите не только на красоту, но лучше обратите внимание на добродетельную семью, ибо «Прелесть обманчива, и красота — суета, но женщина, боящаяся Б-га, достойна похвалы» ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

АБЗАЦ 30

194

ויעקב איש תם

«И Яаков был человеком цельным, жившим в шатрах». Множественное число «шатрах» прочитывается как указание на два окружающих света первых двух тшувот.

בראשית כ"ה:27

וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עָשׂוֹ אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהֲלִים:

И выросли отроки; и стал Эсав искусным охотником, человеком поля, а Яаков — человеком кротким, жившим в шатрах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כו.

מה טובו אוהליך יעקב כו'

והצנע לכת עם אלקיך

195

«И ходи смиренно пред Б-гом твоим». Смирение, благодаря которому шатры становятся «прекрасными».

מִיכָה ו':ח:6 Micah

הֲגִיד לְךָ אָדָם מִה־טוֹב וּמִה־Havayah דוֹרֵשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצָּנַע לְכַת עִם־אֱלֹקֶיךָ:

It hath been told thee, O man, what is good, And what the L-RD doth require of thee: Only to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ו, ח.

196

כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош». Мудрецы истолковывают слово «хорош» здесь как «хорошо утаить».

בראשית א':ד:1 Genesis

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹקִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ד.

197

וארו"ל כי טוב לגנוז

Здесь цитируются слова из Chagigah 12a:10-11; отрывок приведён ниже.

חגיגה י"ב א:י"א-י"ב:10-11 Chagigah

וּלְמִי גִנְזוּ — לְצַדִּיקִים לְעֵתִיד לְבָא, שְׁנֵאֲמַר: "וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב", וְאִין "טוֹב" אֵלָא צַדִּיק, שְׁנֵאֲמַר: "אִמְרוּ צַדִּיק כִּי טוֹב". כִּיֵּן שֶׁרָאָה אֹר שֶׁגִּנְזוּ לְצַדִּיקִים שְׂמֵחַ, שְׁנֵאֲמַר: "אוֹר צַדִּיקִים יִשְׂמַח".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א. [חגיגה יב, א נמחק]. זח"א (מה, ב). [כ].

198

כי טוב לגנוז

В примечании «Кеот» Зоар указан как источник толкования слов «что он хорош» в значении «хорошо утаить».

ספר זוהר, בראשית ע':קל"ט-קמ"ח Zohar, Bereshit

И Б-г увидел свет и отделил его. Сказал рабби Ицхак: «Это означает, как мы объяснили, что Он предвидел дела нечестивых и упрятал свет». Сказал рабби Абба: «Он увидел, как его сияние сверкает от одного края мира до другого, и решил, что лучше упрятать его, чтобы грешники не воспользовались им».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

199

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Стих с объяснением, приведённый в связи с сорока двумя странствиями.

במדבר ל"ג:1 Numbers

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

בד"ה יבל הוא

Там объясняется, что «Йавал был отцом всех живущих в шатрах»: шатер — это окружающий свет, нисходящий свыше, благодаря которому человек постоянно пребывает в самоустранении; поскольку окружающий свет не разделяется на отдельные части, он способен достичь даже нижнего уровня — «скота». Это шатер Яакова в данном маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ז, ד.

201

יבל הוא

«Иавал был отцом живущих в шатрах и разводящих скот». Маамар в «Тора Ор» на этот стих объясняет, что шатёр означает окружающий свет.

בראשית ד': כ"ג Genesis 4:20

וַתֵּלֶד עֲדָה אֶת־יִבְל הוּא הָיָה אָבִי יֶשֶׁב אֹהֶל וּמִקְנָה:

И Ада родила Явала; он был отцом живущих в шатрах и имеющих скот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202

משכנותיך ישראל

«Как прекрасны шатры твои, Израиль!». Вторая часть стиха: внутреннее обиталище Б-га посредством Торы.

במדבר כ"ד: ה' Numbers 24:5

מִה־טֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

Как прекрасны шатры твои, о Яаков, жилища твои, о Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

משחרב ביהמ"ק אין להקב"ה

«С тех пор как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя галахи». Тора — внутреннее обиталище Б-га.

ברכות ח' א' י"ח-ט"ט Berakhot 8a:18-19

וְהָיָה דָאֵמַר רַבִּי חִיָּיא בַר אֲמִי מִשְׁמִיחַ דְּעוּלָא: מִיּוֹם שֶׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אֵין לוֹ לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוּלְמוֹ אֵלָא אַרְבַּע אַמּוֹת שֶׁל הֶלֶכָה בְּלִבָּד. וְאָמַר אַבְיִי: מִרִּישׁ הָהָא גְרִיסָנָא בְּגוּ בֵּיתָא וּמִצְלִינָא בְּבִי כְּנִישְׁתָּא. כִּיּוֹן דְּשִׁמְעָנָא לְהָא דָאֵמַר רַבִּי חִיָּיא בַר אֲמִי מִשְׁמִיחַ דְּעוּלָא — מִיּוֹם שֶׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ אֵין לוֹ לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוּלְמוֹ אֵלָא אַרְבַּע אַמּוֹת שֶׁל הֶלֶכָה בְּלִבָּד — לֹא הָהָא מִצְלִינָא אֵלָא הִיא דְּגְרִיסָנָא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ח, א.

204

ושכנתי בתוכם

«И буду обитать среди них». Обитание Б-га внутри них — посредством Торы.

שמות כ"ה: ח' Exodus 25:8

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹכָם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח.

אבזאצ 32

205

ולא יקרא עוד . . כי שרית עם אלקים

«Твоё имя больше не будет Яаковом, но Исраэль будет твоим именем». Имя Исраэль дано, однако Яаков остаётся.

בראשית ל"ה: י' Genesis 35:10

וַיֹּאמְרֵלוֹ אֱלֹקִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

И сказал ему Б-г: «Имя твоё — Яаков; впредь не будут называть тебя Яаковом, но Израиль будет именем твоим»; и наре́к ему имя Израиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לה, י. לב, כט.

206

כי שרית עם אלקים

«Ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел». Это можно прочесть как господство над именем Элоким.

בראשית ל"ב: כ"ט-ל' Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твоё будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207

ותגזור אומר ויקם

«Ты постановишь — и исполнится для тебя». Это сила того, кто господствует над Элоким.

איוב כ"ב: כ"ח Job 22:28

וְתִגְזֹר־אֹמַר וְיָקָם־לְךָ וְעַל־דְּרָכֶיךָ נֶגֶה אוֹר:

Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee, And light shall shine upon thy ways.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כב, כח.

208

ותגור אומר ויקם

В «Зоаре» на раздел «Бехар» слова «делай добро, живи на земле» связываются со словами «ты постановишь — и исполнится для тебя»; Цемах-Цедек объясняет, что благодаря Йесод, который привлекает свет Бесконечного в Малхут, смягчаются суды.

ספר הזוהר, בהר ח' נ"ב ט"ז: 8:52-9:59 Zohar, Behar

For if thou arousest not this good to meet Her, bestirrest thyself not to meet Her, this good departs from Her and thou canst not approach Her, as thou canst not approach a burning furnace, and if thou dost approach it will be in fear, like one who is afraid of death, for then a fire burns to consume the world. But if this "good" advances to meet Her and abides in Her, then thou needest not to fear, and then "thou shalt decree a thing and it shall be ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

209

בזח"ג בהר (דק"י ע"ב)

В примечании приводится это толкование Зоара: о словах «делай добро, обитай на земле». Когда Малхут пробуждается, чтобы принять это «добро», тогда «ты вынесешь решение — и оно исполнится»: через Йесод, привлекающий поток Бесконечного света в Малхут, смягчаются суровые меры суда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ע”פ ועשה טוב שכן ארץ כו וכיון דאתער לקבלה האי טוב כו כדון ותגור אומר ויקם לך כו כי ע”י יסוד שממשיך שפע אור א”ס במי נמתקים הדינים — אוה”ת נ”ך א ע’ תרסו.

210

כל העוסק בתו' הקב"ה קורא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדב"א רפ"ח. ילק"ש איכה רמז תתרלד (בשינוי לשון).

211

כל העוסק בתורה הקב"ה קורא ושונה כנגדו

Когда человек изучает Тору, Святой, благословен Он, изучает её напротив него. В примечании издательства «Кеот» в качестве источника указано начало главы 18.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2' א' י"ה: א' ב' 18:1-2 Tanna DeBei Eliyahu Rabbah

... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ל לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט: ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

212

ועשית יריעות עזים לאהל

«И сделай завесы из козьей шерсти для шатра над Мишканом». Внешний «шатёр» — Яаков.

Exodus 26:7 י"ו: 26:7 Exodus

ועשית יריעות עזים לאהל עליהמשכן עשית יריעות תעשה אתם:

Сделай покрывала из козьей шерсти для шатра над Скинией; сделай одиннадцать покрывал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, ז.

213

המשכן הוא עשר יריעות שש משור

Сам Мишкан был сделан из десяти завес из крученого тонкого льна, голубой, пурпурной и алой шерсти. Внутреннее покрытие — «жилища твои, Израэль».

Exodus 26:1 א' 26:1 Exodus

ואתהמשכן תעשה עשר יריעות שש משור ותכלת וארגמן ותלעת שני כרבים מעשה חשב מעשה אתם:

Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains: of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim the work of the skilful workman shalt thou make them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, א.

214

בזח"ב (תרומה קל"ט א')

Согласно примечанию, здесь разбирается мысль Зоара о том, что червленица (толаат шани) соединяет в себе два цвета.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין תולעת שני תרין גוונים כחדא — ראה אוה"ת פ' תרומה ע' אלקב.

215

ועשו אחי איש שעיר

«Эсав, мой брат, — волосатый человек, а я — гладкий». Волосы — то место, откуда внешние силы черпают питание; «гладкий» (халак) прочитывается как «доля» (хелек) Авая.

Genesis 27:11 א' 27:11 Genesis

ויאמר יעקב אל־רבקה אמו הן עשו אחי איש שער ואנכי איש חלק:

И сказал Ривке, матери своей, Яаков: «Вот, Эсав, брат мой, — человек волосатый, а я — гладкий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, יא.

216

ואת עורות גדיי העזים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם כז, טז.

217

ואת עורות גדיי העזים הלבשה על ידיו

Ривка облачила руки Яакова в шкуры молодых козлят. Это можно прочесть как очищение Яаковом того, что относится к козьей шерсти.

Genesis 27:16 א' 27:16 Genesis

ואת ערת גדיי העזים הלבשה עלי־ידיו ועל חלקת צואריו:

And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

רבה דעסיק בתורה חי מי שנין אביי דעסיק בתורה ובגמ"ח חי שתינ שנין

Раба, занимавшийся Торой, прожил сорок лет; Абайе, занимавшийся Торой и делами доброты, — шестьдесят. В тексте указана страница 106a; в стандартной пагинации этот отрывок находится на 105a.

Yevamot 105a:14-15 י"ד-ט"ו

... רבא דבמנהגא אינו מתכפר, אבל מתכפר בגמילות חסדים. רבא ואבאי מדבית עלי קאתו, רבה דעסק בתורה — חיה ארבעין שנין, אבאי דעסק בתורה ובגמילות חסדים — חיה שתינ שנין. תנו רבנן: משפחה אחת היתה בירושלים שהיו מתים כבן שמנה עשרה שנה. באו והודיעו את רבן יוחנן בן זכאי. אמר להם: שפא ממשפחת עלי אתם, שנאמר: "וכל מרבית ביתך ימותו אנשים" — לכו ועסקו בתורה ותחיו. הלכו ועסקו בתורה וחיו, והיו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

119 הבעלי עסקים מגינים על הת"ח

Здесь цитируются слова из Chullin 92a:15-17; отрывок приведён ниже.

Chullin 92a:15-17 י"ז-ט"ו

אמר רבי שמעון בן לקיש אומה זו כגפן נמשלה זמורות שבה אלו בעלי בתים אשכולות שבה אלו תלמידי חכמים עליון שבה אלו עמי הארץ קנוקות שבה אלו ריקנים שבישראל והיינו דשלוהו מתם ליבעי רחמים איתכליא על עליא דאילמלא עליא לא מתקיימין איתכליא (הושע ג, ב) ואכרה לי בחמשה עשר כסף א"ר יוחנן משום ר' שמעון בן הוצדק אין כירה אלא לשון מכירה שנאמר (בראשית ג, ה) בקברי אשר כרית לי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חולין צב, א.

220 דירת עראי .. קבע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שזה ההפרש הנו' בש"ב (סי' ז, ו) דירת ארעי לפסוק י' [יג] שם דירת קבע. [כ].

221 יגש אליו יהודה

«И подошёл к нему Йеуда». Стих из маамара, приводимый в связи с временным и постоянным жилищами.

Genesis 44:18 י"ח

יגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידברנא עבדך דבר באוני אדני ואל-יחר אפך בעבדך בי כמוך כפרעה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222 זח"ב תרומה (קס"ד ב')

В примечании приводится цитата: «Сначала кажется, что Шатер собрания — это Малхут, облаченная в Брия и Йецира, а Святой Храм — это Бина мира Ацилут».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"משמע לכאורה האוה"מ מלי כמו שהיא מתלבשת בבריאה יצירה, ובהמ"ק בינה דאצ"י — אוה"ת בלק עי אלה.

223 פקודי (דרמ"א א')

В примечании приводится толкование различия, проведенного в Зоаре между Шатром собрания и Храмом: Храм «является обителью покоя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מה שחילק בין אוה"מ לבהמ"ק בהמ"ק איהו דיורא דניחא" — אוה"ת בלק עי אלה.

224 ובע"ח שער מיעוט הירח פ"ב

В примечании сказано, что там приводится формулировка отрывка из «Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת בלק עי אלה.

225 ויקם עדות ביעקב

«И установил свидетельство в Яакове, и положил Тору в Израиле». Свидетельство, луч Хохмы, относится к Яакову; Тора, сама Хохма, — к Израилу.

Psalms 78:5 ה"ח:ה' פסלם

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את-אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

226 הנקרא היכלא עילאה דקוב"ה

Примечание Кегот указывает на Зоар, где высшая Хохма названа высшей палатой Святого, благословен Он.

Zohar II, 200a זח"ב ר, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ר, א.

227 נובלות חכמה

«Падший плод высшей Хохмы — Тора». Здесь это сказано о «свидетельстве» — луче высшей Хохмы.

Bereshit Rabbah 17:5 ה"ז:ה' בראשית רבה

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный —

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יו, ה.

АВЗАЦ 33

228

סד"ה רני ושמחי

В примечании приводятся эти слова: «от уровня Яакова нисходит уровень свидетельства, а от уровня Израиля — уровень Торы». В том отрывке также сопоставляются «дочь», то есть мицвот, и «сестра», то есть знатоки Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, ד "ומבחי יעקב נמשך בחי עדות ומבחי ישראל נמשך בחי תורה".

229

רני ושמחי

«Пой и ликуй, дочь Циона». Стих из маамара «Тора Ор» о свидетельстве и Торе.

Zechariah 2:14 ד"ר זכריה ב'

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנֵּנִי־בָא וְשִׁכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядущий и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

230

תורה צוה

«Тору заповедал нам Моше». Стих из другого маамара, цитируемого здесь.

Deuteronomy 33:4 ד"ר דברים ל"ג

תוֹרָה צִוְּהֵנוּ מֹשֶׁה מֹרֶשֶׁה קֹהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

231

סד"ה וזאת המצוה

В этом маамаре говорится о двух видах охраны — изнутри и снаружи, об уровне пищи и об уровне дома, которые связаны с Письменной Торой и Устной Торой. Именно там Тора называется домом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ואתחנן י, א.

232

וזאת המצוה

«И вот заповедь». Стих из маамара, в котором Тора названа домом.

Deuteronomy 6:1 ד"ר דברים ו'

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֶיכֶם לִלְמֹד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מה טובו אוהליך יעקב כו'

233

א"ת בניך אלא בוניך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ברכות וס"ג.

234

בניך אלא בוניך

«Не читай „твои дети“, но „твои строители“». Знаатоки Торы строят дом Торы.

Berakhot 64a:14 ד"ר ברכות ס"ד א'

אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלָּא בּוֹנֵיךָ. "שְׁלֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכֻשׁוֹל". "יְהִי שְׁלֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹם בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלֹם כָּךְ. לְמַעַן בֵּית ה' אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ". "ה' עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

235

אוהב ה' שערי ציון מכל משכנות יעקב

«Авая любит врата Циона более всех жилищ Яакова». Преимущество жилищ Израиля.

Psalms 87:2 ד"ר תהילים פ"ז ב'

אֱהָב ה' שְׁעָרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב:

The L-RD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236

Б-г любит врата, прославленные знанием галахи, больше синагог и домов учения. Постоянное изучение галахи — постоянная обитель.

Berakhot 8a:17 ד"ר ברכות ח' א'

אָמַר לָקָה, הֲכִי אָמַר רַב חֲסֵדָא: "אֱהָב ה' שְׁעָרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב": אוֹהֵב ה' שְׁעָרִים הַמְצוּיָיִם בְּהִלָּקָה, יוֹתֵר מִבֵּתֵי כְּנִסְיוֹת וּמִבֵּתֵי מִדְּרָשׁוֹת.

He replied, Thus said Rab Hisda : What means that which is written, "The L-rd loveth the gates of Zion [Siyon] more than all the dwellings of Jacob" (Ps. Ixxxvii. 2)? The L-rd loveth the gates distinguished [mesuyyanim] for Halakah more than Synagogues and Houses of Study.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

237

מגיד דבריו ליעקב

«Он возвещает слова Свои Яакову, уставы Свои и законы Свои — Израилу». Параллель свидетельству и Торе.

Psalms 147:19 ד"ר תהילים קמ"ז ט'

מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:

Он возвещает слово Своё Иакову, уставы Свои и законы Свои Израилу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמו, יט.

238 בדי"ה הבאים ישרש יעקב

Примечание указывает, что маамар на слова «Приходящие укоренят Якова, Израиль расцветёт и даст победы» находится в «Тора Ор» на книгу Шмот и начинается на странице 53с.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' שמות.

239 הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל

«Грядущие укоренятся, Яков; расцветёт и даст победы Израиль». Израиль — цветение будущего.

Isaiah 27:6 ישיעיהו כ"ז:ו

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיֵץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яков, расцветёт и даст победы Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 34

240 תשובה היינו תשוב ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רע"מ קכב, א.

241 תשובה היינו תשוב ה'

В «Рая Меэмна» тшува истолковывается как «хей возвращается». В примечании «Кехот» это приводится как источник такого прочтения.

Zohar, Nasso 3:17-4:24 ד"ה י"ז-י"ד: כ"ד נשא ג' י"ז-י"ד

242 הרי לא מצינו בספרים רק שני בחי' תשובה היינו תשובה תתאה ותשובה עילאה

В примечании ставится вопрос, почему маамар с самого начала не говорит о четырёх уровнях тшувы, а сначала упоминает три, затем возражает, что их четыре. Ответ, основанный на маамаре Ребе, состоит в том, что способ изложения указывает на сам предмет, который развивается таким же образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולכאורה סגנון זה אינו מובן, דהיי' לו לומר מלכתחלה שיש ד' בחינות תשובה, ולמה מבאר תחילה שיש ג' בחי' ואח"כ מקשה ע"ז שיש רק ב' ורק אח"כ מבאר שיש ד'. וי"ל דבאופן הלימוד הרי הוא מרמז על הענין הנלמד, דגם הענין הנלמד הוא באופן כזה — ד"ה מה טובו תשמ"א ע"ש. ראה אוה"ת פ' בא ע' שלו.

243 וכיון דאחיד באילנא דחיי כדיון אקרי בעל תשובה

В «Зоаре» на «Мишпатим»: как только человек крепко держится Древа жизни, он называется бааль тшува,

מה טובו אוהליך יעקב כו'

ибо Община Израиля называется тшува, а он — её бааль.

Zohar, Mishpatim 3:230-239 ט"ל-רל"ט

and the man himself is truly and perfectly alive, being joined to the Tree of Life. And, being united with the Tree of Life, he is called "a man of repentance", for he is become a member of the Community of Israel, which is designated by the word "teshubah" (repentance, return), and "repentant sinners can enter even where the perfectly righteous are not admitted."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

244 וכמ"ש מגיד

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 147:19.

Psalms 147:19 תהילים קמ"ז:י"ט

מגיד דברו ליעקב חקיו ומשפטיו לִישְׂרָאֵל:

Он возвещает слово Своё Иакову, уставы Свои и законы Свои Израилю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמו, יט.

АБЗАЦ 35

245 דהא כנס"י שהיא המלי' תשובה אוף הכי אקרי

«Общину Израиля также называют тшувой». Алтер Ребе отождествляет её с Малхут, нижней буквой хей.

Zohar, Mishpatim 3:230-239 ט"ל-רל"ט

and the man himself is truly and perfectly alive, being joined to the Tree of Life. And, being united with the Tree of Life, he is called "a man of repentance", for he is become a member of the Community of Israel, which is designated by the word "teshubah" (repentance, return), and "repentant sinners can enter even where the perfectly righteous are not admitted."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 36

246 ובפשעכם שולחה אמכם

«И за ваши прегрешения отправлена в изгнание ваша мать». Изгнание нижней хей — Шхины — в Нога вследствие греха.

Isaiah 50:1 ישיעיהו נ"א:י

כֹּה אָמַר ה' אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אֲמֶכָּה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ אוֹ מִי מְנוּשֵׁי אֲשֶׁר־מִכְרִיתִי אֶתְכֶם לוֹ הִן בְּעֻנְיֹתֵיכֶם נִמְכְּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחְתִּיהָ אֲמֶכָּה:

Thus saith the L-RD: Where is the bill of your mother's divorcement, Wherewith I have put her away? Or which of My creditors is it To whom I have sold you? Behold, for your iniquities were ye sold, And for your transgressions was your mother put away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

247

עפמ"ש לקמן

В этой рукописи отрывок стоит в разделе 3, поэтому ссылка на слова «Авая — тень твоя» указывает на текст, напечатанный раньше (74c), а не позже; потому примечание КЕГОТ предлагает читать «выше» вместо «ниже».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואולי צ"ל לעיל ספ"ד. [כ]. בכרך 1102 נמצא קטע זה בסעי' ג, והכוונה להנדפס עד, ג.

248

הוי צלך

«Авая — твоя тень». Объяснение, на которое ссылается текст: как поступки человека отражаются наверху.

תהילים קכ"א:ה' Psalms 121:5

הי שמך ה' צלך עליך ימינך:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 38

249

התגלות עתיק הוא בכינה

Примечание «Kehot» указывает на этот отрывок из «Зоара» как на источник о раскрытии Атика в Бине.

Зоар III, 178b, זח"ג קעח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קעח, ב.

250

נודע מהאר"ז דיוחוד ו"ה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער הק"ש, פ"ב.

251

התורה מחו"ב נפקא

Изречение «Зоара» о том, что Тора исходит из высшей мудрости, которое примечание «Kehot» приводит здесь как источник.

Зоар II, 85a, זח"ב פה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א.

АБЗАЦ 39

252

היינו — יו"ד

Примечание указывает на более позднюю страницу «Ликутей Тора» о Везот а-Брах, где говорится о возвращении высшей буквы хей к йуду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליך ברכה (צה, א). וש"נ. [כ].

253

וקדמאי אמרו בעל תשובה ממש

«А древние сказали: буквально — „вернувшийся“». Это следует читать согласно „Микдаш Мелех“: тот, кто

поднимается к Аба и дарует Бине.

Зоар, משפטים ג' ר"ל-רל"ט 239-230 Zohar, Mishpatim 3:

and the man himself is truly and perfectly alive, being joined to the Tree of Life. And, being united with the Tree of Life, he is called "a man of repentance", for he is become a member of the Community of Israel, which is designated by the word "teshubah" (repentance, return), and "repentant sinners can enter even where the perfectly righteous are not admitted."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 40

254

במילוי יו"ד

Примечание указывает место «в другом месте», где тшува объясняется как ה', раскрытая написанием יו"ד.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סד"ה תורה זוה — ברכה צג, ד. ע' בפרדס שי השערים (פ"ו) נש"ב נמשכים מן אות ה' בינה כשכלולה מי"ד. והוא תשובה מאהבה. ועי' בעכוה"ק ה' העבודה (פלי"ה [לו]). ושם בחי היחוד (רפכ"ד) מזו"ג (רסז, ב), ודו"ק. וענין מילוי הי"ד ע' אור התורה לא צמ"צ נ"ע פ' תולדות (קמב, א). [כ].

255

ממעמקים קראתיך

«Из глубин я воззвал к Тебе». Множественное число «глубины» понимается как две глубины — Бина и Хохма.

תהילים ק"ל:א' Psalms 130:1

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

256

בינה לבא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (קמב, א). [כ].

257

בינה לבא

В молитве Элияу в «Тикуней Зоар»: «Бина — это сердце». Внутреннее сердце — место высшей тшувы.

תקוני זוהר י"ז א: י"ז-י"ט 17a:17-19 Tikkunei Zohar 17a:

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועיו וענפוי (נ"א ואנפוי). כמאי דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

258

ובחי חכמה

Примечание отсылает к этому посланию относительно уровня Хохмы, сияющей во внутренней стороне сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' ד.

притч. Точно так же для раскрытия ниже высшей Хохмы нужна сила от Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יא, ג. ראה גם אוה"ת פ' תשא ע' איתתקיג. בלקו"ש כ ע' 89 מבאר ענין הדי

270

לך לך

«Выйди из земли твоей». Стих из маамара «Тора Ор», в котором объясняется, как сила привлекается от Атика Кадиша через кончики буквы йуд.

בראשית י"ב:א' Genesis 12:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-אַבְרָם לְהֵלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ:

И сказал Вс-вышний Авраму: «Иди из земли твоей, и от родни твоей, и из дома отца твоего в землю, которую Я покажу тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 42

271

בדי"ה כי ההרים ימושו

В этом отрывке объясняется, что благодаря Торе и мицвот, которые человек исполняет внизу, пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: исполнение воли Б-га привлекает Его волю, которая намного выше «места», в место, чтобы там пребывала и раскрывалась Высшая Воля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תצא מ, ג.

272

כי ההרים ימושו

«Ибо горы отступят». Стих из маамара, цитируемый в связи со словами «Ты открываешь руку Твою».

ישעיהו נ"ד:י"א Isaiah 54:10

כִּי הַהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוָשֶׁנָּה וְחִסְדֵּי מֵאֲתָךְ לֹא-יִמּוּשׁוּ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אֲמַר מֶלֶךְ מֶלֶךְ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

273

ובדי"ה יחינו מיומים

В примечании этот маамар о словах «Он оживит нас через два дня» отнесен к маамарам на Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים לר"ה סד, א.

274

יחינו מיומים

«Он оживит нас после двух дней». Стих из маамара в беседах к Рош а-Шана.

הושע ו'ב' Hosea 6:2

יְחִינּוּ מִיּוֹמִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִהְיָה לִפְנֵינוּ:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

275

מפתחות הפנימיות

Талмуд сравнивает человека, изучающего Тору без трепетта перед Небесами, с казначеем, которому доверили внутренние ключи, но не внешние. Здесь цитируется в связи с пробуждением свыше.

שבת ל"א ב:א' Shabbat 31b:1

יִרְאֵת שְׁמַיִם, דּוּמָה לְגִזְבֵּר שְׁמִסְרוּ לוֹ מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימִיּוֹת וּמִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנוֹת לֹא מִסְרוּ לוֹ, בְּהִי עֵייל? מִכְרִיו רַבִּי יִנְאִי: חָבֵל עַל דְּלִית לָקָה דְּרִתָּא וְתִרְעָא לְדִרְתָּא עֲבִיד. אֲמַר רַב יְהוּדָה: לֹא כָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ אֶלָּא כְּדִי שְׂיִירָאוּ מִלְּפָנָיו, שְׁנֵאמַר: "וְהֶאֱלָקִים עֲשֵׂה שְׂיִירָאוּ מִלְּפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

276

פתחי לי

«Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя». Пробуждение снизу, вызывающее пробуждение свыше.

שיר השירים ה:ב' Song of Songs 5:2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רְעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קַנְצוֹתִי רִסְסִי לְיָלֶה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

277

באדם ובבהמה

«Среди сынов Израиля, среди человека и среди животного». Текст связывает это со словами «семя человека и семя животного».

שמות י"ג:ב' Exodus 13:2

קָדַשׁ־לִּי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִּי הוּא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто развезает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

278

ורע אדם ורע בהמה

«Я засею дом Израиля... семенем человека и семенем животного». Текст связывает это со словами «среди человека и среди животного».

ירמיהו ל"א:כ"ז Jeremiah 31:27

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ה' וְרִעַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה וְרַע אָדָם וְרַע בְּהֵמָה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

279

בדי"ה ואלה המשפטים

«Семя человеческое» — это высокие души мира Ацилут, обладающие Даат, то есть ощущаемым знанием Б-жественности; «семя скота» — души миров Брия, Йецира и Асия, то есть почти все души наших поколе-

ний, понимание Б-жественности которыми не ощущается таким образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' משפטים.

280

ואלה המשפטים

«И вот законы». Стих из маамара «Тора Ор» о семени человека и семени животного.

Exodus 21:1 כ"א:א' שמות

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לְפָנֶיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

281

והיה הבן הבכור לשניאה

«А первенец — от ненавистной». Приводится в тексте в связи с темой первенца.

Deuteronomy 21:15 כ"א:ט"ו דברים

כִּי־תִהְיֶה לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וְיִלְדוּלוּ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֶּן הַבְּכֹר לְשִׁנְיָאָה:

If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the first-born son be hers that was hated;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

282

מה יפו פעמיו

«Как прекрасны твои шаги». Мидраш об этом стихе цитируется в связи со словами «Посвяти Мне каждого первенца».

Song of Songs 7:2 ז'ב:שיר השירים

מַה־יָּפֹוּ פַעְמִיָּה בְּנָעָלִים בְּתַנְדִּיב חֲמוּקֵי יָרֵכֶיהָ כְּמוֹ חֲלָאִים מְעֻשָׂה יָדַי אֶמֶן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изде-лию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

283

בד"ה וארא אל אברהם

В примечании маамар «Я являлся Аврааму», в котором говорится о рождении, отнесен к «Тора Ор» на раздел «Вазра».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פ' וארא.

284

וארא אל אברהם

«И Я являлся Аврааму». Стих из маамара «Тора Ор» о рождении.

Exodus 6:3 ג'ז' שמות

וְאָרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשָׁמִי ה' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Якову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

285

«Какая польза тому, кто трудится, от его труда?» Мид-

раш об этом стихе цитируется в связи с той же темой.

Ecclesiastes 3:9 ט"ג:קהלת

מַה־יִּתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאֲשֶׁר הוּא עֹמֵל:

What profit hath he that worketh in that he laboureth?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак